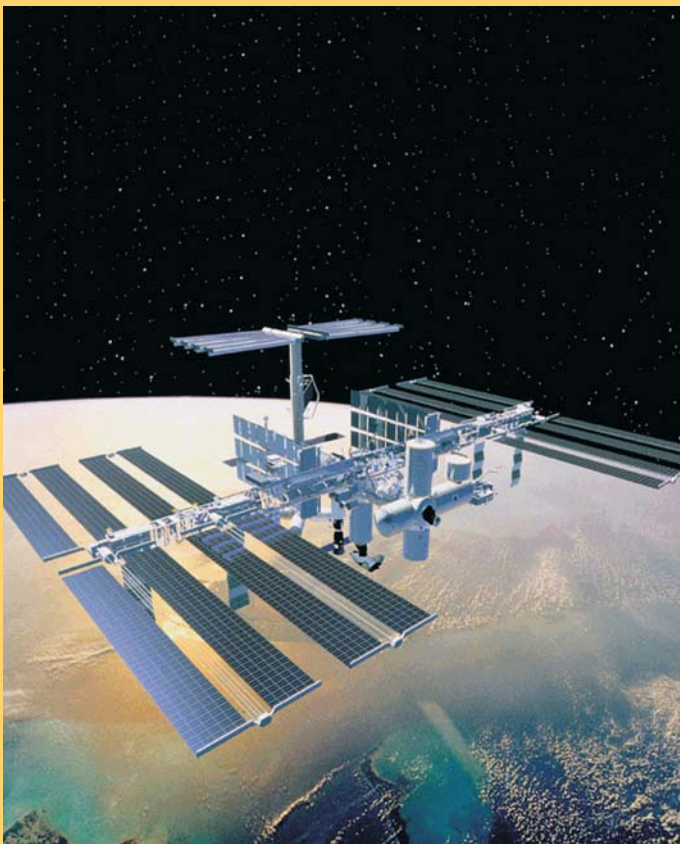










Lexique de la Station spatiale internationale International Space Station Glossary



-  Bureau de la traduction /
Translation Bureau
-  Pages liminaires /
Introductory Pages
-  Lexique anglais-français /
English-French Glossary
-  Lexique français-anglais /
French-English Glossary
-  Bibliographie /
Bibliography
-  Autres publications du
Bureau de la traduction /
Other Translation Bureau
Publications
-  TERMIUM®
-  Commentaires /
Comments

**Bulletin de terminologie
255
Terminology Bulletin**



Bureau de la traduction

Le Bureau de la traduction offre un large éventail de services à des clients du gouvernement qui doivent communiquer dans plusieurs langues ou organiser des événements à l'intention de participants de langues différentes. Le Bureau est renommé pour la grande qualité de ses services, qu'il s'agisse de traduction, d'interprétation, de services linguistiques ou de terminologie.

Bureau de la traduction
Services à la clientèle
Immeuble Richelieu, 5^e étage
975, boul. Saint-Joseph
Gatineau QC K1A 0S5
CANADA

Téléphone : (819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada et É.-U.)

Télécopieur : (819) 997-1993

Internet : Courrier électronique : bureau@tpsgc.gc.ca
Site : <http://www.bureaudelatraduction.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

Translation Bureau

The Translation Bureau offers a wide range of services to government clients who have to communicate in more than one language or organize events in which participants do not share the same languages. The Bureau has a solid reputation for providing high-quality services including translation, interpretation, linguistic services and terminology.

Translation Bureau
Client Services
Richelieu Building, 5th Floor
975 St. Joseph Blvd.
Gatineau QC K1A 0S5
CANADA

Telephone: (819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada and U.S.)

Fax: (819) 997-1993

Internet: E-mail: bureau@pwgsc.gc.ca
Site: <http://www.translationbureau.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

**Lexique de la Station spatiale
internationale**

**International Space Station
Glossary**

Bulletin de terminologie 255

Terminology Bulletin 255

Monique Boileau

**Direction de la normalisation
terminologique/Division scientifique et
technique**

**Terminology Standardization Directorate
Scientific and Technical Division**

en collaboration avec / in co-operation with

Gilles Gervais

**Expert-conseil
Secteur de l'Exploitation
Service Sciences et Technologies**

**Language Advisor
Operations Sector
Sciences and Technologies Unit**

Photo

Gracieuseté : Getty Images®

Courtesy of: Getty Images®

Données de catalogage avant publication de la Bibliothèque nationale du Canada

Boileau, Monique

Lexique de la Station spatiale internationale
[ressource électronique] =
International Space Station glossary

(Bulletin de terminologie = Terminology
bulletin ; 255)

Texte en français et en anglais.

Mode d'accès : Site WWW du Bureau de la
traduction du Canada.

Comprend des références bibliographiques.

ISBN 0-662-68276-9

No de cat. S52-2/255-2004-PDF

1. Station spatiale internationale -
Dictionnaires.
2. Station spatiale – Dictionnaires.
3. Station spatiale internationale -
Dictionnaires anglais.
4. Station spatiale – Dictionnaires anglais.
 - I. Gervais, Gilles, 1945- .
 - II. Canada. Bureau de la traduction.
Direction de la normalisation
terminologique.
 - III. Titre : International Space Station
Glossary.
 - IV. Coll. : Bulletin de terminologie
(Canada. Bureau de la traduction.
Direction de la normalisation
terminologique) ; 255.

TL797.B64 2004
C2004-980213-5F

629.44'2'03

National Library of Canada cataloguing in publication data

Boileau, Monique

Lexique de la Station spatiale internationale
[electronic resource] =
International Space Station glossary

(Bulletin de terminologie = Terminology
bulletin ; 255)

Text in English and French.

Includes bibliographical references.

Mode of access: WWW site of the
Translation Bureau of Canada.

ISBN 0-662-68276-9

Cat. no. S52-2/255-2004-PDF

1. International Space Station –
Dictionaries.
2. Space stations – Dictionaries.
3. International Space Station –
Dictionaries – French.
4. Space stations – Dictionaries – French.
 - I. Gervais, Gilles, 1945- .
 - II. Canada. Translation Bureau.
Terminology Standardization
Directorate.
 - III. Title: International Space Station
glossary.
 - IV. Terminology Bulletin (Canada.
Translation Bureau. Terminology
Standardization Directorate) ; 255.

TL797.B64 2004
C2004-980213-5E

629.44'2'03

Introduction

Le *Lexique de la Station spatiale internationale* a été établi à la demande de la Direction de la traduction scientifique et technique du Bureau de la traduction pour combler une lacune et tenir à jour le domaine hautement spécialisé de l'aérospatiale.

Cet ouvrage, qui comprend quelque 760 notions, est le fruit de recherches effectuées à partir du dépouillement des revues *Spaceflight* et *Air et Cosmos*, des rapports de mission de l'Agence spatiale canadienne (2000-2002) et de nombreux documents Internet – notamment de la NASA, de l'Agence spatiale européenne (ESA) et de divers équipementiers. Dans ce domaine pointu, la terminologie n'est pas encore fixée. Pour une même notion, les synonymes foisonnent. C'est pourquoi, afin de faciliter la communication, nous avons délibérément uniformisé, en anglais et en français, les termes à privilégier. Ceux que nous avons retenus l'ont été sur la base d'une analyse contextuelle serrée. Le format lexique n'autorisant pas l'inclusion de contextes, nous invitons le lecteur désireux de mieux saisir ce qui a motivé le choix d'un terme à consulter *TERMIUM Plus*®, la base de données linguistiques du gouvernement du Canada, où sont consignées toutes les entrées avec leurs contextes d'utilisation. *TERMIUM Plus*® est accessible à l'adresse suivante : <http://www.termium.gc.ca>.

Introduction

The *International Space Station Glossary* was prepared at the request of the Translation Bureau's Scientific and Technical Translation Directorate to fill a need and to keep pace with the highly specialized aerospace field.

This publication, which contains some 760 concepts, is the result of research based on term extraction from the magazines *Spaceflight* and *Air et Cosmos*, mission reports from the Canadian Space Agency (2000-02) and numerous Internet documents, particularly from NASA, the European Space Agency (ESA) and various manufacturers. In this specialized field, the terminology has not yet been established. Synonyms abound for a single concept. This is why we have deliberately standardized the preferred terms in English and French in order to facilitate communication. The terms retained are based on rigorous context analysis. As the glossary format precludes contexts, readers who want to understand why a term was chosen are invited to consult *TERMIUM Plus*®, the Government of Canada linguistic data base, which contains all the entries with their usage contexts. The address for *TERMIUM Plus*® is <http://www.termium.gc.ca>.

Le lecteur est invité à nous faire part de ses observations :

Par la poste :

Direction de la normalisation
terminologique
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
CANADA

Par téléphone : (819) 997-9727
Par télécopieur : (819) 953-8443
Par courriel : termino@tpsgc.gc.ca

Readers are encouraged to submit comments or suggestions:

By mail:

Terminology Standardization Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government
Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
CANADA

By telephone: (819) 997-9727
By fax: (819) 953-8443
By e-mail: termino@pwgsc.gc.ca

Remerciements

Nous aimerions remercier toutes les personnes qui ont collaboré, de près ou de loin, à la préparation du présent ouvrage.

En premier lieu, nous exprimons notre gratitude à nos collègues de l'équipe de Gilles Gervais, du Service Sciences et Technologies du Bureau de la traduction, qui nous ont guidés dans l'établissement du corpus documentaire, puis aidés à préciser les notions et à proposer des équivalents qui tiennent compte de la terminologie en usage à l'Agence spatiale canadienne et dans les ministères du gouvernement du Canada.

Nos remerciements s'adressent également à Annie Beaudoin, de la Direction des communications et des services d'information de l'Agence spatiale canadienne, pour avoir gracieusement accepté de revoir le manuscrit et nous avoir fait part de ses judicieuses observations.

Acknowledgments

We would like to thank all those who contributed to the development of this publication.

We would first like to express our gratitude to our colleagues on Gilles Gervais's team at the Translation Bureau's Sciences and Technologies Unit, who guided us in establishing the text corpus and then helped us in specifying the concepts and proposing equivalents based on the terminology in use at the Canadian Space Agency and in federal government departments.

Our thanks also go to Annie Beaudoin, Communications and Public Affairs Directorate, Canadian Space Agency, for kindly agreeing to review the manuscript and providing us with her insightful comments.

Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation du *Lexique* et en faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.

La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.

La mention VOIR sert à effectuer un renvoi à l'entrée principale.

Abréviations et symboles

* l'astérisque après un terme ou une abréviation signifie que ce terme ou cette abréviation est d'usage obligatoire au Bureau de la traduction et à l'Agence spatiale canadienne

(n.é.) nom épicène

(n.f) nom féminin

(n.m) nom masculin

(prop.) proposition. Les termes français suivis de cette abréviation ne sont pas sanctionnés par l'usage, c'est-à-dire qu'ils ne figurent dans aucune source écrite connue.

User's Guide

To streamline the *Glossary* and facilitate its use, the following rules have been adopted:

Entries are arranged in strict alphabetical order.

Parentheses are used to indicate the part of speech and the gender of the French terms.

SEE indicates a reference to the main entry.

Abbreviations and Symbols

* an asterisk after a term or abbreviation means that use of the term or abbreviation is mandatory at the Translation Bureau and the Canadian Space Agency

(n.) noun

(prop.) proposal. French terms followed by this abbreviation have not been confirmed by usage, that is, they do not appear in any known written source.

Lexique anglais-français / English-French Glossary



AAA*

SEE **avionics air assembly***

AAEF*

SEE **aquatic animal experiment facility***

AAP*

SEE **airlock adapter plate***

ACBM*

SEE **active common berthing mechanism***

ACES*

SEE **atomic clock ensemble in space***

ACES mission*

mission ACES* (n.f.)

ACRV

SEE **crew return vehicle***

active CBM

SEE **active common berthing mechanism***

active common berthing mechanism*

ACBM*

active CBM

mécanisme commun d'accostage

actif* (prop.) (n.m.)

ACBM* (n.m.)

mécanisme CBM actif (prop.) (n.m.)

active drawer*

tiroir actif* (n.m.)

active rack isolation system*

ARIS*

système actif d'isolation contre les

vibrations* (n.m.)

ARIS* (n.m.)

ACTORS*

SEE **Atlantic Canada thin organic semiconductor***

ACU*

SEE **arm computer unit***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

**advanced furnace for microgravity
experiment with X-ray radiography***
AFEX*

**four évolué pour expériences en
microgravité avec radiographie aux rayons
X* (prop.) (n.m.)**
AFEX* (n.m.)

advanced gradient heating facility*
AGHF*

**four à gradient à haute
température* (prop.) (n.m.)**
AGHF* (n.m.)
four AGHF (n.m.)

**advanced human support technology
facility***
AHSTF*

**banc de R-D de pointe sur le maintien de la
vie humaine dans l'espace* (prop.) (n.m.)**
AHSTF* (n.m.)

advanced protein crystallization facility*
APCF*

**enceinte perfectionnée de cristallisation des
protéines* (prop.) (n.f.)**
APCF* (n.f.)

advanced Titus*

four Titus* (n.m.)

AEM*
SEE **animal enclosure module***

AFEX*
SEE **advanced furnace for microgravity
experiment with X-ray radiography***

AGHF*
SEE **advanced gradient heating facility***

AHSTF*
SEE **advanced human support technology
facility***

air conditioning system*

système de conditionnement d'air* (n.m.)

airlock*

sas* (n.m.)

airlock adapter plate*
AAP*

support du HUT dans le sas* (prop.) (n.m.)
AAP* (n.m.)

airlock Quest
SEE **Quest airlock***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

airlock spur*	passerelle* (n.f.)
airlock vestibule*	vestibule du sas* (n.m.)
alphamagnetic spectrometer*	spectromètre alphamagnétique* (n.m.)
alternate payload specialist* APS*	spécialiste de charge utile de relève* (n.é.) APS* (n.é.)
aluminium debris shield* SEE aluminum debris shield*	
aluminum debris shield* aluminium debris shield*	bouclier en aluminium* (n.m.)
American shuttle SEE space shuttle*	
American space shuttle* SEE space shuttle*	
anchorage mechanism*	dispositif d'ancrage* (n.m.)
animal enclosure module* AEM*	enceinte de recherche animale* (n.f.) AEM* (n.f.)
APCF* SEE advanced protein crystallization facility*	
APF* SEE artificial potential field*	
APFR* SEE articulating portable foot restraint*	
approach phase*	phase d'approche* (n.f.)
APS* SEE alternate payload specialist*	
APS* SEE automated payload switch*	

Lexique anglais-français / English-French Glossary

aquatic animal experiment facility*

AAEF*

aquatic research facility*

ARF*

area smoke detector assembly*

ASDA*

ARF*

SEE **aquatic research facility***

Ariane 5*

ARIS*

SEE **active rack isolation system***

arm boom*

arm computer unit*

ACU*

arm electronics*

arm's electronics

arms* (pl.)

arm's electronics

SEE **arm electronics***

Arrow cargo boom

SEE **Strela cargo boom***

ARS*

SEE **atmospheric revitalisation rack***

articulating portable foot restraint*

APFR*

artificial potential field*

APF*

bac expérimental d'étude des organismes

marins* (prop.) (n.m.)

AAEF* (n.m.)

unité aquatique de recherche* (prop.) (n.f.)

installation aquatique de recherche (n.f.)

ARF* (n.f.)

système de détection d'incendie* (prop.)

(n.m.)

ASDA* (n.m.)

Ariane 5*

lanceur Ariane 5 (n.m.)

segment du bras* (n.m.)

bloc-ordinateur du bras* (prop.) (n.m.)

ACU* (n.m.)

circuit électronique du bras* (n.m.)

électronique du bras (n.f.)

bras* (n.m.plur.)

cale-pied portable articulé* (prop.) (n.m.)

APFR* (n.m.)

champ potentiel artificiel* (n.m.)

CPA* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

artificial vision system* AVS*	système de vision artificielle* (n.m.) SVA* (n.m.)
ASCR*	
SEE assured safe crew return*	
ASDA*	
SEE area smoke detector assembly*	
assembly compartment* service module assembly compartment	compartiment d'assemblage* (prop.) (n.m.) compartiment d'assemblage du module de service (prop.) (n.m.)
assembly flight	vol d'assemblage* (n.m.)
assembly sequence*	séquence d'assemblage* (n.f.)
assured crew return vehicle SEE crew return vehicle*	
assured safe crew return* ASCR*	procédure de sécurité pour le retour de l'équipage sur Terre* (prop.) (n.f.) ASCR* (n.f.)
astro/plant generic bioprocessing apparatus*	expérience de biologie Astro/PGBA* (n.f.)
Atlantic Canada thin organic semiconductor* ACTORS*	semi-conducteur organique mince du Canada atlantique* (n.m.) ACTORS* (n.m.) semi-conducteur ACTORS (n.m.)
atmospheric revitalisation rack* ARS*	bâti de revitalisation de l'air* (prop.) (n.m.) ARS* (n.m.)
atomic clock ensemble in space* ACES*	ensemble d'horloges atomiques dans l'espace* (prop.) (n.m.) ACES* (n.m.)
attached payload*	charge utile arrimée* (prop.) (n.f.) charge utile fixe (n.f.)
attach point*	point d'attache* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

ATV*

SEE **automatic transfer vehicle***

ATV pressurized module*

module pressurisé de l'ATV* (n.m.)

auto-calibrating EUV/UV spectrometer

SEE **auto-calibrating extreme ultraviolet and ultraviolet spectrometer***

auto-calibrating extreme ultraviolet and ultraviolet spectrometer*

SOL-ACES*

auto-calibrating EUV/UV spectrometer

spectromètre d'auto-étalonnage dans l'ultraviolet et l'ultraviolet extrême* (prop.) (n.m.)

SOL-ACES* (n.m.)

automated payload switch*

APS*

commutateur automatique de charge utile* (n.m.)

APS* (n.m.)

automated rendezvous sequence*

séquence automatisée des manoeuvres de rendez-vous* (prop.) (n.f.)

automated transfer vehicle

SEE **automatic transfer vehicle***

automatic transfer vehicle*

ATV*

space truck*

automated transfer vehicle

cargo supply vehicle

pressurized cargo carrier

orbital moving van

space moving van

space-based moving van

véhicule de transfert automatique* (n.m.)

ATV* (n.m.)

camion spatial* (n.m.)

cargo automatique (n.m.)

cargo automatique ATV (n.m.)

avionics air assembly*

AAA*

ensemble de ventilation de l'avionique* (n.m.)

AAA* (n.m.)

avionics module*

module d'avionique* (n.m.)

AVS*

SEE **artificial vision system***

axis of roll*

SEE **roll axis***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

B

back away*	s'éloigner*
backup lithium hydroxide removal system*	système d'élimination de l'hydroxyde de lithium* (n.m.)
backup payload computer*	ordinateur auxiliaire de charge utile* (n.m.)
ball stack*	attache flexible à billes* (prop.) (n.f.) raccord flexible à billes (prop.) (n.m.) flexible à billes (prop.) (n.m.)
basepoint*	point d'ancrage* (n.m.)
battery ORU simulator*	simulateur de batterie ORU* (prop.) (n.m.)
BCSS*	
SEE biotechnology cellular operations support system*	
bends*	
SEE decompression sickness*	
berthing* soft dock soft docking	accostage* (n.m.)
beta cloth outer covering*	revêtement extérieur bêta* (n.m.)
BioGB	
SEE life science glovebox*	
Biolab*	Biolab* (n.m.) laboratoire de biologie Biolab (n.m.) instrument Biolab (n.m.)
biological glovebox	
SEE life science glovebox*	
biomass production system* BPS*	système de production de biomasse* (n.m.) BPS* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Biorack*

Biorack* (n.m.)
système Biorack* (n.m.)

Biostack*

Biostack* (n.m.)
système Biostack* (n.m.)

biotechnology cellular operations support system*
BCSS*

plateforme d'appui aux opérations de biotechnologie cellulaire* (prop.) (n.f.)
BCSS* (n.f.)

biotechnology facility*

laboratoire de biotechnologie* (prop.) (n.m.)

biotechnology refrigerator*
BTR*

réfrigérateur pour matériel de biotechnologie* (prop.) (n.m.)
BTR* (n.m.)

blanket box*

coffre de panneau solaire* (prop.) (n.m.)

body restraint tether*
BRT*

laisse de sécurité* (prop.) (n.f.)
BRT* (n.f.)

boom flange*

bride de mât* (prop.) (n.f.)
bride du mât (prop.) (n.f.)

boom flange tie down envelope*

enveloppe du mécanisme de blocage du mât* (prop.) (n.f.)

bore sight camera*
boresight camera

caméra de pointage* (n.f.)

boresight camera
SEE **bore sight camera***

BPS*
SEE **biomass production system***

BRT*
SEE **body restraint tether***

BTR*
SEE **biotechnology refrigerator***

C

cable caddy*

caisson disease

SEE **decompression sickness***

CAM*

SEE **centrifuge accommodation module***

Canada hand

SEE **special purpose dexterous manipulator***

Canadarm*

shuttle's remote manipulator system*

SRMS*

Canadarm1

shuttle remote manipulator system

shuttle space remote manipulator system

shuttle's space remote manipulator system

shuttle's robotic arm

shuttle robotic arm (prop.)

enrouleur de câble* (prop.) (n.m.)

Canadarm* (n.m.)

télémanipulateur de la navette spatiale* (n.m.)

SRMS* (n.m.)

Canadarm1

télémanipulateur de la navette spatiale

américaine (prop.) (n.m.)

télémanipulateur de la navette (prop.) (n.m.)

bras télémanipulateur de la navette spatiale

américaine (n.m.)

bras télémanipulateur de la navette

spatiale (n.m.)

bras télémanipulateur de la navette (prop.)

(n.m.)

bras manipulateur de la navette spatiale

américaine (n.m.)

bras manipulateur de la navette spatiale (n.m.)

bras manipulateur de la navette (n.m.)

bras de la navette spatiale américaine (n.m.)

bras de la navette spatiale (n.m.)

bras de la navette (n.m.)

bras robotique de la navette spatiale

américaine (prop.) (n.m.)

bras robotique de la navette spatiale (prop.)

(n.m.)

bras robotique de la navette (n.m.)

Canadarm1

SEE **Canadarm***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Canadarm2*

space station remote manipulator system*
SSRMS*
station's remote manipulator system
space station robotic arm

Canadian space vision system*

CSVs*

capcom*

capsule communicator

capsule communicator

SEE **capcom***

capture device*

capture latch*

carbon-dioxide removal assembly*

CO² removal system

Cardiolab*

cargo bay*

cargo handling interface assembly*

CHIA*

cargo-handling interface assembly*

cargo-handling interface assembly*

SEE **cargo handling interface assembly***

Canadarm2* (n.m.)

télemanipulateur de la Station spatiale* (n.m.)

SSRMS* (n.m.)

télemanipulateur SSRMS (n.m.)

télemanipulateur Canadarm2 (n.m.)

bras robotique Canadarm2 (n.m.)

bras manipulateur Canadarm2 (n.m.)

bras robotique MSS (n.m.)

système canadien de vision spatiale* (n.m.)

CSVs* (n.m.)

capcom* (n.m.)

fonction capcom (n.f.)

position capcom (n.f.)

NOTA Le capcom est l'astronaute responsable d'assurer la liaison entre l'équipage de la navette ou de la station spatiale et le Centre de contrôle de la NASA (normalement à Houston).

dispositif de capture* (n.m.)

mâchoire de verrouillage* (prop.) (n.f.)

système d'élimination du dioxyde de

carbone* (n.m.)

système d'élimination du CO² (n.m.)

Cardiolab* (n.m.)

instrument Cardiolab (n.m.)

soute* (n.f.)

interfaceur de manutention de fret* (prop.)

(n.m.)

CHIA* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

cargo module Leonardo

SEE **Leonardo multipurpose logistic module***

cargo supply vehicle

SEE **automatic transfer vehicle***

cargo transfer bag*

sac de transfert de fret* (prop.) (n.m.)

carrier pallet*

palette porteuse* (n.f.)

CB*

SEE **clean bench***

CBEF*

SEE **cell biology experiment facility***

CBM*

SEE **common berthing mechanism***

CCA*

SEE **communications carrier assembly***

CCAA*

SEE **common cabin air assembly***

CCC*

SEE **contaminant control cartridge***

C&C computer*

SEE **command and control computer***

CCTV*

SEE **closed circuit television system***

CEF*

SEE **Columbus exposed facility***

CEIT*

SEE **crew equipment interface test***

cell biology experiment facility*

CBEF*

poste expérimental de biologie

cellulaire* (prop.) (n.m.)

CBEF* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

center-line camera*

caméra axiale* (n.f.)

central truss segment
SEE **S0 truss***

centrifuge
SEE **centrifuge facility***

centrifuge accommodation module*
CAM*

module de centrifugeuse* (n.m.)
CAM* (n.m.)

centrifuge facility*
centrifuge

centrifugeuse* (n.f.)

CEPF*
SEE **Columbus external payload facility***

CERV
SEE **crew return vehicle***

CETA*
SEE **crew and equipment translation aid***

CEU*
SEE **control electronics unit***

CEVIS*
SEE **cycle ergometer with vibration
isolation system***

CFZF*
SEE **commercial float zone furnace***

charged particle directional spectrometer*
CPDS*

**spectromètre directionnel de particules
chargées*** (prop.) (n.m.)
CPDS* (n.m.)

CHeCS*
SEE **crew health care system***

CHIA*
SEE **cargo handling interface assembly***

CHIA interface plate assembly*

plaque d'interface CHIA* (prop.) (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

CIPA*	CIPA* (n.f.)
Chibis pressure suit*	combinaison pressurisée Chibis* (prop.) (n.f.)
CIPA*	
SEE CHIA interface plate assembly*	
CIR*	
SEE combustion integrated rack*	
circular orbit*	orbite circulaire* (n.f.)
clean bench* CB*	banc stérile* (prop.) (n.m.)
closed circuit television system* CCTV* SRMS closed circuit television* (prop.)	système de télévision en circuit fermé* (n.m.) CCTV* (n.m.)
closed-loop control* feedback control	asservissement en circuit fermé* (n.m.) commande en circuit fermé (n.f.)
CMG*	
SEE control moment gyroscope*	
COF*	
SEE Columbus orbital facility*	
cold atom caesium clock SEE Pharao*	
Columbus attached facility SEE Columbus orbital facility*	
Columbus european module SEE Columbus orbital facility*	
Columbus exposed facility* CEF*	plateforme d'exposition au vide spatial Columbus* (prop.) (n.f.) CEF* (n.f.) plateforme CEF (prop.) (n.f.)
Columbus external payload facility* CEPF*	plateforme de charge utile extérieure de Columbus* (prop.) (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

	CEPF* (n.f.)
Columbus module SEE Columbus orbital facility*	
Columbus orbital facility* COF*	module laboratoire Columbus* (n.m.) COF* (n.m.)
Columbus european module Columbus module Columbus attached facility	module-laboratoire Columbus (n.m.) module-laboratoire COF (n.m.) module européen Columbus (n.m.) laboratoire européen Columbus (n.m.) laboratoire Columbus (n.m.)
combustion integrated rack* CIR*	bâti de combustion intégré* (prop.) (n.m.) CIR* (n.m.)
comfort glove*	gant de confort* (n.m.)
command and control computer* command-and-control computer C&C computer*	ordinateur de contrôle et de commande* (prop.) (n.m.) ordinateur C et C* (n.m.)
command-and-control computer SEE command and control computer*	
commercial float zone furnace* CFZF*	four commercial à zone flottante* (n.m.) CFZF* (n.m.)
common berthing mechanism* CBM*	mécanisme commun d'accostage* (n.m.) CBM* (n.m.)
common berthing mechanism latch*	verrou du mécanisme commun d'accostage* (prop.) (n.m.)
common cabin air assembly* CCAA*	système de gestion de l'air des modules américains* (prop.) (n.m.) CCAA* (n.m.)
communications carrier assembly* CCA*	dispositif de communication (n.m.) CCA* (n.m.)
communications outage recorder* COR*	enregistreur de panne de communication (prop.) (n.m.) COR* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

condensate removal system*	système d'élimination du condensat* (prop.) (n.m.)
conduct a fly-around*	effectuer un arc de cercle*
consumable*	produit consommable* (n.m.)
contaminant control cartridge* CCC*	cartouche d'épuration* (n.f.) CCC* (n.f.)
control electronics unit* CEU*	unité électronique de commande* (prop.) (n.f.) CEU*
control moment gyro SEE control moment gyroscope*	
control moment gyroscope* CMG* gyrodyne* control moment gyro	actionneur gyroscopique* (n.m.) CMG* (n.m.) gyrodyne* (n.m.) GCG (n.m.) générateur de couple gyroscopique (n.m.)
cooling system*	système de refroidissement* (n.m.)
COR* SEE communications outage recorder*	
CO ² removal system SEE carbon-dioxide removal assembly*	
cosmic station (obsolete) SEE space station*	
countermeasure*	contre-mesure* (n.f.)
course pointing device* CPD*	indicateur de cap* (n.m.) CPD* (n.m.)
CPD* SEE course pointing device*	
CPDS* SEE charged particle directional spectrometer*	

Lexique anglais-français / English-French Glossary

crane boom*	flèche de grue* (n.f.)
crew airlock*	sas de l'équipage* (n.m.)
crew and equipment translation aid* CETA*	chariot d'aide au déplacement des équipages et de l'équipement* (n.m.) CETA* (n.f.) chariot CETA* (prop.) (n.m.)
crew emergency return vehicle SEE crew return vehicle*	
crew emergency vehicle SEE crew return vehicle*	
crew equipment interface test* CEIT*	test d'interface équipement de l'équipage* (n.m.) CEIT* (n.m.)
crew health care system* CHeCS*	unité de soins de santé de l'équipage* (prop.) (n.f.) CHeCS* (n.f.)
crew refrigerator/freezer*	réfrigérateur - congélateur pour l'équipage* (n.m.)
crew rescue vehicle SEE crew return vehicle*	
crew return vehicle* CRV* emergency return vehicle crew emergency vehicle crew emergency return vehicle CERV crew rescue vehicle assured crew return vehicle ACRV	véhicule de secours* (n.m.) CRV* (n.m.) véhicule de sauvetage* (n.m.) CERV (n.m.) ACRV (n.m.) vaisseau de secours (n.m.) vaisseau de sauvetage (n.m.) véhicule de retour (n.m.)
crew transfer vehicle* CTV*	véhicule de transfert* (n.m.) CTV* (n.m.)
cross contamination*	contamination croisée* (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

CRV*

SEE **crew return vehicle***

cryofreezer system*

cryogenic freezer system

cryogenic freezer system

SEE **cryofreezer system***

cryogenic storage freezer*

CSF*

cryo storage freezer

cryorack*

cryo storage freezer

SEE **cryogenic storage freezer***

Cryosystem*

SEE **Cryosystem facility***

Cryosystem facility*

Cryosystem*

CSF*

SEE **cryogenic storage freezer***

CSVS*

SEE **Canadian space vision system***

CTV*

SEE **crew transfer vehicle***

cupola*

cycle ergometer with vibration isolation system*

CEVIS*

unité de congélation cryogénique* (prop.)
(n.f.)

congélateur de stockage cryogénique* (n.m.)
CSF* (n.m.)

bâti congélateur cryogénique* (n.m.)

équipement Cryosystem* (prop.) (n.m.)

coupole d'observation* (n.f.)
coupole (n.f.)

ergocycle CEVIS* (n.m.)

D

Dacron scrim cloth*

canevas de Dacron* (n.m.)

DACT*

SEE **disposable absorption containment**

trunk*

data management system for the Russian segment of the ISS*

système de gestion de bord DMS-R* (n.m.)

DMS-R*

DCM*

SEE **display and control module***

dc-to-dc converter unit*

convertisseur continu-continu* (n.m.)

DDCU*

DDCU* (n.m.)

DDCU*

SEE **dc-to-dc converter unit***

DDM*

SEE **docking double module***

debris shield*

bouclier de protection* (n.m.)

DECLIC*

SEE **material sciences and fluid physics facility***

decompression sickness*

mal de décompression* (n.m.)

bends*

maladie des caissons (n.f.)

caisson disease

dedicated payload tray*

tiroir de charge utile dédiée* (prop.) (n.m.)

de-orbit* (v.)

désorbiter*

deorbit

SEE **deorbit maneuver***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

de-orbit

SEE **deorbit maneuver***

deorbiting

SEE **deorbit maneuver***

deorbit maneuver*

deorbit

de-orbit

deorbiting

manoeuvre de désorbitation* (n.f.)

désorbitation (n.f.)

désatellisation (n.f.)

décrochage d'orbite (n.m.)

deployment sequence*

déploiement* (n.m.)

Destiny

SEE **Destiny laboratory module***

Destiny laboratory

SEE **Destiny laboratory module***

Destiny laboratory module*

U.S. laboratory Destiny*

Destiny module*

Destiny laboratory

U.S. Destiny laboratory module

US laboratory module

Destiny

U.S. laboratory module Destiny

laboratoire Destiny* (n.m.)

laboratoire scientifique américain

Destiny* (n.m.)

module Destiny* (n.m.)

laboratoire scientifique américain (n.m.)

laboratoire américain (n.m.)

module scientifique américain Destiny (n.m.)

module laboratoire américain (n.m.)

module de recherche américain (n.m.)

Destiny module*

SEE **Destiny laboratory module***

destructive reentry*

rentrée destructive* (n.f.)

Dewar-type module*

module Dewar* (prop.) (n.m.)

DIDO experiment container*

contenant expérimental DIDO* (prop.)
(n.m.)

digital oscilloscope

SEE **digital recording oscilloscope***

digital recording oscilloscope*

digital oscilloscope

oscilloscope numérique* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

digital video system*	système vidéo numérique* (n.m.)
direction of the orbital velocity vector*	direction du vecteur de vitesse* (n.f.)
display and control module* DCM*	module de commande et d'affichage* (n.m.) DCM* (n.m.)
disposable absorption containment trunk* DACT*	culotte absorbante jetable* (n.f.) DACT* (n.f.)
DMDA* SEE dual material dispersion apparatus*	
DMS-R* SEE data management system for the Russian segment of the ISS*	
dock (v.)*	amarrer*
docking* hard docking* hard dock	amarrage* (n.m.)
docking and stowage module* DSM*	module d'entreposage et d'amarrage* (prop.) (n.m.) DSM* (n.m.)
docking collar*	collier d'amarrage* (n.m.)
docking cone*	cône d'amarrage* (n.m.)
docking double module* DDM*	module d'amarrage double* (n.m.) DDM* (n.m.)
docking hatch*	sas d'amarrage* (n.m.)
docking mechanism*	mécanisme d'amarrage* (n.m.)
docking operation*	opération d'amarrage* (n.f.)
docking port*	port d'amarrage* (n.m.)
docking probe*	sonde d'amarrage* (n.f.)
docking ring*	anneau d'amarrage* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

docking target*

cible d'amarrage* (n.f.)

docking tunnel*

tunnel d'amarrage* (n.m.)

docking unit*

unité d'amarrage* (n.f.)

Donatello

SEE **Donatello multipurpose logistics**

module*

Donatello multipurpose logistics module*

Donatello multi-purpose logistics module

MPLM Donatello

Donatello

module logistique polyvalent

Donatello* (prop.) (n.m.)

module logistique Donatello (prop.) (n.m.)

module Donatello* (n.m.)

module logistique de liaison Donatello (n.m.)

module de transport Donatello (n.m.)

MPLM Donatello (n.m.)

Donatello

Donatello multi-purpose logistics module

SEE **Donatello multipurpose logistics**

module*

dosimetric mapping*

DOSMAP*

mappage dosimétrique* (prop.) (n.m.)

DOSMAP* (n.m.)

dosimetry telescope*

DOSTEL*

télescope dédié à la dosimétrie* (prop.)

(n.m.)

DOSTEL* (n.m.)

DOSMAP*

SEE **dosimetric mapping***

DOSTEL*

SEE **dosimetry telescope***

double-locker payload*

double espace-casier de charge

utile* (prop.) (n.m.)

drawer payload*

tiroir de charge utile* (prop.) (n.m.)

drink bag

SEE **drinking bag***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

drinking bag*

drink bag
in-suit drink bag
IDB

sac à boire* (n.m.)

drive ratchet*

clé à cliquet* (n.f.)

DSM*

SEE **docking and stowage module***

DST*

SEE **dynamic skills trainer***

dual material dispersion apparatus*

DMDA*

dispositif de double dispersion des matériaux* (prop.) (n.m.)

DMDA* (n.m.)

dynamic skills trainer*

DST*

laboratoire d'apprentissage aux habiletés dynamiques* (prop.) (n.m.)

DST* (n.m.)

E

Earth-facing port

SEE **nadir port***

ECLSS*

SEE **environment control and life support system***

EDR*

SEE **European drawer rack***

EE*

SEE **end effector***

EEH*

SEE **EMU electrical harness***

EFU*

SEE **exposed facility unit***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

elbow joint*	articulation du coude* (n.f.)
elbow pitch joint* EP joint*	articulation de tangage du coude* (n.f.)
electrical generator*	générateur électrique* (n.m.)
electrical power*	alimentation électrique* (prop.) (n.f.)
electrical power system SEE electric power system*	
electric power system* EPS* electrical power system	système d'alimentation électrique* (n.m.) EPS* (n.m.)
electromagnetic containerless processing facility SEE TEMPUS facility*	
electro-magnetic levitator* EML*	léviteur électromagnétique* (prop.) (n.m.) EML* (n.m.)
electrostatic levitation furnace* ELF*	four à sustentation électrostatique* (n.m.) ELF* (n.m.)
Elektron* SEE oxygen generation system*	
element*	élément* (n.m.)
ELF* SEE electrostatic levitation furnace*	
ELM-ES* SEE experiment logistics module - exposed section*	
ELM-PS* SEE experiment logistics module - pressurized section*	
EM* SEE experiment module*	

Lexique anglais-français / English-French Glossary

EMCS*

SEE **European modular cultivation system***

emergency return vehicle

SEE **crew return vehicle***

EML*

SEE **electro-magnetic levitator***

EMP*

SEE **environmental monitoring package***

EMU*

SEE **EXPRESS memory unit***

EMU*

SEE **extravehicular mobility unit***

EMU electrical harness*

EEH*

harnais électrique EMU* (n.m.)

EEH* (n.m.)

encoder*

shuttle remote manipulator system encoder

encodeur* (n.m.)

encodeur du télémanipulateur SRMS* (n.m.)

end cone*

end-cone*

cône arrière* (n.m.)

cône d'extrémité* (n.m.)

end-cone*

SEE **end cone***

end effector*

EE*

mechanical hand

effecteur* (n.m.)

EE* (n.m.)

energy storage subsystem*

ESS*

sous-système de stockage d'énergie* (prop.)
(n.m.)

ESS* (n.m.)

engine firing*

mise à feu des micropropulseurs* (n.f.)

environmental monitoring package*

EMP*

**instrumentation de surveillance
environnementale*** (prop.) (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

environment control and life support system*
ECLSS*

équipement de vie et de contrôle de l'environnement* (prop.) (n.m.)
ECLSS* (n.m.)

environment health system*

système d'évaluation de l'environnement* (prop.) (n.m.)

EPF*

SEE **exposed payload facility***

EP joint*

SEE **elbow pitch joint***

EPM*

SEE **European physiology module***

EPS*

SEE **electric power system***

equipment airlock*
equipment lock

sas du matériel* (n.m.)

equipment bay*
US airlock equipment bay

compartiment équipement* (prop.) (n.m.)

equipment lock
SEE **equipment airlock***

equipment rack*

bâti d'équipement* (n.m.)
bâti de stockage d'équipement (n.m.)

ERA*

SEE **European robotic arm***

ERA end effector*
ERA end-effector*

organe préhenseur de l'ERA* (prop.) (n.m.)
effecteur de l'ERA* (prop.) (n.m.)

ERA end-effector*

SEE **ERA end effector***

ERS*

SEE **EXPRESS rack simulator***

ESA facility MOMO*
MOMO facility

bac expérimental MOMO* (prop.) (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

ESR*

SEE **European stowage rack***

ESS*

SEE **energy storage subsystem***

ETR*

SEE **EXPRESS transportation rack***

European drawer rack*

EDR*

bâti-tiroir européen* (n.m.)

EDR* (n.m.)

European modular cultivation system*

EMCS*

module européen d'étude biologique des plantes* (n.m.)

EMCS* (n.m.)

European physiology module*

EPM*

module européen de physiologie* (n.m.)

EPM* (n.m.)

module de physiologie européen (n.m.)

European robotic arm*

ERA*

bras manipulateur européen* (n.m.)

ERA* (n.m.)

bras robotique européen* (n.m.)

bras télémanipulateur européen (n.m.)

bras robotisé européen (n.m.)

European stowage rack*

ESR*

bâti de stockage européen* (n.m.)

ESR* (n.m.)

European technology exposure facility*

EuTEF*

plateforme externe européenne

TEF* (prop.) (n.f.)

EuTEF* (n.f.)

EuTEF*

SEE **European technology exposure facility***

EVA*

SEE **extravehicular activity***

EVA*

SEE **extravehicular visor assembly***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

EVA 3-D roller wrench*

extravehicular activity three-dimensional
roller wrench
EVA roller wrench

clé EVA 3D à galets* (prop.) (n.f.)

EVA glove*

gant de sortie extravéhiculaire* (prop.)
(n.m.)
gant Eva (n.m.)

EVA handrail*

main courante EVA* (prop.) (n.f.)

EVARM*

SEE **extra vehicular activity radiation
monitor***

EVA roller wrench

SEE **EVA 3-D roller wrench***

EVA spacewalk*

extravehicular spacewalk*
extra-vehicular spacewalk
extravehicular activity spacewalk

sortie extravéhiculaire* (n.f.)

EVA tool stowage box*

extravehicular tool stowage box (prop.)
extra-vehicular tool stowage box (prop.)

coffre à outils EVA* (prop.) (n.m.)

EVA workstation*

SEE **extra-vehicular workstation***

EVA WS*

SEE **extra-vehicular workstation***

EVM*

SEE **extravehicular mission***

EVR*

SEE **extravehicular robotics***

ExP*

SEE **EXPRESS pallet***

ExPA*

SEE **EXPRESS pallet adapter***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

ExPA plate

SEE **EXPRESS pallet adapter plate***

experiment logistics module - exposed section*

ELM-ES*

experiment logistics module exposed section

Kibo's experiment logistics module - exposed section

experiment logistics module exposed section

SEE **experiment logistics module - exposed section***

experiment logistics module - pressurized section*

ELM-PS*

Kibo's experiment logistics module - pressurized section

experiment module*

EM*

experiment rack*

Expose*

exposed cargo

SEE **unpressurized cargo***

exposed facility unit*

EFU*

exposed payload facility*

EPF*

EXPRESS hardware*

EXPRESS memory unit*

EMU*

EXPRESS pallet*

Exp*

plateforme japonaise externe

d'expérimentation* (prop.) (n.f.)

plateforme instrumentée japonaise (n.f.)

ELM-ES* (n.f.)

module logistique pressurisé

d'expérimentation* (prop.) (n.m.)

ELM-PS* (n.m.)

module japonais d'expérimentation* (prop.)

(n.m.)

EM* (n.m.)

bâti d'expériences* (n.m.)

caisson Expose* (prop.) (n.m.)

instrument Expose* (n.m.)

port de fixation EFU* (prop.) (n.m.)

plateforme de charge utile extérieure* (n.f.)

EPF* (n.f.)

matériel EXPRESS* (prop.) (n.m.)

unité de mémoire EXPRESS* (prop.) (n.f.)

EMU* (n.f.)

palette EXPRESS* (n.f.)

Exp* (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

EXPRESS pallet adapter*

ExPA*

adaptateur de palette externe* (n.m.)

ExPA* (n.m.)

adaptateur de palette EXPRESS (n.m.)

EXPRESS pallet adapter plate*

ExPA plate

plaque de fixation de palette

EXPRESS* (prop.) (n.f.)

EXPRESS payload*

charge utile EXPRESS* (prop.) (n.f.)

EXPRESS rack*

bâti EXPRESS* (n.m.)

EXPRESS rack simulator*

ERS*

simulateur de bâti EXPRESS* (n.m.)

ERS* (n.m.)

EXPRESS transportation rack*

ETR*

bâti de transport EXPRESS* (prop.) (n.m.)

ETR* (n.m.)

exterior pallet*

SEE **open pallet***

external air tank*

US airlock external air tank

réservoir d'air externe* (prop.) (n.m.)

external debris pane*

vitrage anti-débris* (prop.) (n.m.)

external operations mode*

mode opérations externes* (n.m.)

external payload computer*

XPLC*

ordinateur de charge utile externe* (prop.)

(n.m.)

XPLC* (n.m.)

external window shutter*

obturateur de hublot* (prop.) (n.m.)

extravehicular activity*

EVA*

extra-vehicular activity

activité extravéhiculaire* (n.f.)

EVA* (n.f.)

extra-vehicular activity

SEE **extravehicular activity***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

extra vehicular activity radiation monitor*

EVARM*

extra-vehicular activity radiation monitor
extra vehicular activity radiation monitoring
device

extra-vehicular activity radiation monitoring
device

extra-vehicular activity radiation monitor

SEE **extra vehicular activity radiation
monitor***

extra vehicular activity radiation monitoring
device

SEE **extra vehicular activity radiation
monitor***

extra-vehicular activity radiation monitoring
device

SEE **extra vehicular activity radiation
monitor***

extravehicular activity spacewalk

SEE **EVA spacewalk***

extravehicular activity three-dimensional
roller wrench

SEE **EVA 3-D roller wrench***

extravehicular excursion unit*

extra-vehicular excursion unit

extra-vehicular excursion unit

SEE **extravehicular excursion unit***

extravehicular mission*

EVM*

extra-vehicular mission
extra vehicular mission

extra-vehicular mission

SEE **extravehicular mission***

extra vehicular mission

SEE **extravehicular mission***

dosimètre pour activités

extravéhiculaires* (prop.) (n.m.)

EVARM* (n.m.)

unité de sortie extravéhiculaire* (prop.)

(n.f.)

mission extravéhiculaire* (n.f.)

EVM* (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

extravehicular mobility unit*

EMU*

extra-vehicular mobility unit

extra-vehicular mobility unit

SEE **extravehicular mobility unit***

extravehicular robotics*

EVR*

extra vehicular robotics

extra vehicular robotics

SEE **extravehicular robotics***

extravehicular spacewalk*

SEE **EVA spacewalk***

extra-vehicular spacewalk

SEE **EVA spacewalk***

extravehicular tool stowage box (prop.)

SEE **EVA tool stowage box***

extra-vehicular tool stowage box (prop.)

SEE **EVA tool stowage box***

extravehicular visor assembly*

EVA*

extra-vehicular workstation*

EVA WS*

EVA workstation*

combinaison EMU* (n.f.)

scaphandre EMU (n.m.)

robotique extravéhiculaire* (n.f.)

EVR* (n.f.)

visière extravéhiculaire* (n.f.)

EVA* (n.f.)

poste de travail EVA* (n.m.)

PT EVA* (n.m.)

F

facility-class payload*

facility class payload

facility class payload

SEE **facility-class payload***

charge utile de recherche* (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

FCF*

SEE **fluids and combustion facility***

feedback control

SEE **closed-loop control***

FGB*

SEE **Zarya control module***

final approach*

approche finale* (n.f.)

final burn

SEE **final intercept burn***

final intercept burn*

final burn

terminal intercept burn

Ti burn

dernière mise à feu* (n.f.)

mise à feu d'interception terminale (prop.)
(n.f.)

final left-side truss segment (prop.)

SEE **final port-side truss segment***

final port-side truss segment*

ITS-P6

final port side truss segment (prop.)

final left-side truss segment (prop.)

dernier segment bâbord de la

poutrelle* (prop.) (n.m.)

ITS-P6 (n.m.)

dernier segment de la poutrelle côté
gauche (prop.) (n.m.)

final port side truss segment (prop.)

SEE **final port-side truss segment***

final separation burn*

mise à feu de séparation finale* (n.f.)

fingertip heater*

chauffe-doigts* (n.m.)

FIR*

SEE **fluids integrated rack***

first left-side truss segment

SEE **first port truss segment***

first materials science research rack*

materials science research rack 1

MSRR-1*

premier bâti de recherche en sciences des

matériaux* (prop.) (n.m.)

MSRR-1* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

first port-side truss segment
SEE **first port truss segment***

first port truss segment*
ITS-P1
first port-side truss segment
first left-side truss segment

first right-side truss segment (prop.)
SEE **first starboard truss segment***

first starboard truss segment*
ITS-S1
first right-side truss segment (prop.)

flight direction*
ram*

flight software*

flight support equipment grapple fixture*
FSEGF*

floating potential probe*
FPP*

floating zone furnace
SEE **float zone furnace***

floating zone technique*

float zone furnace*
floating zone furnace

FluidPac
SEE **fluid physics facility***

premier segment bâbord de la poutrelle* (prop.) (n.m.)
ITS-P1 (n.m.)
premier segment de la poutrelle côté gauche (prop.) (n.m.)

premier segment tribord de la poutrelle* (n.m.)
ITS-S1 (n.m.)
premier segment de la poutrelle côté droit (prop.) (n.m.)

direction de vol* (prop.) (n.f.)

logiciel de vol* (n.m.)

préhenseur-connecteur de matériel auxiliaire de vol* (prop.) (n.m.)
FSEGF* (n.m.)

sonde de mesure de la tension dans le plasma* (prop.) (n.f.)
FPP* (n.f.)

technique de la zone flottante* (n.f.)
procédé de la zone flottante (n.m.)

four à zone flottante* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

fluid physics experiment facility*

FPEF*

fluid physics facility*

FPF*

FluidPac

fluids and combustion facility*

FCF*

fluid science laboratory*

FSL*

fluids integrated rack*

FIR*

Fluorinert loop*

non-water fluid loop

flyaround*

fly-around approach*

fly around approach

fly around approach

SEE **fly-around approach***

FOCUS*

SEE **intelligent fire detection infrared sensor system***

forced air cooling*

fourth right-side truss segment (prop.)

SEE **fourth starboard truss segment***

module d'expérimentation en physique des

fluides* (prop.) (n.m.)

FPEF* (n.m.)

installation expérimentale de physique des fluides (n.f.)

laboratoire FluidPac* (prop.) (n.m.)

laboratoire de recherche sur la physique des fluides (prop.) (n.m.)

FPF* (n.f.)

installation FluidPac (n.f.)

laboratoire de recherche sur la combustion et les fluides* (prop.) (n.m.)

FCF* (n.m.)

laboratoire sur la science des

fluides* (prop.) (n.m.)

FSL* (n.m.)

laboratoire de sciences des fluides (n.m.)

bâti intégré pour fluides* (prop.) (n.m.)

FIR* (n.m.)

boucle Fluorinert* (prop.) (n.f.)

manoeuvre de contournement* (n.f.)

approche par contournement de la

cible* (prop.) (n.f.)

refroidissement à air forcé* (prop.) (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

fourth starboard truss segment*

ITS-S6

fourth right-side truss segment (prop.)

quatrième segment tribord de la

poutrelle* (prop.) (n.m.)

ITS-S6 (n.m.)

quatrième segment de la poutrelle côté droit (prop.) (n.m.)

FPEF*

SEE **fluid physics experiment facility***

FPF*

SEE **fluid physics facility***

FPP*

SEE **floating potential probe***

free drift ISS mode*

SEE **free drift mode***

mode de dérive libre* (prop.) (n.m.)

free drift mode*

free drift ISS mode*

front cone*

cône avant* (n.m.)

FSEGF*

SEE **flight support equipment grapple**

fixture*

FSL*

SEE **fluid science laboratory***

full truss-site payload*

charge utile maximale sur poutrelle* (n.f.)

functional cargo block

SEE **Zarya control module***

G

gas analyzer system for metabolic analysis

physiology*

GASMAP*

équipement de physiologie dédié à l'analyse

métabolique des gaz* (prop.) (n.m.)

GASMAP* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

gas delivery system*

GDS*

système d'alimentation en gaz* (prop.)

(n.m.)

GDS* (n.m.)

GASMAP*

SEE **gas analyzer system for metabolic analysis physiology***

GAS payload*

SEE **Get Away Special payload***

GBF*

SEE **gravitational biology facility***

GDS*

SEE **gas delivery system***

general-purpose computer*

GPC*

ordinateur universel* (n.m.)

GPC* (n.m.)

generic stowage space*

espace général de rangement* (prop.) (n.m.)

Get Away Special payload*

GAS payload*

charge utile « Get Away Special »* (n.f.)

GHF*

SEE **gradient heating furnace***

GLAD*

SEE **g-level analysis drawer***

g-level analysis drawer*

GLAD*

tiroir d'analyse à temporisation

gravitaire* (prop.) (n.m.)

GLAD* (n.m.)

global transmission system*

GTS*

système mondial de transmission* (n.m.)

GTS* (n.m.)

glove attaching closure*

système de fixation - fermeture des

gants* (n.m.)

godized Kapton*

Kapton formé* (n.m.)

GPC*

SEE **general-purpose computer***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

gradient heating furnace*
GHF*

four à gradient* (n.m.)
GHF* (n.m.)

grapple fixture*

préhenseur-connecteur* (n.m.)

grapple probe*

tige de préhension* (n.f.)

gravitational biology facility*
GBF*

module de recherche biologique en état de pesanteur* (prop.) (n.m.)
GBF* (n.m.)

gravity gradient stabilisation*

stabilisation par gradient de gravité* (n.f.)

ground-based segment*
SEE **ground segment***

ground segment*
ground-based segment*

secteur terrien* (n.m.)

GTS*
SEE **global transmission system***

gyrodyne*
SEE **control moment gyroscope***

H

habitat holding rack*
HHR*

bâti de recherche en sciences de la vie* (prop.) (n.m.)
HHR* (n.m.)

habitation module*

module d'habitation* (n.m.)

hand controller*

contrôleur manuel* (n.m.)

handgrip dynamometer*
HGD*

dynamomètre à poignée* (n.m.)
HGD* (n.m.)

hand-held laser distance measuring device*

télémètre portable à laser* (prop.) (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

hand-held payload*

hard dock
SEE **docking***

hard docking*
SEE **docking***

hard upper torso*
HUT*

hardware-in-the-loop simulator*
HILS*

hatch*

hatch cover*

hatch release initiator*

health maintenance system*
HMS*

helmet*

Hexapod
SEE **Hexapod pointing device***

Hexapod pointing device*
Hexapod

HGD*
SEE **handgrip dynamometer***

HHR*
SEE **habitat holding rack***

high rate data link*
HRDL*
high-rate data link

high-rate data link
SEE **high rate data link***

charge utile portable* (prop.) (n.f.)

gilet monocoque* (prop.) (n.m.)
torse supérieur rigide (n.m.)
HUT* (n.m.)

simulateur dans la boucle du matériel* (prop.) (n.m.)
HILS* (n.m.)

écouille* (n.f.)

couvercle d'écouille* (n.m.)

dispositif d'ouverture d'écouille* (n.m.)

matériel médical de bord* (n.m.)
HMS* (n.m.)

casque* (n.m.)

système de pointage Hexapod* (n.m.)
Hexapod

liaison de données haute vitesse* (prop.) (n.f.)
HRDL* (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

high-rate fiber optic* high rate fiber optic	fibres optiques à débit élevé* (prop.) (n.f.)
high rate fiber optic SEE high-rate fiber optic*	
H-II transfer vehicle* HTV*	cargo japonais HTV* (n.m.) HTV* (n.m.)
HILS* SEE hardware-in-the-loop simulator*	
hitchhiker payload*	charge utile de remplacement* (n.f.)
HMS* SEE health maintenance system*	
host rack*	bâti hôte* (prop.) (n.m.)
HRDL* SEE high rate data link*	
HRF* SEE human research facility*	
HTV* SEE H-II transfer vehicle*	
hub*	rotor* (n.m.)
human research facility* HRF*	appareillage de recherche sur l'humain* (prop.) (n.m.) installation de recherche sur l'humain (n.f.)
human research facility experiment rack SEE human research facility rack*	
human research facility rack* human research facility experiment rack	bâti de l'appareillage de recherche sur l'humain* (prop.) (n.m.)
humidity-removal facility*	appareil de déshumidification de l'air* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

HUT*

SEE **hard upper torso***

I

ICS*

SEE **interorbit communication system***

IDB

SEE **drinking bag***

IEA*

SEE **integrated equipment assembly***

IFM*

SEE **in-flight maintenance***

image processing unit*

IPU*

unité de traitement d'images* (prop.) (n.f.)

IPU* (n.f.)

IMPF*

SEE **international microgravity plasma facility***

inactive EXPRESS Rack*

bâti EXPRESS inactif* (prop.) (n.m.)

increment*

incrément* (n.m.)

increment planning operation*

opération de planification

incrémentée* (prop.) (n.f.)

individual payload*

charge utile individuelle* (prop.) (n.f.)

in-flight maintenance*

IFM*

entretien en vol* (prop.) (n.m.)

IFM* (n.m.)

in orbit operation

SEE **on-orbit operation***

in shirt-sleeve environment*

en tenue décontractée* (prop.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

instrument pallet* (prop.)

palette à instruments* (n.f.)

instrument rack*

bâti à instruments* (prop.) (n.m.)

in-suit drink bag
SEE **drinking bag***

integrated equipment assembly*
IEA*

ensemble intégré d'équipements* (prop.)
(n.m.)
IEA* (n.m.)

integrated pallet*

palette intégrée* (prop.) (n.f.)

integrated service tool*
IST*

outil de service intégré* (n.m.)
IST* (n.m.)

integrated trainer*

simulateur intégré* (n.m.)

integrated trainer rack*

bâti du simulateur intégré* (prop.) (n.m.)

integrated truss structure*
ITS*

structure intégrée* (n.f.)
ITS* (n.f.)

integrated truss structure P1*
SEE **P1 truss***

integrated truss structure P3* (prop.)
SEE **P3 truss***

integrated truss structure P3/P4*
SEE **second port truss segment***

integrated truss structure P4* (prop.)
SEE **P4 truss***

integrated truss structure P5* (prop.)
SEE **P5 truss***

integrated truss structure P6*
SEE **P6 truss***

integrated truss structure S0*
SEE **S0 truss***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

integrated truss structure S1* (prop.)

SEE **S1 truss***

integrated truss structure S3*

SEE **S3 truss***

integrated truss structure S3/S4*

SEE **second starboard truss segment***

integrated truss structure S4* (prop.)

SEE **S4 truss***

integrated truss structure S5* (prop.)

SEE **S5 truss***

integrated truss structure-S6

SEE **S6 truss***

integrated truss structure S6* (prop.)

SEE **S6 truss***

integrated truss structure Z1*

SEE **Z1 truss***

integration*

intégration* (n.f.)

intelligent fire detection infrared sensor system*

FOCUS*

capteur infrarouge à haute température* (n.m.)

FOCUS* (n.m.)

interface connector*

connecteur d'interface* (n.m.)

intermediate debris shield*

blindage intermédiaire de protection* (prop.) (n.m.)

intermodule ventilation assembly*

circuit de ventilation intermodule* (n.m.)

international microgravity plasma facility*

IMPF*

laboratoire international de recherche sur les plasmas en microgravité* (prop.) (n.m.)

IMPF* (n.m.)

International Space Station*

ISS*

Station spatiale internationale* (n.f.)

SSI* (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

International Space Station crew*

ISS crew

équipage de la Station spatiale

internationale* (n.m.)

équipage de l'ISS (n.m.)

international standard payload rack*

ISPR*

ISPR-size rack

bâti de charge utile normalisé* (prop.)

(n.m.)

ISPR* (n.m.)

international subrack interface standard drawer*

ISIS drawer

tiroir standard international

d'interface* (prop.) (n.m.)

international transport rack*

ITR*

bâti de transport international* (n.m.)

ITR* (n.m.)

interorbit communication system*

ICS*

système de communication

interorbital* (prop.) (n.m.)

ICS* (n.m.)

intravehicular activity*

IVA*

activité intravéhiculaire* (n.f.)

IVA* (n.f.)

intravehicular control station*

IVACS*

poste de commande des activités

intravéhiculaires* (n.m.)

IVACS* (n.m.)

investigation-unique apparatus*

investigation unique apparatus

appareil d'investigation unique* (n.m.)

investigation unique apparatus

SEE **investigation-unique apparatus***

IPU*

SEE **image processing unit***

ISIS drawer

SEE **international subrack interface standard drawer***

isothermal furnace*

ITF*

four isotherme* (n.m.)

ITF* (n.m.)

ISPR*

SEE **international standard payload rack***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

ISPR-size rack

SEE **international standard payload rack***

ISS*

SEE **International Space Station***

ISS astronaut and cosmonaut*

SEE **space station astronaut and cosmonaut***

ISS attitude*

attitude de la Station spatiale* (n.f.)
attitude de l'ISS (n.f.)

ISS attitude control system

SEE **Station's attitude control system***

ISS crew

SEE **International Space Station crew***

ISS external environment*

environnement extérieur de la Station spatiale* (n.m.)

IST*

SEE **integrated service tool***

Italian-made cargo module Leonardo

SEE **Leonardo multipurpose logistic module***

ITF*

SEE **isothermal furnace***

ITR*

SEE **international transport rack***

ITS*

SEE **integrated truss structure***

ITS-P1

SEE **first port truss segment***

ITS-P1*

SEE **P1 truss***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

ITS-P3*

SEE **P3 truss***

ITS-P3/P4*

SEE **second port truss segment***

ITS-P4*

SEE **P4 truss***

ITS-P5

SEE **third port truss segment***

ITS-P5*

SEE **P5 truss***

ITS-P6

SEE **final port-side truss segment***

ITS-P6*

SEE **P6 truss***

ITS-S0*

SEE **S0 truss***

ITS-S1

SEE **first starboard truss segment***

ITS-S1*

SEE **S1 truss***

ITS-S3*

SEE **S3 truss***

ITS-S3/S4*

SEE **second starboard truss segment***

ITS-S4*

SEE **S4 truss***

ITS-S5

SEE **third starboard truss segment***

ITS-S5*

SEE **S5 truss***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

ITS-S6

SEE **fourth starboard truss segment***

ITS-S6*

SEE **S6 truss***

ITS-Z1*

SEE **Z1 truss***

IVA*

SEE **intravehicular activity***

IVACS*

SEE **intravehicular control station***

J

Japanese experimental module

SEE **Japanese experiment module***

Japanese experiment logistics module

SEE **JEM experiment logistics module***

Japanese experiment module*

JEM*

Japanese experimental module

JEM laboratory

Japanese experiment module Kibo

Japanese experiment module Kiboh

Kibo

module japonais JEM* (n.m.)

module d'expérimentation JEM (n.m.)

JEM* (n.m.)

module JEM (n.m.)

module expérimental japonais (n.m.)

module d'expérimentation japonais (n.m.)

laboratoire de recherche JEM (n.m.)

laboratoire japonais JEM (n.m.)

Kibo (n.m.)

module Kibo (n.m.)

Japanese experiment module - exposed facility*

JEM-EF*

JEM exposed facility

Kibo exposed facility

Japanese exposed facility

module japonais d'expérimentation dans le vide spatial* (prop.) (n.m.)

JEM-EF* (n.m.)

module japonais JEM EF (n.m.)

module d'expérience japonais JEM EF (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Japanese experiment module Kibo

SEE **Japanese experiment module***

Japanese experiment module Kiboh

SEE **Japanese experiment module***

Japanese experiment module remote
manipulator system

SEE **JEM remote manipulator system***

Japanese exposed facility

SEE **Japanese experiment module - exposed
facility***

**Japanese international standard payload
rack***

bâti de charge utile japonais* (prop.) (n.m.)

Japanese remote manipulator system

SEE **JEM remote manipulator system***

Japanese robotic arm system

SEE **JEM remote manipulator system***

JCE*

SEE **joint control electronics**

JCP*

SEE **joint control processor***

JDC*

SEE **joint drive chain***

JEM*

SEE **Japanese experiment module***

JEM airlock*

sas d'accès du JEM* (prop.) (n.m.)

JEM-EF*

SEE **Japanese experiment module - exposed
facility***

JEM experiment logistics module*

Kibo's experiment logistics module

Japanese experiment logistics module

**module logistique d'expérimentation du
JEM*** (prop.) (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

JEM exposed facility

SEE **Japanese experiment module - exposed facility***

JEM laboratory

SEE **Japanese experiment module***

JEM pressurized module*

Kibo pressurized module

module pressurisé japonais JEM* (prop.)
(n.m.)

JEM remote manipulator system*

JEM-RMS*

JEM RMS

Japanese remote manipulator system

Japanese experiment module remote manipulator system

Japanese robotic arm system

Kibo remote manipulator system

bras robotique japonais* (n.m.)

JEM-RMS* (n.m.)

bras manipulateur japonais (n.m.)

bras robotique japonais (n.m.)

bras japonais (n.m.)

télémanipulateur japonais (n.m.)

JEM-RMS*

SEE **JEM remote manipulator system***

JEM RMS

SEE **JEM remote manipulator system***

JEU*

SEE **joint electronics unit***

JOD*

SEE **joint one-degree-of-freedom***

joint airlock

SEE **Quest airlock***

joint control*

commande d'articulation* (prop.) (n.f.)

joint control electronics

JCE*

circuit électronique de commande

d'articulation* (prop.) (n.m.)

JCE* (n.m.)

joint controller*

contrôleur d'articulation* (n.m.)

joint control processor*

JCP*

joint-control processor

processeur de commande

d'articulation* (n.m.)

JCP* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

joint-control processor

SEE **joint control processor***

joint drive chain*

JDC*

chaîne d'entraînement d'articulation* (n.f.)

JDC* (n.f.)

joint electronics unit*

JEU*

joint electronic unit

bloc électronique d'articulation* (n.m.)

JEU* (n.m.)

joint electronic unit

SEE **joint electronics unit***

joint one-degree-of-freedom*

JOD*

articulation à un degré de liberté* (n.f.)

DDL* (n.f.)

joint position sensor*

détecteur de position d'articulation* (n.m.)

joint rate sensor*

détecteur de vitesse d'articulation* (n.m.)

K

Kapton*

Kapton* (n.m.)

Kibo

SEE **Japanese experiment module***

Kibo exposed facility

SEE **Japanese experiment module - exposed facility***

Kibo pressurized module

SEE **JEM pressurized module***

Kibo remote manipulator system

SEE **JEM remote manipulator system***

Kibo's experiment logistics module

SEE **JEM experiment logistics module***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Kibo's experiment logistics module - exposed section

SEE **experiment logistics module - exposed section***

Kibo's experiment logistics module - pressurized section

SEE **experiment logistics module - pressurized section***

kick pane

SEE **scratch pane***

Ku-band*

Ku band

bande Ku* (n.f.)

Ku band

SEE **Ku-band***

Ku-band antenna*

antenne en bande Ku* (n.f.)

Ku-band communication system*

Ku-band system

Ku band system

ystème de communication en bande Ku* (n.m.)

système en bande Ku (n.m.)

Ku-band system

SEE **Ku-band communication system***

Ku band system

SEE **Ku-band communication system***

Kurs automated docking system*

Kurs automatic docking system*

Kurs system

Kurs rendezvous system

système Kours* (prop.) (n.m.)

système d'amarrage automatique

Kours* (n.m.)

système d'amarrage automatique Kurs (n.m.)

système Kurs (n.m.)

Kurs automatic docking system*

SEE **Kurs automated docking system***

Kurs rendezvous system

SEE **Kurs automated docking system***

Kurs system

SEE **Kurs automated docking system***

L

laboratory freezer system*

congélateur de laboratoire* (prop.) (n.m.)

laboratory support equipment*

équipement de laboratoire

LSE*

permanent* (prop.) (n.m.)

LSE* (n.m.)

laser-cooled caesium atomic clock*

SEE **Pharao***

latch assembly*

dispositif de verrouillage* (n.m.)

latching end effector*

effecteur de verrouillage* (n.m.)

LEE*

LEE* (n.m.)

wire-snare device

wire snare mechanism

launch lock*

verrou de retenue* (prop.) (n.m.)

LCP*

SEE **lower connector panel***

LCVG*

SEE **liquid cooling-and-ventilation garment***

LEE*

SEE **latching end effector***

LEO*

SEE **low Earth orbit***

Leonardo

SEE **Leonardo multipurpose logistic module***

Leonardo cargo carrier

SEE **Leonardo multipurpose logistic module***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Leonardo module

SEE **Leonardo multipurpose logistic module***

Leonardo multipurpose logistic module*

Leonardo module

Leonardo cargo carrier

Leonardo

Italian-made cargo module Leonardo

cargo module Leonardo

module logistique polyvalent

Leonardo* (n.m.)

module logistique Leonardo (n.m.)

module logistique de liaison Leonardo (n.m.)

module de liaison Leonardo (n.m.)

module Léonardo (n.m.)

module Leonardo (n.m.)

module de transport Léonardo (n.m.)

module de fret italien Leonardo (n.m.)

life science glovebox*

LSG*

biological glovebox

BioGB

boîte à gants pour manipulations

biologiques* (prop.) (n.f.)

LSG* (n.f.)

boîte à gants biologique (n.f.)

BioGB (n.f.)

life sciences rack*

bâti d'expériences en sciences de la

vie* (prop.) (n.m.)

life support system*

LSS*

L.S.S.

système de survie* (prop.) (n.m.)

LSS* (n.m.)

link-up*

jonction* (n.f.)

liquid cooling-and-ventilation garment*

LCVG*

liquid-cooling-and-ventilation garment

sous-vêtement de refroidissement et de

ventilation à circulation liquide* (n.m.)

LCVG* (n.m.)

liquid-cooling-and-ventilation garment

SEE **liquid cooling-and-ventilation**

garment*

living quarter*

secteur d'habitation* (prop.) (n.m.)

local vertical local horizontal*

LVLH*

local vertical local horizontal*

LVLH*

local vertical local horizontal attitude

SEE **LVLH attitude***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

logistic carrier*

logistics carrier

logistics carrier

SEE **logistic carrier***

logistics mission*

logistics module*

long spacer*

LS*

long spacer assembly

long spacer assembly

SEE **long spacer***

low Earth orbit*

LEO*

low orbit

lower connector panel*

LCP*

lower torso*

lower torso assembly

LTA

lower torso assembly

SEE **lower torso***

low orbit

SEE **low Earth orbit***

low temperature microgravity physics facility*

LTMPF*

low-temperature microgravity physics facility

low-temperature microgravity physics facility

SEE **low temperature microgravity physics facility***

facility*

low-temperature water loop*

conteneur logistique* (n.m.)

mission logistique* (n.f.)

module logistique* (n.m.)

espaceur* (prop.) (n.m.)

orbite basse terrestre* (n.f.)

LEO* (n.f.)

orbite basse (n.f.)

panneau de connexion inférieur* (prop.) (n.m.)

LCP* (n.m.)

ensemble pantalon* (prop.) (n.m.)

torse inférieur (n.m.)

enceinte de physique microgravitaire à basse température* (prop.) (n.f.)

LTMPF* (n.f.)

boucle de régulation thermique* (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

LS*

SEE **long spacer***

LSE*

SEE **laboratory support equipment***

LSG*

SEE **life science glovebox***

LSS*

SEE **life support system***

L.S.S.

SEE **life support system***

LTA

SEE **lower torso***

LTMPF*

SEE **low temperature microgravity physics facility***

LVLH*

SEE **local vertical local horizontal***

LVLH attitude*

local vertical local horizontal attitude

attitude LVLH* (prop.) (n.f.)



MACE*

SEE **middeck active control experiment***

machine vision*

vision artificielle* (n.f.)

MAMS*

SEE **microgravity acceleration measurement system***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

maneuvered into edge-on position

SEE **manoeuvred into edge-on position***

maneuver mode*

manœuvre mode

manœuvre mode

SEE **maneuver mode***

manifest*

manipulator foot restraint

SEE **portable foot restraint***

manned maneuvering unit

SEE **manned manoeuvring unit***

manned manoeuvring unit

SEE **manned manoeuvring unit***

manned manoeuvring unit*

MMU*

manned maneuvering unit

manned manoeuvring unit

manoeuvred into edge-on position*

maneuvered into edge-on position

MARES*

SEE **muscle atrophy research and exercise system***

MAS*

SEE **microbial air sampler***

mast*

material processing unit*

material science laboratory

SEE **materials sciences laboratory***

mode de commande d'attitude* (prop.)
(n.m.)

manifeste* (n.m.)

fauteuil volant* (n.m.)

MMU* (n.m.)

fauteuil spatial (n.m.)

scooter de l'espace (n.m.)

scooter spatial MMU (n.m.)

scooter spatial (n.m.)

orienté de manière à être visible par la tranche*

mât* (n.m.)

unité de traitement des matériaux* (prop.)
(n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

material science rack

SEE **materials science research rack***

material science research design facility*

unité de gestion de la recherche en sciences des matériaux* (prop.) (n.f.)

material sciences and fluid physics facility*

DECLIC*

instrument d'étude des phénomènes critiques et de la solidification directionnelle des alliages

transparentes* (prop.) (n.m.)

instrument DECLIC* (n.m.)

DÉCLIC (n.m.)

instrument Déclic (n.m.)

dispositif pour l'étude de la croissance et des liquides critiques (n.m.)

materials science facility

SEE **materials science research facility***

materials science rack 2

SEE **second materials science research rack***

materials science research facility*

MSRF*

materials science facility

module de recherche en sciences des

matériaux* (prop.) (n.m.)

MSRF* (n.m.)

materials science research rack 1

SEE **first materials science research rack***

materials science research rack*

MSRR*

material science rack

bâti de recherche en sciences des

matériaux* (prop.) (n.m.)

MSRR* (n.m.)

materials sciences laboratory*

MSL*

material science laboratory

laboratoire de sciences des

matériaux* (n.m.)

MSL* (n.m.)

Matroshka*

Matroshka* (prop.)

MBS*

SEE **mobile base system***

MCE*

SEE **MSS control equipment***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

MCS*

SEE **modular cultivation system***

MDA*

SEE **motor drive amplifier***

MDA*

SEE **multiple docking adapter***

MDL*

SEE **mid-deck storage locker***

MDM*

SEE **multiplexer/de-multiplexer***

mechanical hand

SEE **end effector***

MELFI*

SEE **minus eighty degrees celsius
laboratory freezer***

MELFI dewar*

dewar MELFI* (prop.) (n.m.)

MELFI tray*

plateau MELFI* (prop.) (n.m.)

MFR

SEE **portable foot restraint***

MI*

SEE **module insert***

microbial air sampler*

MAS*

échantillonneur d'air pour analyse

microbienne* (prop.) (n.m.)

MAS* (n.m.)

**microgravity acceleration measurement
system***

MAMS*

système de mesure de l'accélération

spatiale* (prop.) (n.m.)

MAMS* (n.m.)

microgravity environment*

environnement en microgravité* (n.m.)

microgravity facility*

bloc de laboratoires en

microgravité* (prop.) (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

microgravity isolation mount base unit*

MIMBU*

MIM base unit*

socle-support d'isolation contre les vibrations en microgravité* (n.m.)

MIMBU* (n.m.)

base MIM* (n.f.)

microgravity mode*

microgravity operational mode

mode microgravité* (prop.) (n.m.)

microgravity operational mode

SEE **microgravity mode***

Microgravity Research Division* [USA]

MRD* [USA]

Division de la recherche en

microgravité* (prop.) (n.f.)

MRD* (n.f.)

microgravity science glovebox*

MSG*

microgravity sciences glovebox

boîte à gants* (n.f.)

MSG* (n.f.)

microgravity science glovebox ground unit*

unité d'essais au sol de la boîte à

gants* (prop.) (n.f.)

microgravity sciences glovebox

SEE **microgravity science glovebox***

microgravity vibration isolation subsystem*

MVIS*

sous-système d'isolation contre les

vibrations en microgravité* (n.m.)

MVIS* (n.m.)

micro-wireless instrumentation system*

micro-WIS

microsystème d'instrumentation sans

fil* (prop.) (n.m.)

micro-WIS

SEE **micro-wireless instrumentation system***

middeck active control experiment*

MACE*

expérience de commande active dans le

compartiment intermédiaire* (n.f.)

MACE* (n.f.)

mid-deck locker

SEE **mid-deck storage locker***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

middeck locker equivalent*

MLE*

mid-deck locker equivalent

mid-deck locker equivalent

SEE **middeck locker equivalent***

middeck locker interface*

middeck locker payload*

mid-deck locker payload

mid-deck locker payload

SEE **middeck locker payload***

mid-deck storage locker*

MDL*

mid-deck locker

MIM*

SEE **motion isolation mount***

MIM base unit*

SEE **microgravity isolation mount base unit***

MIMBU*

SEE **microgravity isolation mount base unit***

mini pressurized logistics module*

MPLM*

mini-pressurized logistics module*

mini-pressurized logistics module*

SEE **mini pressurized logistics module***

minus eighty-degree laboratory freezer

SEE **minus eighty degrees celsius**

laboratory freezer*

espace équivalent au casier standard du

compartiment intermédiaire* (prop.) (n.m.)

MLE* (n.m.)

interface de casier standard du

compartiment intermédiaire* (prop.) (n.f.)

charge utile en casier standard dans le

compartiment intermédiaire* (prop.) (n.f.)

casier standard du compartiment

intermédiaire* (n.m.)

MDL* (n.m.)

minimodule logistique pressurisé* (n.m.)

MPLM* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

minus eighty degrees celsius laboratory freezer*

MELFI*

minus eighty-degree laboratory freezer

mission specialist*

mixed payload tray*

MLE*

SEE **middeck locker equivalent***

MMU*

SEE **manned manoeuvring unit***

mobile base system*

MBS*

mobile remote servicer*

MRS*

mobile servicing system*

MSS*

mobile transporter*

MT

MOC [CAN]*

SEE **MSS Operations Complex [CAN]***

moderate-temperature water loop*

modular cultivation system*

MCS*

modular rack*

module attachment point*

congélateur de laboratoire à -80° C* (prop.)
(n.m.)

MELFI* (n.m.)

congélateur MELFI* (n.m.)

spécialiste de mission* (n.é.)

plateau de charge utile mixte* (prop.) (n.m.)

base mobile* (n.f.)

MBS* (n.f.)

unité mobile d'entretien

télécommandée* (n.f.)

UMET* (n.f.) [CAN]

système d'entretien mobile* (n.m.)

SEM* (n.m.) [CAN]

MSS (n.m.)

système mobile d'entretien (n.m.)

transporteur mobile* (n.m.)

boucle d'eau à température

modérée* (prop.) (n.f.)

système modulaire de culture* (prop.) (n.m.)

MCS* (n.m.)

bâti modulaire* (prop.) (n.m.)

point de fixation du module* (prop.) (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

module insert*

MI*

élément de module interchangeable* (prop.)

(n.m.)

MI* (n.m.)

MOMO facility

SEE **ESA facility MOMO***

motion isolation mount*

MIM*

support d'isolation contre les vibrations en

microgravité* (n.m.)

MIM* (n.m.)

motion sickness

SEE **space adaptation syndrome***

motor drive amplifier*

MDA*

amplificateur de commande

moteur* (prop.) (n.m.)

MDA* (n.m.)

movable foot platform

SEE **moveable work platform***

moveable work platform*

movable foot platform

plateforme mobile* (n.f.)

MPRESS*

SEE **multi-purpose experiment support structure***

MPLM*

SEE **mini pressurized logistics module***

MPLM*

SEE **multi-purpose logistics module***

MPLM Donatello

SEE **Donatello multipurpose logistics module***

MRD* [USA]

SEE **Microgravity Research Division***
[USA]

MRLM

SEE **Rafaello multipurpose logistics module***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

MRS*

SEE **mobile remote servicer***

MSG*

SEE **microgravity science glovebox***

MSL*

SEE **materials sciences laboratory***

MSRF*

SEE **materials science research facility***

MSRR-1*

SEE **first materials science research rack***

MSRR*

SEE **materials science research rack***

MSRR-2*

SEE **second materials science research rack***

MSRR-3*

SEE **third materials science research rack***

MSS*

SEE **mobile servicing system***

MSS control equipment*

MCE*

équipement de commande du MSS* (prop.)

(n.m.)

MCE* (n.m.)

MSS Operations Complex [CAN]*

MOC [CAN]*

Complexe d'exploitation du MSS* (n.m.)

[CAN]

CEM* (n.m.) [CAN]

MT

SEE **mobile transporter***

multi-layer insulation thermal blanket system*

système de protection thermique

multicouches* (prop.) (n.m.)

multiple docking adapter*

MDA*

adaptateur d'amarrage polyvalent* (n.m.)

MDA* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

multiple docking module*

multiple MLE-style locker*

multiplexer/de-multiplexer*

MDM*

multiplexer-demultiplexer

multiplexer/demultiplexer

multiplexer-demultiplexer

SEE **multiplexer/de-multiplexer***

multiplexer/demultiplexer

SEE **multiplexer/de-multiplexer***

multi-purpose experiment support structure*

MPESS*

multi-purpose logistics module*

MPLM*

multipurpose logistics module

multipurpose logistics module

SEE **multi-purpose logistics module***

multi-purpose Raffaello logistic module

SEE **Raffaello multipurpose logistics module***

multi-user facility*

multi-user generic processing apparatus*

multi-use tether*

MUT*

multiuse tether

multiuse tether

SEE **multi-use tether***

module d'amarrage multiple* (n.m.)

casier multiple de type MLE* (prop.) (n.m.)

multiplexeur-démultiplexeur* (n.m.)

MDM* (n.m.)

structure porteuse de charge utile

expérimentale multiusage* (prop.) (n.f.)

MPESS* (n.f.)

module logistique italien* (n.m.)

MPLM* (n.m.)

module logistique polyvalent (n.m.)

module logistique multiusage (n.m.)

équipement multiutilisateur* (prop.) (n.m.)

appareil de traitement générique

multiutilisateur* (prop.) (n.m.)

tige à bille multiusage* (prop.) (n.f.)

tige à bille multiutilisation (prop.) (n.f.)

tige à bille multifonction (prop.) (n.f.)

MUT* (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

muscle atrophy research and exercise system*
MARES*

système d'exercice et de recherche en atrophie musculaire* (n.m.)
MARES* (n.m.)
système de recherche et d'exercice en atrophie musculaire (n.m.)

MUT*
SEE **multi-use tether***

MVIS*
SEE **microgravity vibration isolation subsystem***



nadir*

nadir* (n.m.)

nadir-pointing truss site*

section de poutre orientée vers le nadir* (prop.) (n.f.)

nadir port*
Earth-facing port

port nadir* (n.m.)

nadir research window*

hublot de recherche nadir* (prop.) (n.m.)

natural space environment*

environnement spatial naturel* (n.m.)

navigation platform alignment*

alignement de la plateforme de navigation* (prop.) (n.m.)

negative R-bar approach*

approche en R-bar négatif* (prop.) (n.f.)

node*

noeud* (n.m.)

Node 1*
SEE **Unity connecting module***

Node-1
SEE **Unity connecting module***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Node 1 connecting module
SEE **Unity connecting module***

Node-1 Unity
SEE **Unity connecting module***

Node 2*
Node-2
Node 2 connecting module

Noeud 2* (n.m.)
Noeud 2 américain (n.m.)

Node-2
SEE **Node 2***

Node 2 connecting module
SEE **Node 2***

Node 3*
Node-3

Noeud 3* (n.m.)

Node-3
SEE **Node 3***

Node one Unity
SEE **Unity connecting module***

nominal pressure range*

plage de pression nominale* (prop.) (n.f.)

nonvolatile mass storage*

mémoire de masse non volatile* (n.f.)

non-water fluid loop
SEE **Fluorinert loop***

O

OCGF*
SEE **organic crystal growth facility***

ODS*
SEE **orbiter docking system***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

on-orbit assembly*	assemblage en orbite* (n.m.)
on-orbit operation* in orbit operation orbital operation	opération en orbite* (n.f.)
on-orbit preservation assembly rack* OPAR*	bâti de l'unité de conservation en orbite* (prop.) (n.m.) OPAR* (n.m.)
OPAR* SEE on-orbit preservation assembly rack*	
open pallet* exterior pallet*	palette extérieure* (n.f.)
OPF* SEE orbiter processing facility*	
optical pulse frequency modulated video signal*	signal vidéo à modulation de fréquences par impulsions optiques* (prop.) (n.m.)
optical window*	fenêtre optique* (n.f.)
orbit*	orbite* (n.f.)
orbital change*	modification d'orbite* (n.f.)
orbital complex SEE space station*	
orbital moving van SEE automatic transfer vehicle*	
orbital operation SEE on-orbit operation*	
orbital outpost SEE space station*	
orbital path*	trajectoire orbitale* (n.f.)
orbital platform SEE space station*	

Lexique anglais-français / English-French Glossary

orbital replaceable unit*

ORU*

orbit replaceable unit

unité remplaçable sur orbite* (n.f.)

URO* (n.f.)

unité remplaçable en orbite (n.f.)

unité de remplacement en orbite (n.f.)

orbital replacement unit/tool changeout mechanism*

OTCM*

URO-tool changeout mechanism

changeur d'outils et d'unités remplaçables sur orbite* (n.m.)

OTCM* (n.m.)

changeur d'outil et d'URO* (n.m.)

orbital station

SEE **space station***

orbital support equipment*

OSE*

équipement d'entretien en orbite* (prop.) (n.m.)

OSE* (n.m.)

orbital transfer device*

OTD*

ORU transfer device

grue américaine ORU* (n.f.)

OTD* (n.f.)

grue américaine (n.f.)

dispositif de transfert des unités remplaçables sur orbite (n.m.)

orbital transfer vehicle*

OTV*

véhicule de transfert orbital* (n.m.)

VTO* (n.m.)

remorqueur spatial (n.m.)

orbiter*

orbiteur* (n.m.)

véhicule orbital (n.m.)

orbiter docking system*

ODS*

système d'amarrage de l'orbiteur* (n.m.)

ODS* (n.m.)

orbiter middeck*

pont intermédiaire de l'orbiteur* (n.m.)

orbiter payload bay*

compartiment de charges utiles de l'orbiteur* (prop.) (n.m.)

orbiter processing facility*

OPF*

bâtiment de préparation de la navette spatiale américaine* (n.m.)

OPF* (n.m.)

orbiting complex

SEE **space station***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

orbiting laboratory*

laboratoire orbital* (n.m.)

orbiting outpost*

avant-poste orbital* (n.m.)

orbiting outpost
SEE **space station***

orbiting platform
SEE **space station***

orbiting station
SEE **space station***

orbit replaceable unit
SEE **orbital replaceable unit***

organic crystal growth facility*
OCGF*

module de croissance de cristaux organiques* (n.m.)
OCGF* (n.m.)

Orlan EVA spacesuit
SEE **Orlan spacesuit***

Orlan EVA space suit
SEE **Orlan spacesuit***

Orlan spacesuit*
Orlan suit
Russian Orlan EVA suit
Orlan EVA spacesuit
Orlan EVA space suit

combinaison spatiale Orlan* (n.f.)
combinaison Orlan (n.f.)
scaphandre Orlan (n.m.)
scaphandre russe Orlan (n.m.)

Orlan suit
SEE **Orlan spacesuit***

ORU*
SEE **orbital replaceable unit***

ORU simulator and carrier assembly*
OSCA*

ensemble porteur et de simulation ORU* (prop.) (n.m.)
OSCA* (n.m.)

ORU transfer device
SEE **orbital transfer device***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

OSCA*

SEE **ORU simulator and carrier assembly***

OSE*

SEE **orbital support equipment***

OTCM*

SEE **orbital replacement unit/tool
changeout mechanism***

OTD*

SEE **orbital transfer device***

OTV*

SEE **orbital transfer vehicle***

oxygen generation system*

Elektron*

système Elektron* (n.m.)

système générateur d'oxygène Elektron (n.m.)

P

P*

SEE **port***

P1*

SEE **P1 truss***

P3*

SEE **P3 truss***

P3/P4*

SEE **second port truss segment***

P3/P4 truss

SEE **second port truss segment***

P3/P4 truss segment*

SEE **second port truss segment***

P4*

SEE **P4 truss***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

P5*

SEE **P5 truss***

P6*

SEE **P6 truss***

pallet*

palette* (n.f.)

porte-instrument (n.m.)

pallet controller*

port d'interface de palette* (prop.) (n.m.)

pallet train*

train de palettes* (prop.) (n.m.)

parallel jaw gripper*

parallel-jaw gripper

pince à mors parallèle* (prop.) (n.f.)

parallel-jaw gripper

SEE **parallel jaw gripper***

parking orbit*

orbite d'attente* (n.f.)

partial payload*

charge utile partielle* (prop.) (n.f.)

part-task simulator*

part-task trainer

PTT

simulateur à segmentation de

tâches* (prop.) (n.m.)

part-task trainer

SEE **part-task simulator***

passive CBM

SEE **passive common berthing mechanism***

passive common berthing mechanism*

PCBM*

passive CBM

mécanisme commun d'accostage

passif* (prop.) (n.m.)

PCBM* (n.m.)

passive drawer*

tiroir passif* (prop.) (n.m.)

passive thermal control*

thermorégulation passive* (prop.) (n.f.)

passive vibration isolation system*

système passif d'isolation contre les vibrations* (prop.) (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

payload*	charge utile* (n.f.)
payload bus*	plateforme de charge utile* (prop.) (n.f.)
payload carrier*	transporteur de charge utile* (prop.) (n.m.)
payload Ethernet hub/bridge* PEHB*	concentrateur de liaison de charge utile Ethernet* (prop.) (n.m.)
payload Ethernet hub bridge SEE payload Ethernet hub/bridge*	PEHB* (n.m.)
payload interface unit* PIU*	module d'interface de charge utile* (prop.) (n.m.) PIU* (n.m.)
payload operation integration* POI*	intégration opérationnelle des charges utiles* (prop.) (n.f.) POI* (n.f.)
Payload Operations and Integration Center [USA]* POIC [USA]*	Centre d'intégration et d'exploitation des charges utiles* (prop.) (n.m.) POIC* (n.m.)
Payload Operations Control Board [USA]* POCB [USA]*	Comité de contrôle de l'exploitation des charges utiles* (prop.) (n.m.) POCB* (n.m.)
Payload Operations Control Center [USA]* POCC [USA]*	Centre de contrôle des opérations de charge utile* (prop.) (n.m.) POCC* (n.m.)
payload site*	emplacement de charge utile* (prop.) (n.m.)
payload specialist*	spécialiste de charge utile* (n.é.)
payload support and interface module* PSIM*	module d'interface et de support de charge utile* (prop.) (n.m.) PSIM* (n.m.)
Payload Support Center [CAN]* PSC [CAN]*	Centre de soutien des charges utiles* (n.m.) [CAN] CSCU* (n.m.) [CAN]

Lexique anglais-français / English-French Glossary

pc-base telemetry and command system*

telescience resource kit*

TReK system*

système informatique de commande et de

télémesure* (prop.) (n.m.)

TReK* (n.m.)

système TReK* (prop.) (n.m.)

PCBM*

SEE **passive common berthing mechanism***

PCDF*

SEE **protein crystallisation diagnostics facility***

PCG facility

SEE **protein crystal growth facility***

PCRF*

SEE **protein crystallization research facility***

PCU*

SEE **plasma contactor unit***

PDGF*

SEE **power data grapple fixture***

PDU*

SEE **power distribution unit***

PEHB*

SEE **payload Ethernet hub/bridge***

PEMS*

SEE **percutaneous electrical muscle stimulator***

percutaneous electrical muscle stimulator*

PEMS*

stimulateur musculaire électrique

percutané* (n.m.)

PEMS* (n.m.)

PFD*

SEE **pinch force dynamometer***

PFR*

SEE **portable foot restraint***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

PGT*

SEE **pistol grip tool***

Phantom torso*

Pharao*

laser-cooled caesium atomic clock*

cold atom caesium clock

PHaSE*

SEE **physics of hard spheres experiment***

photovoltaic array assembly*

PVAA*

photovoltaic module P6*

P6 solar array segment

P6 truss/photovoltaic module

photovoltaic module S6*

S6 PV module

S6 solar array

photovoltaic power generation subsystem*

PV power generation subsystem

photovoltaic radiator*

PVR*

physics of hard spheres experiment*

PHaSE*

PIMS [USA]*

SEE **Principal Investigator Microgravity**

Services [USA]*

pinch force dynamometer*

PFD*

Pirs docking compartment* (prop.)

Russian docking compartment

Pirs docking module

Russian Pirs docking module

torse Phantom* (prop.) (n.m.)

Pharao*

horloge atomique à atomes refroidis* (n.f.)

horloge atomique Pharao (n.f.)

générateur photovoltaïque* (prop.) (n.m.)

PVAA* (n.m.)

module photovoltaïque P6* (n.m.)

module photovoltaïque S6* (n.m.)

sous-système de production d'énergie

photovoltaïque* (prop.) (n.m.)

radiateur photovoltaïque* (n.m.)

PVR* (n.m.)

expérience des sphères dures en physique

des colloïdes* (prop.) (n.f.)

PHaSE* (n.f.)

dynamomètre de force de pincement* (n.m.)

PFD* (n.m.)

compartment Pirs* (n.m.)

compartment d'amarrage Pirs* (n.m.)

compartment d'amarrage russe Pirs (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Pirs docking module

SEE **Pirs docking compartment*** (prop.)

Pirs docking port*

port d'amarrage Pirs* (prop.) (n.m.)

pistol grip tool*

PGT*

pistolet de serrage programmable* (prop.)
(n.m.)

PGT* (n.m.)

pitch axis*

axe de tangage* (n.m.)

pitch joint*

articulation de tangage* (n.f.)

pitch thruster*

micropropulseur de tangage* (n.m.)

PIU*

SEE **payload interface unit***

PKE*

SEE **plasma crystal experiment***

plant growth facility*

module de croissance végétale* (n.m.)

plasma contactor

SEE **plasma contactor unit***

plasma contactor unit*

PCU*

plasma contactor

neutraliseur de plasmas* (n.m.)

PCU* (n.m.)

plasma crystal experiment*

PKE*

expérience sur les cristaux de plasma* (n.f.)

PKE* (n.f.)

expérience sur les cristaux plasmatiques (n.f.)

plasma spraying-based crystal production*

**production de cristaux à partir de plasma
ensemencé*** (prop.) (n.f.)

PLSS*

SEE **primary life support system***

plus-R bar approach*

plus R bar approach

approche en R-bar positif* (prop.) (n.f.)

plus R bar approach

SEE **plus-R bar approach***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

PM*

SEE **pressurized module***

PMA*

SEE **pressurized mating adapter***

PMA 1

SEE **pressurized mating adapter-1***

PMA-1*

SEE **pressurized mating adapter-1***

PMA 2

SEE **pressurized mating adapter-2***

PMA-2*

SEE **pressurized mating adapter-2***

PMA 3

SEE **pressurized mating adapter-3***

PMA-3*

SEE **pressurized mating adapter-3***

PMAD subsystem

SEE **power management and distribution subsystem***

PMAD system

SEE **power management and distribution system***

PMDS*

SEE **power management and distribution system***

POCB [USA]*

SEE **Payload Operations Control Board [USA]***

POCC [USA]*

SEE **Payload Operations Control Center [USA]***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

POI*

SEE **payload operation integration***

POIC [USA]*

SEE **Payload Operations and Integration Center [USA]***

port*

P*

port side

portable foot restraint*

PFR*

manipulator foot restraint
MFR

portable work platform*

PWP*

port hole*

port-hole

port-hole

SEE **port hole***

port side

SEE **port***

port-side P3/P4 truss

SEE **second port truss segment***

position fix*

power data grapple fixture*

PDGF*

power distribution unit*

PDU*

power interface voltage*

power management and distribution subsystem*

PMAD subsystem

bâbord* (n.m.)

P* (n.m.)

côté bâbord (n.m.)

cale-pied portable* (n.m.)

PFR* (n.m.)

plateforme de travail mobile* (prop.) (n.f.)

PWP* (n.f.)

hublot* (n.m.)

relevé de position* (n.m.)

borne électromécanique* (n.f.)

PDGF* (n.f.)

unité de distribution de

l'alimentation* (n.f.)

PDU* (n.f.)

tension électrique d'interface* (prop.) (n.f.)

sous-système de gestion et de distribution de l'alimentation* (prop.) (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

power management and distribution system*

PMDS*

PMAD system

pre-docking*

preliminary orbit*

pressurized cargo*

pressurized cargo carrier

SEE **automatic transfer vehicle***

pressurized compartment*

pressurized mating adapter*

PMA*

pressurized mating adapter-1*

PMA-1*

pressurized mating adapter 1

PMA 1

pressurized mating adapter one

pressurized mating adapter 1

SEE **pressurized mating adapter-1***

pressurized mating adapter-2*

PMA-2*

pressurized mating adapter 2

PMA 2

pressurized mating adapter two

pressurized mating adapter 2

SEE **pressurized mating adapter-2***

pressurized mating adapter-3*

PMA-3*

pressurized mating adapter 3

PMA 3

pressurized mating adapter three

système de gestion et de distribution de l'alimentation* (n.m.)

SGDA* (n.m.)

prémarrage* (prop.) (n.m.)

orbite préliminaire* (n.f.)

fret sous atmosphère contrôlée* (n.m.)

compartiment pressurisé* (n.m.)

adaptateur d'accouplement

pressurisé* (n.m.)

PMA* (n.m.)

adaptateur pressurisé 1* (n.m.)

PMA 1* (n.m.)

adaptateur pressurisé PMA-1 (n.m.)

PMA-1 (n.m.)

adaptateur pressurisé-1 (prop.) (n.m.)

adaptateur pressurisé 2* (n.m.)

PMA 2* (n.m.)

adaptateur pressurisé PMA-2 (n.m.)

PMA-2 (n.m.)

adaptateurs pressurisé-2 (n.m.)

adaptateur pressurisé 3* (n.m.)

PMA 3* (n.m.)

adaptateur pressurisé PMA-3 (prop.) (n.m.)

adaptateur pressurisé-3 (n.m.)

PMA-3 (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

pressurized mating adapter 3

SEE **pressurized mating adapter-3***

pressurized mating adapter one

SEE **pressurized mating adapter-1***

pressurized mating adapter three

SEE **pressurized mating adapter-3***

pressurized mating adapter two

SEE **pressurized mating adapter-2***

pressurized module*

PM*

module pressurisé* (n.m.)

PM* (n.m.)

pressurized payload*

charge utile pressurisée* (n.f.)

primary and secondary payload computer*

ordinateur de charge utile primaire et secondaire* (prop.) (n.m.)

primary life support system*

PLSS*

primary life-support system

système de survie de base* (n.m.)

PLSS* (n.m.)

primary life-support system

SEE **primary life support system***

primary pressure pane*

premier vitrage du hublot* (prop.) (n.m.)

prime and redundant power feed*

alimentation primaire et secondaire* (prop.) (n.f.)

Principal Investigator Microgravity

Services [USA]*

PIMS [USA]*

Service d'appui aux chercheurs principaux en microgravité* (n.m.)

PIMS* (n.m.) [USA]

Progress*

SEE **Progress supply vehicle***

Progress cargo craft*

SEE **Progress supply vehicle***

Progress cargo ship*

SEE **Progress supply vehicle***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Progress cargo spacecraft
SEE **Progress supply vehicle***

Progress ferry ship
SEE **Progress supply vehicle***

Progress resupply cargo craft
SEE **Progress supply vehicle***

Progress resupply ship*
SEE **Progress supply vehicle***

Progress re-supply spacecraft
SEE **Progress supply vehicle***

Progress supply craft
SEE **Progress supply vehicle***

Progress supply vehicle*

Progress cargo ship*
Progress cargo craft*
Progress resupply ship*
Progress vehicle
Progress supply vessel
Progress ferry ship
Progress resupply cargo craft
Russian Progress resupply vehicle
Progress supply craft
Progress*
Progress re-supply spacecraft
Progress cargo spacecraft

Progress supply vessel
SEE **Progress supply vehicle***

Progress vehicle
SEE **Progress supply vehicle***

propulsion module*

protein crystal growth facility*
PCG facility

vaisseau-cargo Progress* (n.m.)
vaisseau de ravitaillement Progress* (n.m.)
vaisseau Progress* (n.m.)
vaisseau cargo Progress (n.m.)
vaisseau-cargo russe Progress (n.m.)
vaisseau russe d'approvisionnement
Progress (n.m.)
vaisseau d'approvisionnement Progress (n.m.)
Progress

module de propulsion* (n.m.)
module propulseur (n.m.)

module de croissance de cristaux de protéines* (n.m.)
module PCG (prop.) (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

protein crystallisation diagnostics facility*
PCDF*

**module de diagnostic pour la cristallisation
des protéines*** (prop.) (n.m.)
PCDF* (n.m.)

protein crystallization research facility*
PCRF*
protein crystal research facility

**module de recherche sur la cristallisation
des protéines*** (prop.) (n.m.)
PCRF* (n.m.)

protein crystal research facility
SEE **protein crystallization research
facility***

proximity mode*

mode proximité* (prop.) (n.m.)

proximity operation*

opération de proximité* (n.f.)

proximity sensor*

détecteur de proximité* (n.m.)

PSC [CAN]*
SEE **Payload Support Center [CAN]***

PSIM*
SEE **payload support and interface
module***

P1 truss*
P1*
integrated truss structure P1*
ITS-P1*
P1 truss segment

poutre P1* (n.f.)
P1* (n.f.)
segment de poutre intégrée P1* (prop.) (n.m.)
ITS-P1* (n.m.)
segment P1 (n.m.)

P1 truss segment
SEE **P1 truss***

P3 truss*
P3*
integrated truss structure P3* (prop.)
ITS-P3*
truss segment P3

poutre P3* (n.f.)
P3* (n.f.)
segment de poutre intégrée P3* (prop.) (n.m.)
ITS-P3* (n.m.)

P4 truss*
P4*
integrated truss structure P4* (prop.)
ITS-P4*
truss segment P4

poutre P4* (n.f.)
P4* (n.f.)
segment de poutre intégrée P4* (prop.) (n.m.)
ITS-P4* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

P5 truss*

P5*

integrated truss structure P5* (prop.)

ITS-P5*

P5 truss segment

P5 truss segment

SEE **P5 truss***

P6 solar array segment

SEE **photovoltaic module P6***

P6 truss*

P6*

integrated truss structure P6*

ITS-P6*

P6 truss/photovoltaic module

SEE **photovoltaic module P6***

PTT

SEE **part-task simulator***

PVAA*

SEE **photovoltaic array assembly***

PV power generation subsystem

SEE **photovoltaic power generation subsystem***

PVR*

SEE **photovoltaic radiator***

PWP*

SEE **portable work platform***

poutre P5* (n.f.)

P5* (n.f.)

segment de poutre intégrée P5* (prop.) (n.m.)

ITS-P5* (n.m.)

segment P5 (n.m.)

poutre P6* (n.f.)

P6* (n.f.)

segment de poutre intégrée P6* (prop.) (n.m.)

ITS-P6* (n.m.)

segment P6 (n.m.)

Q

quarter-circle*

quart de cercle* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

quasi-steady acceleration environment*

milieu gravitationnel quasi stable* (prop.)
(n.m.)

Quest

SEE **Quest airlock***

Quest airlock*

airlock Quest

joint airlock

Space Station airlock

US airlock

Quest

sas de sortie Quest* (n.m.)

Quest (n.m.)

sas de sortie extravéhiculaire (n.m.)

sas de sortie américain (n.m.)

sas de sortie spatiale (n.m.)

sas de dépressurisation (n.m.)

quick/snap freezer*

congélateur ultrarapide* (prop.) (n.m.)
congélateur à déclenchement rapide (n.m.)

R

rack interface controller*

RIC*

contrôleur d'interfaces de bâti* (n.m.)

RIC* (n.m.)

rack level test facility*

RLTF*

système d'essai niveau bâtis (prop.) (n.m.)

RLTF* (n.m.)

rack main switch assembly*

RMSA*

interrupteur principal de bâti* (prop.)

(n.m.)

RMSA* (n.m.)

radiation environment*

environnement radioactif* (n.m.)

radius vector

SEE **R-bar***

Rafaello

SEE **Rafaello multipurpose logistics module***

Rafaello logistic module*

SEE **Rafaello multipurpose logistics module***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Rafaello logistics module

SEE **Rafaello multipurpose logistics module***

Rafaello multipurpose logistics module*

Rafaello logistic module*

MRLM

Raffaello cargo module*

Raffaello multi-purpose logistics module

multi-purpose Raffaello logistic module

Rafaello logistics module

Raffaello logistics carrier

Raffaello

Rafaello

Raffaello

SEE **Rafaello multipurpose logistics module***

Raffaello cargo module*

SEE **Rafaello multipurpose logistics module***

Raffaello logistics carrier

SEE **Rafaello multipurpose logistics module***

Raffaello multi-purpose logistics module

SEE **Rafaello multipurpose logistics module***

ram*

SEE **flight direction***

R-bar*

radius vector

R-bar axis

R-bar approach*

R bar approach

R bar approach

SEE **R-bar approach***

module logistique polyvalent

Rafaello* (n.m.)

module logistique Rafaello (n.m.)

module Rafaello* (n.m.)

module logistique italien Raffaello (n.m.)

module italien Raffaello (n.m.)

module cargo Raffaello (n.m.)

module Raffaello (n.m.)

Raffaello

Rafaello

axe-R* (n.m.)

approche en R-bar* (prop.) (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

R-bar axis

SEE **R-bar***

ready to deploy position*

position de déploiement* (n.f.)

real-time operation*

opération en temps réel* (prop.) (n.f.)

reboost*

mise à feu* (n.f.)

redocking*

réamarrage* (n.m.)

redundant power feed*

alimentation redondante* (prop.) (n.f.)

redundant pressure pane*

deuxième vitrage du hublot* (prop.) (n.m.)

remote power conditioning module*

RPCM*

module de téléconditionnement

d'alimentation* (prop.) (n.m.)

RPCM* (n.m.)

remote power controller module*

RPCM*

module de télécommande

d'alimentation* (prop.) (n.m.)

RPCM* (n.m.)

remote power distribution assembly*

RPDA*

ensemble de télédistribution

d'alimentation* (prop.) (n.m.)

RPDA* (n.m.)

remote terminal*

terminal à distance* (prop.) (n.m.)

remote triaxial sensor*

RTS*

télécapteur triaxial de mesure de

l'accélération* (prop.) (n.m.)

RTS* (n.m.)

removable scratch pane*

hublot de protection amovible

anti-égratignures* (prop.) (n.m.)

rendezvous*

rendez-vous* (n.m.)

rendez-vous spatial* (n.m.)

rendez-vous orbital (n.m.)

rendezvous manoeuvre*

manoeuvre de rendez-vous* (n.f.)

research module*

module de recherche* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

research payload*

SEE **scientific payload***

restraint and mobility aid*

RMA*

dispositif de contention et de

retenue* (prop.) (n.m.)

RMA* (n.m.)

resupply mission*

mission de ravitaillement* (n.f.)

resupply stowage platform*

RSP*

plateforme de rangement et de

ravitaillement* (prop.) (n.f.)

RSP* (n.f.)

resupply stowage rack*

RSR*

bâti de stockage et de

ravitaillement* (prop.) (n.m.)

RSR* (n.m.)

RIC*

SEE **rack interface controller***

RLTF*

SEE **rack level test facility***

RMA*

SEE **restraint and mobility aid***

RMSA*

SEE **rack main switch assembly***

robotics workstation

SEE **robotic work station***

robotics work station

SEE **robotic work station***

robotic work station*

robotic workstation

RWS*

robotics workstation

robotics work station

poste de travail robotique* (n.m.)

RWS* (n.m.)

robotic workstation

SEE **robotic work station***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

roll axis*
axis of roll*

axe de roulis* (n.m.)

routine mission*

mission de routine* (n.f.)

RPCM*
SEE **remote power conditioning module***

RPCM*
SEE **remote power controller module***

RPDA*
SEE **remote power distribution assembly***

RSP*
SEE **resupply stowage platform***

RSR*
SEE **resupply stowage rack***

RTS*
SEE **remote triaxial sensor***

rubbish*
trash*

déchets* (n.m.plur.)
rebut (n.m.plur.)

Russian-built docking module
SEE **Russian docking module***

Russian-built Strela
SEE **Strela cargo crane***

Russian-built Strela crane
SEE **Strela cargo crane***

Russian cargo crane
SEE **Strela cargo crane***

Russian docking compartment
SEE **Pirs docking compartment*** (prop.)

Russian docking module*
Russian-built docking module

module d'amarrage russe* (n.m.)

Russian Elektron*

système russe Elektron* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Russian logistics and scientific platform* (prop.)

plateforme scientifique et logistique russe* (n.f.)

Russian Orlan EVA suit
SEE **Orlan spacesuit***

Russian Pirs docking module
SEE **Pirs docking compartment*** (prop.)

Russian Progress resupply vehicle
SEE **Progress supply vehicle***

Russian science power platform*

plateforme russe d'expérimentation scientifique* (n.f.)

Russian service module
SEE **Zvesda service module***

Russian Soyuz ship
SEE **Soyuz ship***

Russian Strela crane
SEE **Strela cargo crane***

Russia's Flight Control Center*

Centre de contrôle russe des vols habités* (n.m.)

RWS*
SEE **robotic work station***

S

S*
SEE **starboard***

S0*
SEE **S0 truss***

S1*
SEE **S1 truss***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

S3*

SEE **S3 truss***

S3/S4*

SEE **second starboard truss segment***

S3/S4 truss

SEE **second starboard truss segment***

S3/S4 truss segment*

SEE **second starboard truss segment***

S4*

SEE **S4 truss***

S5*

SEE **S5 truss***

S6*

SEE **S6 truss***

S6 PV module

SEE **photovoltaic module S6***

SAA*

SEE **solar array assembly***

SAFER*

SEE **simplified aid for EVA rescue***

SAFER safety protocol test*

mise à l'essai du protocole de sécurité

SAFER* (prop.) (n.f.)

safety line*

filin de sécurité* (n.m.)

SAMS-II*

SEE **second generation space acceleration measurement system***

SAR*

SEE **shared accommodations rack***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

SAS*

SEE **space adaptation syndrome***

SASA*

SEE **S-band antenna support assembly***

SAW*

SEE **solar array wing***

S-band antenna subassembly

SEE **S-band antenna support assembly***

S-band antenna support assembly*

SASA*

S-band antenna subassembly

sous-système de l'antenne du système de télécommunication en bande S* (n.m.)

SASA* (n.m.)

S-band audio system*

système audio en bande S* (n.m.)

S-band communications system*

système de communication en bande S* (n.m.)

science power platform*

SPP*

plateforme d'alimentation d'expériences scientifiques* (prop.) (n.f.)

SPP* (n.f.)

scientific payload*

research payload*

charge utile scientifique* (n.f.)

SCOF*

SEE **solution crystallization observation facility***

scratch pane*

kick pane

verre anti-égratignures* (prop.) (n.m.)

SCU*

SEE **service and cooling umbilical***

secondary oxygen pack*

SOP*

réserve d'oxygène supplémentaire* (n.f.)

SOP* (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

second generation space acceleration measurement system*

space acceleration measurement system-II
SAMS-II*

space acceleration monitoring system II

second left-side truss segment

SEE **second port truss segment***

second left side truss segment

SEE **second port truss segment***

second materials science research rack*

MSRR-2*

materials science rack 2

second port truss segment*

second left-side truss segment

P3/P4*

second left side truss segment

ITS-P3/P4*

P3/P4 truss segment*

integrated truss structure P3/P4*

P3/P4 truss

port-side P3/P4 truss

second right-side truss segment

SEE **second starboard truss segment***

second starboard truss segment*

second right-side truss segment

S3/S4*

S3/S4 truss segment*

ITS-S3/S4*

integrated truss structure S3/S4*

S3/S4 truss

segment*

self-mobile space manipulator*

SM 2*

système de deuxième génération de mesure d'accélération dans l'espace* (prop.) (n.m.)

SAMS-II* (n.m.)

deuxième bâti de recherche en sciences des matériaux* (prop.) (n.m.)

MSRR-2* (n.m.)

bâti de recherche MSRR-2 (prop.) (n.m.)

deuxième segment bâbord de la

poutrelle* (prop.) (n.m.)

segment P3-P4* (n.m.)

P3-P4* (n.m.)

segment de poutre intégrée P3-P4* (prop.) (n.m.)

ITS P3-P4* (prop.) (n.m.)

segment de poutre P3-P4* (prop.) (n.m.)

deuxième segment de la poutrelle côté gauche (prop.) (n.m.)

deuxième segment tribord de la

poutrelle* (prop.) (n.m.)

segment de poutre intégrée S3-S4* (prop.) (n.m.)

ITS S3-S4* (n.m.)

segment de poutre S3-S4* (prop.) (n.m.)

deuxième segment de la poutrelle côté droit (prop.) (n.m.)

segment* (n.m.)

manipulateur mobile autonome* (prop.)

(n.m.)

SM 2* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

SEM*

SEE **space experiment module***

sensitive surface*

surface sensible* (n.f.)

separation*

séparation* (n.f.)

service and cooling umbilical*

SCU*

cordon d'alimentation et de

refroidissement* (n.m.)

SCU* (n.m.)

service module

SEE **Zvesda service module***

service module assembly compartment

SEE **assembly compartment***

SGANT antenna*

SEE **space-to-ground antenna***

shaker device

SEE **shaker unit***

shaker unit*

shaker device

excitateur* (n.m.)

shared accommodations rack*

SAR*

bâti à occupation partagée* (prop.) (n.m.)

SAR* (n.m.)

shirtsleeve atmosphere

SEE **shirt-sleeve environment***

shirt-sleeve environment*

shirtsleeve atmosphere

milieu de travail en tenue

décontractée* (prop.) (n.m.)

shoulder joint*

articulation de l'épaule* (n.f.)

shuttle remote manipulator system

SEE **Canadarm***

shuttle remote manipulator system encoder

SEE **encoder***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

shuttle robotic arm (prop.)

SEE **Canadarm***

shuttle space remote manipulator system

SEE **Canadarm***

shuttle's remote manipulator system*

SEE **Canadarm***

shuttle's robotic arm

SEE **Canadarm***

shuttle's space remote manipulator system

SEE **Canadarm***

simplified aid for EVA rescue*

SAFER*

simplified aid for extravehicular rescue

simplified aid for extravehicular rescue

SEE **simplified aid for EVA rescue***

single-locker thermal enclosure system*

STES*

single locker thermal enclosure system

single locker thermal enclosure system

SEE **single-locker thermal enclosure system***

single MLE-style locker*

SIR*

SEE **standard interface rack***

SIR drawer

SEE **standard interface rack drawer***

sky polarisation observatory*

SPOrt*

sleep compartment*

système de sauvetage SAFER* (n.m.)

SAFER* (n.m.)

enceinte thermique à casier simple* (prop.)
(n.f.)

STES* (n.f.)

casier simple de type MLE* (prop.) (n.m.)

observatoire d'étude des phénomènes de polarisation dans l'espace* (prop.) (n.m.)

SPOrt* (n.m.)

coin couchette* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

sleeping bag

SEE **sleep restraint***

sleep restraint*

sleeping bag

harnais de couchage* (n.m.)

sac de couchage (n.m.)

slow motion approach*

approche au ralenti* (prop.) (n.f.)

SLP*

SEE **Spacelab logistics pallet***

SM 2*

SEE **self-mobile space manipulator***

SMO*

SEE **solar monitoring observatory***

SMS*

SEE **space adaptation syndrome***

snare*

collet* (n.m.)

soft dock

SEE **berthing***

soft docking

SEE **berthing***

soft-sided cargo bag*

sac cargo à parois souples* (prop.) (n.m.)

Sokol spacesuit

SEE **Sokol suit***

Sokol suit*

Sokol spacesuit

combinaison Sokol* (prop.) (n.f.)

SOL-ACES*

SEE **auto-calibrating extreme ultraviolet
and ultraviolet spectrometer***

solar array*

SEE **solar panel***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

solar array assembly* SAA*	ensemble de panneaux solaires* (prop.) (n.m.) SAA* (n.m.)
solar array blanket* solar cell blanket	tablier de panneaux solaires* (prop.) (n.m.)
solar array blanket box*	coffre de panneaux solaires* (prop.) (n.m.)
solar array panel SEE solar panel*	
solar array tower*	tour porteuse des panneaux solaires* (n.f.)
solar array wing* SAW*	aile solaire* (n.f.) SAW* (n.f.)
solar cell*	photopile* (n.f.) pile photovoltaïque (n.f.) cellule solaire (n.f.) pile solaire (n.f.)
solar cell blanket SEE solar array blanket*	
solar monitoring observatory* SMO*	observatoire de surveillance solaire* (prop.) (n.m.) SMO* (n.m.)
solar panel* solar array* solar array panel	panneau solaire* (n.m.)
solar variability and irradiance monitor* SOVIM*	moniteur d'irradiance et de variabilité solaires* (prop.) (n.m.) SOVIM* (n.m.)
solid fuel oxygen generation canister*	cartouche de production d'oxygène à combustible solide* (prop.) (n.f.)
solid state buffer amplififier* SSBA*	amplificateur-séparateur à semi-conducteur* (prop.) (n.m.) SSBA* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

solid state power control module*
SSPCM*

module de commande d'alimentation à semi-conducteur* (prop.) (n.m.)
SSPCM* (n.m.)

Solspec spectrometer*

spectromètre Solspec* (n.m.)

solution crystallization observation facility*
SCOF*

bloc d'observation de la croissance des cristaux en solution* (prop.) (n.m.)
SCOF* (n.m.)

solution/protein crystal growth facility*
SPCF*
solution protein crystal growth facility

laboratoire de croissance des cristaux de protéines en solution* (prop.) (n.m.)
SPCF* (n.m.)

solution protein crystal growth facility
SEE **solution/protein crystal growth facility***

SOP*
SEE **secondary oxygen pack***

SOVIM*
SEE **solar variability and irradiance monitor***

Soyuz
SEE **Soyuz ship***

Soyuz rescue ship
SEE **Soyuz ship***

Soyuz return capsule*

capsule de transfert Soyouz* (n.f.)

Soyuz ship*
Russian Soyuz ship
Soyuz spacecraft
Soyuz rescue ship
Soyuz

vaisseau Soyouz* (n.m.)
Soyouz

Soyuz spacecraft
SEE **Soyuz ship***

space acceleration measurement system-II
SEE **second generation space acceleration measurement system***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

space acceleration monitoring system II
SEE **second generation space acceleration measurement system***

space adaptation syndrome*

SAS*
space motion sickness*
SMS*
space sickness
motion sickness

syndrome d'adaptation spatiale* (n.m.)

SAS* (n.m.)
mal de l'espace* (n.m.)
SMS* (n.m.)

space-based moving van
SEE **automatic transfer vehicle***

space-based solar power*

space solar power

énergie solaire spatiale* (n.f.)

énergie héliospatiale (n.f.)
énergie captée dans l'espace (n.f.)
énergie solaire obtenue de l'espace (n.f.)

space complex
SEE **space station***

space debris*

space junk

débris spatial* (n.m.)

space experiment module*

SEM*

module d'expériences spatiales* (prop.)

(n.m.)
SEM* (n.m.)

Spacehab LDM
SEE **Spacehab logistics double module***

Spacehab logistics double module*

Spacehab LDM

module double Spacehab* (n.m.)

Spacehab research double module*

module double de recherche Spacehab* (prop.) (n.m.)

space junk
SEE **space debris***

Spacelab logistics pallet*

SLP*
Spacelab palette

palette Spacelab* (n.f.)

SLP* (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Spacelab palette

SEE **Spacelab logistics pallet***

space motion sickness*

SEE **space adaptation syndrome***

space moving van

SEE **automatic transfer vehicle***

space outpost

SEE **space station***

space platform

SEE **space station***

space shuttle*

American space shuttle*

American shuttle

navette spatiale américaine* (n.f.)

navette spatiale* (n.f.)

navette américaine (n.f.)

space shuttle middeck

SEE **space shuttle orbiter mid-deck***

space shuttle orbiter mid-deck*

space shuttle middeck

pont intermédiaire de la navette

spatiale* (prop.) (n.m.)

space sickness

SEE **space adaptation syndrome***

space solar power

SEE **space-based solar power***

space station*

orbiting station

orbital station

space platform

orbital platform

orbiting platform

space complex

orbital complex

orbiting complex

space outpost

orbital outpost

orbiting outpost

cosmic station (obsolete)

station spatiale* (n.f.)

station orbitale (n.f.)

complexe orbital (n.m.)

complexe spatial (n.m.)

plateforme spatiale (n.f.)

avant-poste spatial (n.m.)

plateforme orbitale (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Space Station airlock

SEE **Quest airlock***

space station astronaut and cosmonaut*

ISS astronaut and cosmonaut*

astronaute et cosmonaute de la Station spatiale internationale* (n.m.)

astronaute et cosmonaute de l'ISS (prop.) (n.m.)

stationaute (n.m.)

space station furnace facility*

SSFF*

four de la station spatiale* (n.m.)

SSFF* (n.m.)

Space Station information system*

SSIS*

système d'information de la Station spatiale* (n.m.)

SSIS* (n.m.)

space station remote manipulator system*

SEE **Canadarm2***

space station robotic arm

SEE **Canadarm2***

spacesuit

SEE **space suit assembly***

space suit

SEE **space suit assembly***

space suit assembly*

SSA*

spacesuit

space suit

combinaison spatiale* (n.f.)

SAA* (n.f.)

scaphandre spatial (n.m.)

space tissue loss module*

STLM*

module spatial d'étude sur la perte tissulaire* (n.m.)

STLM* (n.m.)

space-to-ground antenna*

SGANT antenna*

antenne espace-sol* (prop.) (n.f.)

space toilet

toilettes* (n.f.plur.) [CAN]

W.-C. (n.m.plur.) [EUR]

Lexique anglais-français / English-French Glossary

space truck*

SEE **automatic transfer vehicle***

space vacuum*

vide spatial* (n.m.)

space vision system*

SVS*

système de vision spatiale* (n.m.)

SVS* (n.m.)

SPCF*

SEE **solution/protein crystal growth facility***

SPDM*

SEE **special purpose dexterous manipulator***

special purpose dexterous manipulator*

SPDM*

special purpose dextrous manipulator
Canada hand

manipulateur agile spécialisé* (n.m.)

SPDM* (n.m.)

télémanipulateur agile spécialisé (n.m.)

special purpose dextrous manipulator

SEE **special purpose dexterous manipulator***

SPLC*

SEE **standard payload computer***

SPOE*

SEE **standard payload outfitting equipment***

SPOrt*

SEE **sky polarisation observatory***

SPP*

SEE **science power platform***

SQUID*

SEE **superconducting quantum interference device***

SQUID magnetometer*

magnétomètre à SQUID* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

SRMS*

SEE **Canadarm***

SRMS closed circuit television* (prop.)

SEE **closed circuit television system***

SRMS control system*

système de commande du SRMS* (n.m.)

SSA*

SEE **space suit assembly***

SSBA*

SEE **solid state buffer amplifier***

SSE*

SEE **Station support equipment***

SSFF*

SEE **space station furnace facility***

SSIS*

SEE **Space Station information system***

SSK*

SEE **surface sampler kit***

SSL*

SEE **SSRM support latch***

S6 solar array

SEE **photovoltaic module S6***

SSPCM*

SEE **solid state power control module***

SSRMS*

SEE **Canadarm2***

SSRM support latch*

dispositif de retenue du SSRM* (prop.)
(n.m.)

SSL*

SSL* (n.m.)

standalone trainer*

simulateur autonome* (prop.) (n.m.)

stand-alone trainer* (prop.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

stand-alone trainer* (prop.)

SEE **standalone trainer***

standalone trainer rack*

stand-alone trainer rack

stand-alone trainer rack

SEE **standalone trainer rack***

standard interface*

interface standard* (prop.) (n.f.)

standard interface rack*

SIR*

bâti d'interface standard* (prop.) (n.m.)

SIR* (n.m.)

standard interface rack drawer*

SIR drawer

tiroir standard du bâti d'interface* (prop.)

(n.m.)

tiroir SIR (prop.) (n.m.)

standard mode*

standard operational mode

mode standard* (prop.) (n.m.)

standard operational mode

SEE **standard mode***

standard payload computer*

SPLC*

ordinateur de charge utile standard* (prop.)

(n.m.)

SPLC* (n.m.)

standard payload outfitting equipment*

SPOE*

équipement d'appoint de charge utile

standard* (prop.) (n.m.)

SPOE* (n.m.)

standard stowage locker*

casier standard* (n.m.)

standard video interface*

interface vidéo standard* (prop.) (n.f.)

starboard*

S*

starboard side

tribord* (n.m.)

S* (n.m.)

starboard side

SEE **starboard***

station acquisition*

mise à poste* (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

station keeping*

station-keeping

station-keeping

SEE **station keeping***

Station's attitude control system*

ISS attitude control system

Station's flight attitude*

Station's manual docking system*

TORU system

station's remote manipulator system

SEE **Canadarm2***

Station support equipment*

SSE*

STES*

SEE **single-locker thermal enclosure system***

STLM*

SEE **space tissue loss module***

storage facility*

storage tray*

stowage bag*

stowage locker*

stowage rack*

Strela

SEE **Strela cargo crane***

Strela 1*

Strela 1 cargo crane

maintien à poste* (n.m.)

maintien en position (n.m.)

système de commande d'attitude de la

Station* (prop.) (n.m.)

attitude de la Station* (n.f.)

attitude de la Station spatiale (n.f.)

système d'amarrage manuel de la

Station* (n.m.)

système TORU (n.m.)

équipement d'appui aux opérateurs de la

Station* (prop.) (n.m.)

SSE* (n.m.)

poste d'entreposage* (n.m.)

plateau de rangement* (prop.) (n.m.)

sac de rangement* (prop.) (n.m.)

espace-casier* (n.m.)

bâti de stockage* (n.m.)

Strela 1*

grue Strela 1 (prop.) (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Strela 1 cargo crane
SEE **Strela 1***

Strela 2*
Strela 2 cargo crane
Strela 2 crane

Strela 2 cargo crane
SEE **Strela 2***

Strela 2 crane
SEE **Strela 2***

Strela boom
SEE **Strela cargo boom***

Strela cargo boom*
Strela boom
Arrow cargo boom

Strela cargo crane*
Russian Strela crane
Russian cargo crane
Russian-built Strela crane
Strela
Russian-built Strela

S0 truss*
S0*
S0-truss
ITS-S0*
integrated truss structure S0*
central truss segment

S0-truss
SEE **S0 truss***

S1 truss*
S1*
integrated truss structure S1* (prop.)
ITS-S1*
S1 truss segment

Strela 2*
grue Strela 2 (n.f.)

mât de charge Strela* (n.m.)
mât de manutention russe Strela (n.m.)

grue russe Strela* (n.f.)
grue Strela (n.f.)
grue télescopique Strela (n.f.)
grue cargaison Strela (n.f.)
Strela

poutre S0* (n.f.)
S0* (n.f.)
segment de poutre intégrée S0* (prop.) (n.m.)
ITS-S0* (n.m.)
segment central de la poutre (n.m.)
segment central d'ossature (n.m.)

poutre S1* (n.f.)
S1* (n.f.)
segment de poutre intégrée S1* (prop.) (n.m.)
ITS-S1* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

S1 truss segment

SEE **S1 truss***

S3 truss*

S3*

integrated truss structure S3*

ITS-S3*

poutre S3* (prop.) (n.f.)

S3* (n.f.)

segment de poutre intégrée S3* (prop.) (n.m.)

ITS-S3* (n.m.)

S4 truss*

S4*

integrated truss structure S4* (prop.)

ITS-S4*

S4 truss segment

poutre S4* (prop.) (n.f.)

S4* (n.f.)

segment de poutre intégrée S4* (prop.) (n.m.)

ITS-S4* (n.m.)

S4 truss segment

SEE **S4 truss***

S5 truss*

S5*

integrated truss structure S5* (prop.)

ITS-S5*

S5 truss segment

poutre S5* (prop.) (n.f.)

S5* (n.f.)

segment de poutre intégrée S5* (prop.) (n.m.)

ITS-S5* (n.m.)

S5 truss segment

SEE **S5 truss***

S6 truss*

S6*

integrated truss structure S6* (prop.)

ITS-S6*

integrated truss structure-S6

S6 truss segment

poutre S6* (n.f.)

S6* (n.f.)

segment de poutre intégrée S6* (prop.) (n.m.)

ITS-S6* (n.m.)

segment S6 (n.m.)

S6 truss segment

SEE **S6 truss***

sub-rack payload*

sub-rack-sized payload

charge utile intégrable en bâti* (prop.) (n.f.)

sub-rack-sized payload

SEE **sub-rack payload***

suitcase simulator*

simulateur modulaire* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

superconducting quantum interference device*
super-conducting quantum interference device
SQUID*

super-conducting quantum interference device
SEE **superconducting quantum interference device***

surface sampler kit*
SSK*

survival mode*

Svezda
SEE **Zvesda service module***

Svezda transfer compartment
SEE **transfer compartment***

SVS*
SEE **space vision system***

dispositif supraconducteur à interférence quantique* (n.m.)
interféromètre quantique
supraconducteur* (n.m.)
SQUID* (n.m.)

trousse d'échantillonnage de microbiologie de surface* (prop.) (n.f.)
SSK* (n.f.)

mode survie* (n.m.)

T

taxi crew*

taxi flight*

TEA*
SEE **torque equilibrium attitude***

telescience resource kit*
SEE **pc-base telemetry and command system***

Telescience Support Center [USA]*
TSC [USA]*

équipage de mission taxi* (n.m.)

mission taxi* (n.f.)
mission-taxi (n.f.)

Centre de soutien à la télésience* (n.m.)
TSC* (n.m.) [USA]

Lexique anglais-français / English-French Glossary

telescoping mast*	mât télescopique* (prop.) (n.m.)
temporary equipment restraint aid* TERA*	dispositif de fixation d'équipement de rechange* (prop.) (n.m.) TERA* (n.m.)
TEMPUS facility* electromagnetic containerless processing facility	four TEMPUS* (n.m.)
TEPC* SEE tissue equivalent proportional counter*	
TERA* SEE temporary equipment restraint aid*	
terminal initiation burn*	dernière mise à feu des micropropulseurs* (n.f.)
terminal intercept burn SEE final intercept burn*	
tether (n.)*	laisse* (n.f.)
tethered*	en laisse* (prop.)
thermal control*	commande thermique* (n.f.)
thermal control system*	système de régulation thermique* (prop.) (n.m.)
thermal radiator*	radiateur thermique* (n.m.) radiateur de dissipation thermique (n.m.)
thermal shroud*	enveloppe de protection thermique* (prop.) (n.f.)
thermostatically controlled electric heater*	radiateur électrique à thermostat* (prop.) (n.m.)
third left-side truss segment SEE third port truss segment*	

Lexique anglais-français / English-French Glossary

third materials science research rack*
MSRR-3*

troisième bâti de recherche en sciences des matériaux* (prop.) (n.m.)
MSRR-3* (n.m.)

third port truss segment*
ITS-P5
third left-side truss segment

troisième segment bâbord de la poutrelle* (prop.) (n.m.)
ITS-P5 (n.m.)
troisième segment de la poutrelle côté gauche (prop.) (n.m.)

third right-side truss segment (prop.)
SEE **third starboard truss segment***

third starboard truss segment*
ITS-S5
third right-side truss segment (prop.)

troisième segment tribord de la poutrelle* (prop.) (n.m.)
ITS-S5 (n.m.)
troisième segment de la poutrelle côté droit (prop.) (n.m.)

Ti burn
SEE **final intercept burn***

tissue equivalent proportional counter*
TEPC*

compteur proportionnel équivalent au tissu biologique* (n.m.)
TEPC* (n.m.)
compteur proportionnel équivalent au tissu humain (n.m.)

TMP*
SEE **turbo molecular pump***

TOCA*
SEE **total organic carbon analyzer***

TOC analyzer
SEE **total organic carbon analyzer***

tool stanchion*

porte-outils* (prop.) (n.m.)

torque equilibrium attitude*
TEA*

stabilisation dynamique de l'attitude* (prop.) (n.f.)
TEA* (n.f.)

torque multiplier*

multiplicateur de couple* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

torque velocity dynamometer*
TVD*

dynamomètre couple-vitesse* (n.m.)
TVD* (n.m.)

TORU
SEE **TORU docking system***

TORU docking system*
TORU manual docking system
TORU teleoperated rendezvous/docking
system
TORU

système d'amarrage TORU* (prop.) (n.m.)

TORU manual docking system
SEE **TORU docking system***

TORU system
SEE **Station's manual docking system***

TORU teleoperated rendezvous/docking
system
SEE **TORU docking system***

total organic carbon analyzer*
TOCA*
TOC analyzer

**analyseur de carbone organique
total*** (n.m.)
TOCA* (n.m.)
analyseur de COT (n.m.)
analyseur COT (n.m.)

Track*
SEE **transportation rack***

trainer rack*

bâti d'entraînement* (prop.) (n.m.)

transfer chamber*

chambre de transfert* (prop.) (n.f.)

transfer compartment*
Svezda transfer compartment

compartment de transfert* (n.m.)
compartment de transfert de Svezda (n.m.)

transfer tunnel*

tunnel d'accès* (n.m.)

transportation rack*
Track*

bâti de transport* (prop.) (n.m.)
Track* (n.m.)

transport pallet*

palette de transport* (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

trash*

SEE **rubbish***

treadmill vibration isolation and stabilization system

SEE **treadmill with vibration isolation and stabilization***

treadmill with vibration isolation and stabilization*

TVIS*

treadmill vibration isolation and stabilization system

TVIS treadmill

TReK system*

SEE **pc-base telemetry and command system***

truss payload attach system*

truss segment*

truss segment P3

SEE **P3 truss***

truss segment P4

SEE **P4 truss***

truss structure*

TSC [USA]*

SEE **Telescience Support Center [USA]***

turbo molecular pump*

TMP*

turbo-molecular pump

turbomolecular pump

tapis roulant stabilisé et isolé contre les vibrations* (n.m.)

TVIS* (n.m.)

tapis roulant TVIS (n.m.)

système d'arrimage de charge utile sur poutre* (prop.) (n.m.)

segment de poutre* (n.m.)

poutrelle* (n.f.)

poutre principale (n.f.)

structure principale (n.f.)

poutrelle porteuse (n.f.)

poutrelle principale (n.f.)

grande poutrelle (n.f.)

pompe turbomoléculaire* (n.f.)

TMP* (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

turbo-molecular pump

SEE **turbo molecular pump***

turbomolecular pump

SEE **turbo molecular pump***

TVD*

SEE **torque velocity dynamometer***

TVIS*

SEE **treadmill with vibration isolation and stabilization***

TVIS treadmill

SEE **treadmill with vibration isolation and stabilization***

two-failure tolerance*

tolérance à deux défaillances* (prop.) (n.f.)

two stage mechanism*

mécanisme à deux temps* (prop.) (n.m.)

U

UDM*

SEE **universal docking module***

UHF antenna

SEE **ultra high frequency antenna***

UHF communications subsystem*

sous-système de communications

UHF* (prop.) (n.m.)

ULC*

SEE **unpressurized logistics carrier***

ultra high frequency antenna*

UHF antenna

antenne à ondes décimétriques* (n.f.)

antenne UHF (n.f.)

ultrasound imaging system*

système d'imagerie ultrasonique* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

umbilical*
umbilical cable
umbilical cord

umbilical cable
SEE **umbilical***

umbilical cord
SEE **umbilical***

uncrewed vehicle
SEE **unmanned spacecraft***

undock*

undocking*

Unity
SEE **Unity connecting module***

Unity connecting module*
Unity module
Node 1*
Node 1 connecting module
Node-1
Node-1 Unity
Node one Unity
Unity node
U.S. Unity Node
Unity

Unity module
SEE **Unity connecting module***

Unity node
SEE **Unity connecting module***

universal docking module*
UDM*

unmanned cargo craft
SEE **unmanned cargo spacecraft***

ombilical* (n.m.)
liaison ombilicale (n.f.)

se désamarrer*
se désolidariser

désamarrage* (n.m.)
désolidarisation (n.f.)

module de jonction Unity* (n.m.)
Noeud 1* (n.m.)
noeud Unity (n.m.)
module Unity (n.m.)
noeud américain Unity (n.m.)
Unity

module d'amarrage universel* (n.m.)
UDM* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

unmanned cargo ship

SEE **unmanned cargo spacecraft***

unmanned cargo spacecraft*

unmanned cargo craft

unmanned cargo ship

unmanned craft

SEE **unmanned spacecraft***

unmanned spacecraft*

unmanned craft

uncrewed vehicle

unpressurized cargo*

exposed cargo

unpressurized logistic carrier

SEE **unpressurized logistics carrier***

unpressurized logistics carrier*

unpressurized logistic carrier

ULC*

unpressurized logistics container

unpressurized logistics container

SEE **unpressurized logistics carrier***

unpressurized payload*

urine collector*

URO-tool changeout mechanism

SEE **orbital replacement unit/tool**

changeout mechanism*

US airlock

SEE **Quest airlock***

US airlock equipment bay

SEE **equipment bay***

US airlock external air tank

SEE **external air tank***

vaisseau cargo non habité* (n.m.)

engin spatial non habité* (n.m.)

engin spatial inhabité (n.m.)

vaisseau sans pilote (n.m.)

charge non pressurisée* (n.f.)

porteur logistique non pressurisé* (n.m.)

ULC* (n.m.)

palette de transport ULC (n.f.)

charge utile non pressurisée* (n.f.)

charge non pressurisée (n.f.)

dispositif de collecte d'urine* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

U.S. Destiny laboratory module
SEE **Destiny laboratory module***

user payload*

charge utile utilisateur* (prop.) (n.f.)

U.S. laboratory Destiny*
SEE **Destiny laboratory module***

US laboratory module
SEE **Destiny laboratory module***

U.S. laboratory module Destiny
SEE **Destiny laboratory module***

U.S. truss-site payload accommodations (pl.)*

emplacement de charges utiles américaines sur la poutrelle* (prop.) (n.m.)

U.S. Unity Node
SEE **Unity connecting module***

utility outlet panel*

panneau de service d'alimentation électrique* (prop.) (n.m.)

utility tray*

bac de service* (prop.) (n.m.)

V

vacuum environment*

environnement sous vide* (n.m.)

V-bar approach*

approche en V-bar* (prop.) (n.f.)

vestibule*

vestibule* (prop.) (n.m.)

vial freezer*

congélateur pour éprouvettes* (prop.) (n.m.)

vibratory acceleration*

accélération vibratoire* (n.f.)

video signal converter*
VSC*

convertisseur de signal vidéo* (n.m.)
VSC* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

viewing port
SEE **viewing window***

viewing window*
viewing port

visible wavelength transmittance*

Vision Skin sensor*

Vozdukh carbon dioxide removal system*

VSC*
SEE **video signal converter***

hublot d'observation* (n.m.)

**transmittance dans les longueurs d'ondes
visibles*** (n.f.)

capteur de proximité* (n.m.)
capteur Vision Skin* (prop.) (n.m.)

système Vozdukh* (n.m.)
système Vozdukh d'élimination de gaz
carbonique* (n.m.)



waste*
waste product
waste matter

waste collection system*
WCS*

waste gas exhaust system*
waste gas system

waste gas system
SEE **waste gas exhaust system***

waste matter
SEE **waste***

waste product
SEE **waste***

déchets* (n.m.plur.)

système de collecte des déchets* (prop.)
(n.m.)
WCS* (prop.) (n.m.)

système d'évacuation des gaz usés* (prop.)
(n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

water dump system*	système d'évacuation de l'eau de condensation* (n.m.)
water loop interface*	interface de la boucle fluide* (prop.) (n.f.)
water microbiology kit* WMK*	trousse d'analyse microbiologique de l'eau* (prop.) (n.f.) WMK* (n.f.)
water sampler and archiver* WSA*	échantillonneur d'eau et archiver* (prop.) (n.m.) WSA* (n.m.)
WCS* SEE waste collection system*	
weightless environment training facility* WETF*	centre d'entraînement en impesanteur* (prop.) (n.m.) WETF* (n.m.)
WETF* SEE weightless environment training facility*	
window observational research facility* WORF*	hublot d'observation du laboratoire Destiny* (prop.) (n.m.) WORF* (n.m.)
window observational research facility block 2* WORF-2*	hublot d'observation du laboratoire Destiny WORF-2* (prop.) (n.m.) WORF-2* (n.m.)
wireless power transmission* WPT*	transport d'énergie sans fil* (n.m.) TESF* (n.m.) transmission d'énergie sans fil (n.f.)
wire-snare device SEE latching end effector*	
wire snare mechanism SEE latching end effector*	
wiring harness*	faisceau de câblage* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

WMK*

SEE **water microbiology kit***

WORF*

SEE **window observational research facility***

WORF-2*

SEE **window observational research facility block 2***

work compartment*

compartment de travail* (prop.) (n.m.)

WPT*

SEE **wireless power transmission***

wrist*

poignet* (n.m.)

wrist joint*

articulation du poignet* (n.f.)

wrist mirror*

miroir de poignet* (prop.) (n.m.)

WSA*

SEE **water sampler and archiver***



XPLC*

SEE **external payload computer***

X-POP attitude*

attitude X-POP* (prop.) (n.f.)

XPOP mode*

mode XPOP* (prop.) (n.m.)

X-ray crystallography facility*

poste de recherche en cristallographie par rayons X* (prop.) (n.m.)

XVV mode*

mode XVV* (n.m.)

Y

yaw* (n.)

lacet* (n.m.)

Z

Z1*

SEE **Z1 truss***

Zarya

SEE **Zarya control module***

Zarya control module*

FGB*

Zarya module

functional cargo block

Zarya

module de contrôle Zarya* (n.m.)

FGB* (n.m.)

module russe Zarya (n.m.)

module Zarya (n.m.)

module de fret fonctionnel (n.m.)

module de service Zarya (n.m.)

Zarya

Zaria

Zarya module

SEE **Zarya control module***

zenith*

zénith* (n.m.)

zenith truss

SEE **Z1 truss***

zero-G stowage rack*

ZSR*

bâti de rangement zéro-g* (prop.) (n.m.)

ZSR* (n.m.)

ZSR*

SEE **zero-G stowage rack***

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Z1 truss*

Z1*

Z-1 truss

integrated truss structure Z1*

ITS-Z1*

zenith truss

Z1 truss structure

Z1 truss segment

Z-1 truss

SEE **Z1 truss***

Z1 truss segment

SEE **Z1 truss***

Z1 truss structure

SEE **Z1 truss***

Zvesda service module*

Zvezda module

Russian service module

service module

Svezda

Zvezda (prop.)

Zvezda (prop.)

SEE **Zvesda service module***

Zvezda module

SEE **Zvesda service module***

poutre Z1* (n.f.)

Z1* (n.f.)

segment de poutre intégrée Z1* (prop.) (n.m.)

ITS-Z1* (n.m.)

segment Z1 (n.m.)

structure Z1 (n.f.)

élément Z1 (n.m.)

module de service russe Svezda* (n.m.)

module de service* (n.m.)

Zvezda

Svezda

module de service Svezda (n.m.)

module de service russe (n.m.)

module Zvezda (n.m.)

module Svezda (n.m.)

module d'habitation russe (n.m.)

A

AAA* (n.m.)

VOIR **ensemble de ventilation de l'avionique*** (n.m.)

AAEF* (n.m.)

VOIR **bac expérimental d'étude des organismes marins*** (prop.) (n.m.)

AAP* (n.m.)

VOIR **support du HUT dans le sas*** (prop.) (n.m.)

ACBM* (n.m.)

VOIR **mécanisme commun d'accostage actif*** (prop.) (n.m.)

accélération vibratoire* (n.f.)

vibratory acceleration*

accostage* (n.m.)

berthing*

soft dock
soft docking

ACES* (n.m.)

VOIR **ensemble d'horloges atomiques dans l'espace*** (prop.) (n.m.)

ACRV (n.m.)

VOIR **véhicule de secours*** (n.m.)

actionneur gyroscopique* (n.m.)

control moment gyroscope*

CMG* (n.m.)

CMG*

gyrodyne* (n.m.)

gyrodyne*

GCG (n.m.)

control moment gyro

générateur de couple gyroscopique (n.m.)

activité extravéhiculaire* (n.f.)

extravehicular activity*

EVA* (n.f.)

EVA*

extra-vehicular activity

Lexique français-anglais / French-English Glossary

activité intravéhiculaire* (n.f.)

IVA* (n.f.)

intravehicular activity*

IVA*

ACTORS* (n.m.)

VOIR **semi-conducteur organique mince du Canada atlantique*** (n.m.)

ACU* (n.m.)

VOIR **bloc-ordinateur du bras*** (prop.)
(n.m.)

adaptateur d'accouplement

pressurisé* (n.m.)

PMA* (n.m.)

pressurized mating adapter*

PMA*

adaptateur d'amarrage polyvalent* (n.m.)

MDA* (n.m.)

multiple docking adapter*

MDA*

adaptateur de palette EXPRESS (n.m.)

VOIR **adaptateur de palette externe*** (n.m.)

adaptateur de palette externe* (n.m.)

ExPA* (n.m.)

adaptateur de palette EXPRESS (n.m.)

EXPRESS pallet adapter*

ExPA*

adaptateur pressurisé 1* (n.m.)

PMA 1* (n.m.)

adaptateur pressurisé PMA-1 (n.m.)

PMA-1 (n.m.)

adaptateur pressurisé-1 (prop.) (n.m.)

pressurized mating adapter-1*

PMA-1*

pressurized mating adapter 1

PMA 1

pressurized mating adapter one

adaptateur pressurisé-1 (prop.) (n.m.)

VOIR **adaptateur pressurisé 1*** (n.m.)

adaptateur pressurisé 2* (n.m.)

PMA 2* (n.m.)

adaptateur pressurisé PMA-2 (n.m.)

PMA-2 (n.m.)

adaptateurs pressurisé-2 (n.m.)

pressurized mating adapter-2*

PMA-2*

pressurized mating adapter 2

PMA 2

pressurized mating adapter two

adaptateur pressurisé 3* (n.m.)

PMA 3* (n.m.)

adaptateur pressurisé PMA-3 (prop.) (n.m.)

adaptateur pressurisé-3 (n.m.)

PMA-3 (n.m.)

pressurized mating adapter-3*

PMA-3*

pressurized mating adapter 3

PMA 3

pressurized mating adapter three

Lexique français-anglais / French-English Glossary

adaptateur pressurisé-3 (n.m.)

VOIR **adaptateur pressurisé 3*** (n.m.)

adaptateur pressurisé PMA-1 (n.m.)

VOIR **adaptateur pressurisé 1*** (n.m.)

adaptateur pressurisé PMA-2 (n.m.)

VOIR **adaptateur pressurisé 2*** (n.m.)

adaptateur pressurisé PMA-3 (prop.) (n.m.)

VOIR **adaptateur pressurisé 3*** (n.m.)

adaptateurs pressurisé-2 (n.m.)

VOIR **adaptateur pressurisé 2*** (n.m.)

AEM* (n.f.)

VOIR **enceinte de recherche animale*** (n.f.)

AFEX* (n.m.)

VOIR **four évolué pour expériences en microgravité avec radiographie aux rayons**

X* (prop.) (n.m.)

AGHF* (n.m.)

VOIR **four à gradient à haute température*** (prop.) (n.m.)

AHSTF* (n.m.)

VOIR **banc de R-D de pointe sur le maintien de la vie humaine dans l'espace*** (prop.) (n.m.)

aile solaire* (n.f.)

SAW* (n.f.)

solar array wing*

SAW*

alignement de la plateforme de navigation* (prop.) (n.m.)

navigation platform alignment*

alimentation électrique* (prop.) (n.f.)

electrical power*

alimentation primaire et secondaire* (prop.) (n.f.)

prime and redundant power feed*

alimentation redondante* (prop.) (n.f.)

redundant power feed*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

amarrage* (n.m.)

docking*
hard docking*
hard dock

amarrer*

dock (v.)*

amplificateur de commande

moteur* (prop.) (n.m.)

MDA* (n.m.)

motor drive amplifier*

MDA*

amplificateur-séparateur à

semi-conducteur* (prop.) (n.m.)

SSBA* (n.m.)

solid state buffer amplifier*

SSBA*

analyseur COT (n.m.)

VOIR **analyseur de carbone organique**

total* (n.m.)

analyseur de carbone organique

total* (n.m.)

TOCA* (n.m.)

analyseur de COT (n.m.)

analyseur COT (n.m.)

total organic carbon analyzer*

TOCA*

TOC analyzer

analyseur de COT (n.m.)

VOIR **analyseur de carbone organique**

total* (n.m.)

anneau d'amarrage* (n.m.)

docking ring*

antenne à ondes décimétriques* (n.f.)

antenne UHF (n.f.)

ultra high frequency antenna*

UHF antenna

antenne en bande Ku* (n.f.)

Ku-band antenna*

antenne espace-sol* (prop.) (n.f.)

space-to-ground antenna*

SGANT antenna*

antenne UHF (n.f.)

VOIR **antenne à ondes décimétriques*** (n.f.)

APCF* (n.f.)

VOIR **enceinte perfectionnée de**

crystallisation des protéines* (prop.) (n.f.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

APFR* (n.m.)

VOIR **cale-pied portable articulé*** (prop.)
(n.m.)

appareil de déshumidification de l'air* (n.m.)

humidity-removal facility*

appareil de traitement générique multiutilisateur* (prop.) (n.m.)

multi-user generic processing apparatus*

appareil d'investigation unique* (n.m.)

investigation-unique apparatus*
investigation unique apparatus

appareillage de recherche sur l'humain* (prop.) (n.m.)
installation de recherche sur l'humain (n.f.)

human research facility*
HRF*

approche au ralenti* (prop.) (n.f.)

slow motion approach*

approche en R-bar* (prop.) (n.f.)

R-bar approach*
R bar approach

approche en R-bar négatif* (prop.) (n.f.)

negative R-bar approach*

approche en R-bar positif* (prop.) (n.f.)

plus-R bar approach*
plus R bar approach

approche en V-bar* (prop.) (n.f.)

V-bar approach*

approche finale* (n.f.)

final approach*

approche par contournement de la cible* (prop.) (n.f.)

fly-around approach*
fly around approach

APS* (n.é.)

VOIR **spécialiste de charge utile de relève*** (n.é.)

APS* (n.m.)

VOIR **commutateur automatique de charge utile*** (n.m.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

ARF* (n.f.)

VOIR **unité aquatique de recherche*** (prop.)
(n.f.)

Ariane 5*

lanceur Ariane 5 (n.m.)

Ariane 5*

ARIS* (n.m.)

VOIR **système actif d'isolation contre les vibrations*** (n.m.)

ARS* (n.m.)

VOIR **bâti de revitalisation de l'air*** (prop.)
(n.m.)

articulation à un degré de liberté* (n.f.)

DDL* (n.f.)

joint one-degree-of-freedom*

JOD*

articulation de l'épaule* (n.f.)

shoulder joint*

articulation de tangage* (n.f.)

pitch joint*

articulation de tangage du coude* (n.f.)

elbow pitch joint*

EP joint*

articulation du coude* (n.f.)

elbow joint*

articulation du poignet* (n.f.)

wrist joint*

ASCR* (n.f.)

VOIR **procédure de sécurité pour le retour de l'équipage sur Terre*** (prop.) (n.f.)

ASDA* (n.m.)

VOIR **système de détection d'incendie*** (prop.) (n.m.)

assemblage en orbite* (n.m.)

on-orbit assembly*

asservissement en circuit fermé* (n.m.)

commande en circuit fermé (n.f.)

closed-loop control*

feedback control

Lexique français-anglais / French-English Glossary

astronaute et cosmonaute de la Station spatiale internationale* (n.m.) astronaute et cosmonaute de l'ISS (prop.) (n.m.) stationaute (n.m.) astronaute et cosmonaute de l'ISS (prop.) (n.m.) VOIR astronaute et cosmonaute de la Station spatiale internationale* (n.m.)	space station astronaut and cosmonaut* ISS astronaut and cosmonaut*
attache flexible à billes* (prop.) (n.f.) raccord flexible à billes (prop.) (n.m.) flexible à billes (prop.) (n.m.)	ball stack*
attitude de la Station* (n.f.) attitude de la Station spatiale (n.f.)	Station's flight attitude*
attitude de la Station spatiale* (n.f.) attitude de l'ISS (n.f.) attitude de la Station spatiale (n.f.) VOIR attitude de la Station* (n.f.) attitude de l'ISS (n.f.) VOIR attitude de la Station spatiale* (n.f.)	ISS attitude*
attitude LVLH* (prop.) (n.f.)	LVLH attitude* local vertical local horizontal attitude
attitude X-POP* (prop.) (n.f.)	X-POP attitude*
ATV* (n.m.) VOIR véhicule de transfert automatique* (n.m.)	
avant-poste orbital* (n.m.) avant-poste spatial (n.m.) VOIR station spatiale* (n.f.)	orbiting outpost*
axe de roulis* (n.m.)	roll axis* axis of roll*
axe de tangage* (n.m.)	pitch axis*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

axe-R* (n.m.)

R-bar*

radius vector

R-bar axis

B

bâbord* (n.m.)

P* (n.m.)

côté bâbord (n.m.)

port*

P*

port side

bac de service* (prop.) (n.m.)

utility tray*

bac expérimental d'étude des organismes marins* (prop.) (n.m.)

AAEF* (n.m.)

aquatic animal experiment facility*

AAEF*

bac expérimental MOMO* (prop.) (n.m.)

ESA facility MOMO*

MOMO facility

banc de R-D de pointe sur le maintien de la vie humaine dans l'espace* (prop.) (n.m.)

AHSTF* (n.m.)

advanced human support technology facility*

AHSTF*

banc stérile* (prop.) (n.m.)

clean bench*

CB*

bande Ku* (n.f.)

Ku-band*

Ku band

base MIM* (n.f.)

VOIR socle-support d'isolation contre les vibrations en microgravité* (n.m.)

mobile base system*

MBS*

base mobile* (n.f.)

MBS* (n.f.)

bâti à instruments* (prop.) (n.m.)

instrument rack*

bâti à occupation partagée* (prop.) (n.m.)

SAR* (n.m.)

shared accommodations rack*

SAR*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

bâti congélateur cryogénique* (n.m.)	cryorack*
bâti de charge utile japonais* (prop.) (n.m.)	Japanese international standard payload rack*
bâti de charge utile normalisé* (prop.) (n.m.) ISPR* (n.m.)	international standard payload rack* ISPR* ISPR-size rack
bâti de combustion intégré* (prop.) (n.m.) CIR* (n.m.)	combustion integrated rack* CIR*
bâti de l'appareillage de recherche sur l'humain* (prop.) (n.m.)	human research facility rack* human research facility experiment rack
bâti de l'unité de conservation en orbite* (prop.) (n.m.) OPAR* (n.m.)	on-orbit preservation assembly rack* OPAR*
bâti d'entraînement* (prop.) (n.m.)	trainer rack*
bâti d'équipement* (n.m.) bâti de stockage d'équipement (n.m.)	equipment rack*
bâti de rangement zéro-g* (prop.) (n.m.) ZSR* (n.m.)	zero-G stowage rack* ZSR*
bâti de recherche en sciences de la vie* (prop.) (n.m.) HHR* (n.m.)	habitat holding rack* HHR*
bâti de recherche en sciences des matériaux* (prop.) (n.m.) MSRR* (n.m.)	materials science research rack* MSRR* material science rack
bâti de recherche MSRR-2 (prop.) (n.m.) VOIR deuxième bâti de recherche en sciences des matériaux* (prop.) (n.m.)	
bâti de revitalisation de l'air* (prop.) (n.m.) ARS* (n.m.)	atmospheric revitalisation rack* ARS*
bâti de stockage* (n.m.)	stowage rack*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

bâti de stockage d'équipement (n.m.)

VOIR **bâti d'équipement*** (n.m.)

bâti de stockage et de ravitaillement* (prop.) (n.m.)
RSR* (n.m.)

resupply stowage rack*
RSR*

bâti de stockage européen* (n.m.)
ESR* (n.m.)

European stowage rack*
ESR*

bâti de transport* (prop.) (n.m.)
Track* (n.m.)

transportation rack*
Track*

bâti de transport EXPRESS* (prop.) (n.m.)
ETR* (n.m.)

EXPRESS transportation rack*
ETR*

bâti de transport international* (n.m.)
ITR* (n.m.)

international transport rack*
ITR*

bâti d'expériences* (n.m.)

experiment rack*

bâti d'expériences en sciences de la vie* (prop.) (n.m.)

life sciences rack*

bâti d'interface standard* (prop.) (n.m.)
SIR* (n.m.)

standard interface rack*
SIR*

bâti du simulateur autonome* (prop.) (n.m.)

standalone trainer rack*
stand-alone trainer rack

bâti du simulateur intégré* (prop.) (n.m.)

integrated trainer rack*

bâti EXPRESS* (n.m.)

EXPRESS rack*

bâti EXPRESS inactif* (prop.) (n.m.)

inactive EXPRESS Rack*

bâti hôte* (prop.) (n.m.)

host rack*

bâti intégré pour fluides* (prop.) (n.m.)
FIR* (n.m.)

fluids integrated rack*
FIR*

bâtiment de préparation de la navette spatiale américaine* (n.m.)
OPF* (n.m.)

orbiter processing facility*
OPF*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

bâti modulable* (prop.) (n.m.)	modular rack*
bâti-tiroir européen* (n.m.) EDR* (n.m.)	European drawer rack* EDR*
BCSS* (n.f.) VOIR plateforme d'appui aux opérations de biotechnologie cellulaire* (prop.) (n.f.)	
BioGB (n.f.) VOIR boîte à gants pour manipulations biologiques* (prop.) (n.f.)	
Biolab* (n.m.) laboratoire de biologie Biolab (n.m.) instrument Biolab (n.m.)	Biolab*
Biorack* (n.m.) système Biorack* (n.m.)	Biorack*
Biostack* (n.m.) système Biostack* (n.m.)	Biostack*
blindage intermédiaire de protection* (prop.) (n.m.)	intermediate debris shield*
bloc de laboratoires en microgravité* (prop.) (n.m.)	microgravity facility*
bloc d'observation de la croissance des cristaux en solution* (prop.) (n.m.) SCOF* (n.m.)	solution crystallization observation facility* SCOF*
bloc électronique d'articulation* (n.m.) JEU* (n.m.)	joint electronics unit* JEU* joint electronic unit
bloc-ordinateur du bras* (prop.) (n.m.) ACU* (n.m.)	arm computer unit* ACU*
boîte à gants* (n.f.) MSG* (n.f.)	microgravity science glovebox* MSG* microgravity sciences glovebox

Lexique français-anglais / French-English Glossary

boîte à gants biologique (n.f.)

VOIR **boîte à gants pour manipulations**

biologiques* (prop.) (n.f.)

boîte à gants pour manipulations

biologiques* (prop.) (n.f.)

LSG* (n.f.)

boîte à gants biologique (n.f.)

BioGB (n.f.)

life science glovebox*

LSG*

biological glovebox

BioGB

borne électromécanique* (n.f.)

PDGF* (n.f.)

power data grapple fixture*

PDGF*

boucle d'eau à température

modérée* (prop.) (n.f.)

moderate-temperature water loop*

boucle de régulation thermique* (n.f.)

low-temperature water loop*

boucle Fluorinert* (prop.) (n.f.)

Fluorinert loop*

non-water fluid loop

bouclier de protection* (n.m.)

debris shield*

bouclier en aluminium* (n.m.)

aluminum debris shield*

aluminium debris shield*

BPS* (n.m.)

VOIR **système de production de**

biomasse* (n.m.)

bras* (n.m.plur.)

arms* (pl.)

bras de la navette (n.m.)

VOIR **Canadarm*** (n.m.)

bras de la navette spatiale (n.m.)

VOIR **Canadarm*** (n.m.)

bras de la navette spatiale américaine (n.m.)

VOIR **Canadarm*** (n.m.)

bras japonais (n.m.)

VOIR **bras robotique japonais*** (n.m.)

bras manipulateur Canadarm2 (n.m.)

VOIR **Canadarm2*** (n.m.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

bras manipulateur de la navette (n.m.)
VOIR **Canadarm*** (n.m.)

bras manipulateur de la navette spatiale (n.m.)
VOIR **Canadarm*** (n.m.)

bras manipulateur de la navette spatiale
américaine (n.m.)
VOIR **Canadarm*** (n.m.)

bras manipulateur européen* (n.m.)
ERA* (n.m.)
bras robotique européen* (n.m.)
bras télémanipulateur européen (n.m.)
bras robotisé européen (n.m.)

European robotic arm*
ERA*

bras manipulateur japonais (n.m.)
VOIR **bras robotique japonais*** (n.m.)

bras robotique Canadarm2 (n.m.)
VOIR **Canadarm2*** (n.m.)

bras robotique de la navette (n.m.)
VOIR **Canadarm*** (n.m.)

bras robotique de la navette spatiale (prop.)
(n.m.)
VOIR **Canadarm*** (n.m.)

bras robotique de la navette spatiale
américaine (prop.) (n.m.)
VOIR **Canadarm*** (n.m.)

bras robotique européen* (n.m.)
VOIR **bras manipulateur européen*** (n.m.)

bras robotique japonais* (n.m.)
JEM-RMS* (n.m.)
bras manipulateur japonais (n.m.)
bras robotique japonais (n.m.)
bras japonais (n.m.)
télémanipulateur japonais (n.m.)

JEM remote manipulator system*
JEM-RMS*
JEM RMS
Japanese remote manipulator system
Japanese experiment module remote
manipulator system
Japanese robotic arm system
Kibo remote manipulator system

Lexique français-anglais / French-English Glossary

bras robotique japonais (n.m.)
VOIR **bras robotique japonais*** (n.m.)

bras robotique MSS (n.m.)
VOIR **Canadarm2*** (n.m.)

bras robotisé européen (n.m.)
VOIR **bras manipulateur européen*** (n.m.)

bras télémanipulateur de la navette (prop.)
(n.m.)
VOIR **Canadarm*** (n.m.)

bras télémanipulateur de la navette
spatiale (n.m.)
VOIR **Canadarm*** (n.m.)

bras télémanipulateur de la navette spatiale
américaine (n.m.)
VOIR **Canadarm*** (n.m.)

bras télémanipulateur européen (n.m.)
VOIR **bras manipulateur européen*** (n.m.)

bride de mât* (prop.) (n.f.)
bride du mât (prop.) (n.f.)

boom flange*

bride du mât (prop.) (n.f.)
VOIR **bride de mât*** (prop.) (n.f.)

BRT* (n.f.)
VOIR **laisse de sécurité*** (prop.) (n.f.)

BTR* (n.m.)
VOIR **réfrigérateur pour matériel de
biotechnologie*** (prop.) (n.m.)

C

caisson Expose* (prop.) (n.m.)
instrument Expose* (n.m.)

Expose*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

cale-pied portable* (n.m.)
PFR* (n.m.)

cale-pied portable articulé* (prop.) (n.m.)
APFR* (n.m.)

CAM* (n.m.)
VOIR **module de centrifugeuse*** (n.m.)

caméra axiale* (n.f.)

caméra de pointage* (n.f.)

camion spatial* (n.m.)
VOIR **véhicule de transfert automatique*** (n.m.)

Canadarm* (n.m.)
télémanipulateur de la navette spatiale* (n.m.)
SRMS* (n.m.)
Canadarm1
télémanipulateur de la navette spatiale
américaine (prop.) (n.m.)
télémanipulateur de la navette (prop.) (n.m.)
bras télémanipulateur de la navette spatiale
américaine (n.m.)
bras télémanipulateur de la navette
spatiale (n.m.)
bras télémanipulateur de la navette (prop.)
(n.m.)
bras manipulateur de la navette spatiale
américaine (n.m.)
bras manipulateur de la navette spatiale (n.m.)
bras manipulateur de la navette (n.m.)
bras de la navette spatiale américaine (n.m.)
bras de la navette spatiale (n.m.)
bras de la navette (n.m.)
bras robotique de la navette spatiale
américaine (prop.) (n.m.)
bras robotique de la navette spatiale (prop.)
(n.m.)
bras robotique de la navette (n.m.)

portable foot restraint*
PFR*
manipulator foot restraint
MFR

articulating portable foot restraint*
APFR*

center-line camera*

bore sight camera*
boresight camera

Canadarm*
shuttle's remote manipulator system*
SRMS*
Canadarm1
shuttle remote manipulator system
shuttle space remote manipulator system
shuttle's space remote manipulator system
shuttle's robotic arm
shuttle robotic arm (prop.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Canadarm1

VOIR **Canadarm*** (n.m.)

Canadarm2* (n.m.)

télémanipulateur de la Station spatiale* (n.m.)

SSRMS* (n.m.)

télémanipulateur SSRMS (n.m.)

télémanipulateur Canadarm2 (n.m.)

bras robotique Canadarm2 (n.m.)

bras manipulateur Canadarm2 (n.m.)

bras robotique MSS (n.m.)

canevas de Dacron* (n.m.)

capcom* (n.m.)

fonction capcom (n.f.)

position capcom (n.f.)

capsule de transfert Soyouz* (n.f.)

capteur de proximité* (n.m.)

capteur Vision Skin* (prop.) (n.m.)

capteur infrarouge à haute

température* (n.m.)

FOCUS* (n.m.)

capteur Vision Skin* (prop.) (n.m.)

VOIR **capteur de proximité*** (n.m.)

Cardiolab* (n.m.)

instrument Cardiolab (n.m.)

cargo automatique (n.m.)

VOIR **véhicule de transfert**

automatique* (n.m.)

Canadarm2*

space station remote manipulator system*

SSRMS*

station's remote manipulator system

space station robotic arm

Dacron scrim cloth*

capcom*

capsule communicator

NOTA Le capcom est l'astronaute responsable d'assurer la liaison entre l'équipage de la navette ou de la station spatiale et le Centre de contrôle de la NASA (normalement à Houston).

Soyuz return capsule*

Vision Skin sensor*

intelligent fire detection infrared sensor

system*

FOCUS*

Cardiolab*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

cargo automatique ATV (n.m.)

VOIR **véhicule de transfert**

automatique* (n.m.)

cargo japonais HTV* (n.m.)

HTV* (n.m.)

H-II transfer vehicle*

HTV*

cartouche de production d'oxygène à

combustible solide* (prop.) (n.f.)

solid fuel oxygen generation canister*

cartouche d'épuration* (n.f.)

CCC* (n.f.)

contaminant control cartridge*

CCC*

casier multiple de type MLE* (prop.) (n.m.)

multiple MLE-style locker*

casier simple de type MLE* (prop.) (n.m.)

single MLE-style locker*

casier standard* (n.m.)

standard stowage locker*

casier standard du compartiment

intermédiaire* (n.m.)

MDL* (n.m.)

mid-deck storage locker*

MDL*

mid-deck locker

casque* (n.m.)

helmet*

CBEF* (n.m.)

VOIR **poste expérimental de biologie**

cellulaire* (prop.) (n.m.)

CBM* (n.m.)

VOIR **mécanisme commun**

d'accostage* (n.m.)

CCA* (n.m.)

VOIR **dispositif de communication** (n.m.)

CCAA* (n.m.)

VOIR **système de gestion de l'air des**

modules américains* (prop.) (n.m.)

CCC* (n.f.)

VOIR **cartouche d'épuration*** (n.f.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

CCTV* (n.m.)

VOIR **système de télévision en circuit fermé*** (n.m.)

CEF* (n.f.)

VOIR **plateforme d'exposition au vide spatial Columbus*** (prop.) (n.f.)

CEIT* (n.m.)

VOIR **test d'interface équipement de l'équipage*** (n.m.)

cellule solaire (n.f.)

VOIR **photopile*** (n.f.)

CEM* (n.m.) [CAN]

VOIR **Complexe d'exploitation du MSS*** (n.m.) [CAN]

Centre de contrôle des opérations de charge utile* (prop.) (n.m.)
POCC* (n.m.)

Payload Operations Control Center [USA]*
POCC [USA]*

Centre de contrôle russe des vols habités* (n.m.)

Russia's Flight Control Center*

centre d'entraînement en impesanteur* (prop.) (n.m.)
WETF* (n.m.)

weightless environment training facility*
WETF*

Centre de soutien à la télésience* (n.m.)
TSC* (n.m.) [USA]

Telescience Support Center [USA]*
TSC [USA]*

Centre de soutien des charges utiles* (n.m.)
[CAN]
CSCU* (n.m.) [CAN]

Payload Support Center [CAN]*
PSC [CAN]*

Centre d'intégration et d'exploitation des charges utiles* (prop.) (n.m.)
POIC* (n.m.)

Payload Operations and Integration Center [USA]*
POIC [USA]*

centrifugeuse* (n.f.)

centrifuge facility*
centrifuge

Lexique français-anglais / French-English Glossary

CEPF* (n.f.)

VOIR **plateforme de charge utile extérieure de Columbus*** (prop.) (n.f.)

CERV (n.m.)

VOIR **véhicule de secours*** (n.m.)

CETA* (n.f.)

VOIR **chariot d'aide au déplacement des équipements et de l'équipement*** (n.m.)

CEU*

VOIR **unité électronique de commande*** (prop.) (n.f.)

CFZF* (n.m.)

VOIR **four commercial à zone flottante*** (n.m.)

chaîne d'entraînement d'articulation* (n.f.)
JDC* (n.f.)

joint drive chain*
JDC*

chambre de transfert* (prop.) (n.f.)

transfer chamber*

champ potentiel artificiel* (n.m.)
CPA* (n.m.)

artificial potential field*
APF*

changeur d'outil et d'URO* (n.m.)

VOIR **changeur d'outils et d'unités remplaçables sur orbite*** (n.m.)

changeur d'outils et d'unités remplaçables sur orbite* (n.m.)
OTCM* (n.m.)
changeur d'outil et d'URO* (n.m.)

orbital replacement unit/tool changeout mechanism*
OTCM*
URO-tool changeout mechanism

charge non pressurisée* (n.f.)

unpressurized cargo*
exposed cargo

charge non pressurisée (n.f.)

VOIR **charge utile non pressurisée*** (n.f.)

charge utile* (n.f.)

payload*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

charge utile arrimée* (prop.) (n.f.) charge utile fixe (n.f.)	attached payload*
charge utile de recherche* (n.f.)	facility-class payload* facility class payload
charge utile de remplacement* (n.f.)	hitchhiker payload*
charge utile en casier standard dans le compartiment intermédiaire* (prop.) (n.f.)	middeck locker payload* mid-deck locker payload
charge utile EXPRESS* (prop.) (n.f.) charge utile fixe (n.f.) VOIR charge utile arrimée* (prop.) (n.f.)	EXPRESS payload*
charge utile « Get Away Special »* (n.f.)	Get Away Special payload* GAS payload*
charge utile individuelle* (prop.) (n.f.)	individual payload*
charge utile intégrable en bâti* (prop.) (n.f.)	sub-rack payload* sub-rack-sized payload
charge utile maximale sur poutrelle* (n.f.)	full truss-site payload*
charge utile non pressurisée* (n.f.) charge non pressurisée (n.f.)	unpressurized payload*
charge utile partielle* (prop.) (n.f.)	partial payload*
charge utile portable* (prop.) (n.f.)	hand-held payload*
charge utile pressurisée* (n.f.)	pressurized payload*
charge utile scientifique* (n.f.)	scientific payload* research payload*
charge utile utilisateur* (prop.) (n.f.)	user payload*
chariot CETA* (prop.) (n.m.) VOIR chariot d'aide au déplacement des équipages et de l'équipement* (n.m.)	

Lexique français-anglais / French-English Glossary

chariot d'aide au déplacement des équipages et de l'équipement* (n.m.) CETA* (n.f.) chariot CETA* (prop.) (n.m.)	crew and equipment translation aid* CETA*
chauffe-doigts* (n.m.)	fingertip heater*
CHeCS* (n.f.) VOIR unité de soins de santé de l'équipage* (prop.) (n.f.)	
CHIA* (n.m.) VOIR interfaceur de manutention de fret* (prop.) (n.m.)	
cible d'amarrage* (n.f.)	docking target*
CIPA* (n.f.) VOIR plaque d'interface CHIA* (prop.) (n.f.)	
CIR* (n.m.) VOIR bâti de combustion intégré* (prop.) (n.m.)	
circuit de ventilation intermodule* (n.m.)	intermodule ventilation assembly*
circuit électronique de commande d'articulation* (prop.) (n.m.) JCE* (n.m.)	joint control electronics JCE*
circuit électronique du bras* (n.m.) électronique du bras (n.f.)	arm electronics* arm's electronics
clé à cliquet* (n.f.)	drive ratchet*
clé EVA 3D à galets* (prop.) (n.f.)	EVA 3-D roller wrench* extravehicular activity three-dimensional roller wrench EVA roller wrench
CMG* (n.m.) VOIR actionneur gyroscopique* (n.m.)	

Lexique français-anglais / French-English Glossary

COF* (n.m.)

VOIR **module laboratoire Columbus*** (n.m.)

coffre à outils EVA* (prop.) (n.m.)

EVA tool stowage box*

extravehicular tool stowage box (prop.)

extra-vehicular tool stowage box (prop.)

coffre de panneau solaire* (prop.) (n.m.)

blanket box*

coffre de panneaux solaires* (prop.) (n.m.)

solar array blanket box*

coin couchette* (n.m.)

sleep compartment*

collet* (n.m.)

snare*

collier d'amarrage* (n.m.)

docking collar*

combinaison EMU* (n.f.)

scaphandre EMU (n.m.)

extravehicular mobility unit*

EMU*

extra-vehicular mobility unit

combinaison Orlan (n.f.)

VOIR **combinaison spatiale Orlan*** (n.f.)

combinaison pressurisée Chibis* (prop.)

(n.f.)

Chibis pressure suit*

combinaison Sokol* (prop.) (n.f.)

Sokol suit*

Sokol spacesuit

combinaison spatiale* (n.f.)

SAA* (n.f.)

scaphandre spatial (n.m.)

space suit assembly*

SSA*

spacesuit

space suit

combinaison spatiale Orlan* (n.f.)

combinaison Orlan (n.f.)

scaphandre Orlan (n.m.)

scaphandre russe Orlan (n.m.)

Orlan spacesuit*

Orlan suit

Russian Orlan EVA suit

Orlan EVA spacesuit

Orlan EVA space suit

Comité de contrôle de l'exploitation des charges utiles* (prop.) (n.m.)

POCB* (n.m.)

Payload Operations Control Board [USA]*

POCB [USA]*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

commande d'articulation* (prop.) (n.f.)	joint control*
commande en circuit fermé (n.f.) VOIR asservissement en circuit fermé* (n.m.)	
commande thermique* (n.f.)	thermal control*
commutateur automatique de charge utile* (n.m.) APS* (n.m.)	automated payload switch* APS*
compartiment d'amarrage Pirs* (n.m.) VOIR compartiment Pirs* (n.m.)	
compartiment d'amarrage russe Pirs (n.m.) VOIR compartiment Pirs* (n.m.)	
compartiment d'assemblage* (prop.) (n.m.) compartiment d'assemblage du module de service (prop.) (n.m.)	assembly compartment* service module assembly compartment
compartiment d'assemblage du module de service (prop.) (n.m.) VOIR compartiment d'assemblage* (prop.) (n.m.)	
compartiment de charges utiles de l'orbiteur* (prop.) (n.m.)	orbiter payload bay*
compartiment de transfert* (n.m.) compartiment de transfert de Svezda (n.m.)	transfer compartment* Svezda transfer compartment
compartiment de transfert de Svezda (n.m.) VOIR compartiment de transfert* (n.m.)	
compartiment de travail* (prop.) (n.m.)	work compartment*
compartiment équipement* (prop.) (n.m.)	equipment bay* US airlock equipment bay
compartiment Pirs* (n.m.) compartiment d'amarrage Pirs* (n.m.) compartiment d'amarrage russe Pirs (n.m.)	Pirs docking compartment* (prop.) Russian docking compartment Pirs docking module Russian Pirs docking module

Lexique français-anglais / French-English Glossary

compartiment pressurisé* (n.m.)

pressurized compartment*

Complexe d'exploitation du MSS* (n.m.)
[CAN]
CEM* (n.m.) [CAN]

MSS Operations Complex [CAN]*
MOC [CAN]*

complexe orbital (n.m.)
VOIR **station spatiale*** (n.f.)

complexe spatial (n.m.)
VOIR **station spatiale*** (n.f.)

compteur proportionnel équivalent au tissu biologique* (n.m.)
TEPC* (n.m.)
compteur proportionnel équivalent au tissu humain (n.m.)

tissue equivalent proportional counter*
TEPC*

compteur proportionnel équivalent au tissu humain (n.m.)
VOIR **compteur proportionnel équivalent au tissu biologique*** (n.m.)

concentrateur de liaison de charge utile Ethernet* (prop.) (n.m.)
PEHB* (n.m.)

payload Ethernet hub/bridge*
PEHB*
payload Ethernet hub bridge

cône arrière* (n.m.)
cône d'extrémité* (n.m.)

end cone*
end-cone*

cône avant* (n.m.)

front cone*

cône d'amarrage* (n.m.)

docking cone*

cône d'extrémité* (n.m.)
VOIR **cône arrière*** (n.m.)

congélateur à déclenchement rapide (n.m.)
VOIR **congélateur ultrarapide*** (prop.) (n.m.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

congélateur de laboratoire* (prop.) (n.m.)	laboratory freezer system*
congélateur de laboratoire à -80° C* (prop.) (n.m.)	minus eighty degrees celsius laboratory freezer*
MELFI* (n.m.)	MELFI*
congélateur MELFI* (n.m.)	minus eighty-degree laboratory freezer
congélateur de stockage cryogénique* (n.m.)	cryogenic storage freezer*
CSF* (n.m.)	CSF*
	cryo storage freezer
congélateur MELFI* (n.m.)	
VOIR congélateur de laboratoire à -80° C* (prop.) (n.m.)	
congélateur pour éprouvettes* (prop.) (n.m.)	vial freezer*
congélateur ultrarapide* (prop.) (n.m.)	quick/snap freezer*
congélateur à déclenchement rapide (n.m.)	
connecteur d'interface* (n.m.)	interface connector*
contamination croisée* (n.f.)	cross contamination*
contenant expérimental DIDO* (prop.) (n.m.)	DIDO experiment container*
conteneur logistique* (n.m.)	logistic carrier*
	logistics carrier
contre-mesure* (n.f.)	countermeasure*
contrôleur d'articulation* (n.m.)	joint controller*
contrôleur d'interfaces de bâti* (n.m.)	rack interface controller*
RIC* (n.m.)	RIC*
contrôleur manuel* (n.m.)	hand controller*
convertisseur continu-continu* (n.m.)	dc-to-dc converter unit*
DDCU* (n.m.)	DDCU*
convertisseur de signal vidéo* (n.m.)	video signal converter*
VSC* (n.m.)	VSC*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

COR* (n.m.)

VOIR **enregistreur de panne de communication** (prop.) (n.m.)

cordons d'alimentation et de refroidissement* (n.m.)

SCU* (n.m.)

service and cooling umbilical*
SCU*

côté bâbord (n.m.)

VOIR **bâbord*** (n.m.)

coupole (n.f.)

VOIR **coupole d'observation*** (n.f.)

coupole d'observation* (n.f.)

coupole (n.f.)

cupola*

couvercle d'écouille* (n.m.)

hatch cover*

CPA* (n.m.)

VOIR **champ potentiel artificiel*** (n.m.)

CPD* (n.m.)

VOIR **indicateur de cap*** (n.m.)

CPDS* (n.m.)

VOIR **spectromètre directionnel de particules chargées*** (prop.) (n.m.)

CRV* (n.m.)

VOIR **véhicule de secours*** (n.m.)

CSCU* (n.m.) [CAN]

VOIR **Centre de soutien des charges utiles*** (n.m.) [CAN]

CSF* (n.m.)

VOIR **congélateur de stockage cryogénique*** (n.m.)

CSVS* (n.m.)

VOIR **système canadien de vision spatiale*** (n.m.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

CTV* (n.m.)

VOIR **véhicule de transfert*** (n.m.)

culotte absorbante jetable* (n.f.)

DACT* (n.f.)

disposable absorption containment trunk*

DACT*

D

DACT* (n.f.)

VOIR **culotte absorbante jetable*** (n.f.)

DCM* (n.m.)

VOIR **module de commande et d'affichage*** (n.m.)

DDCU* (n.m.)

VOIR **convertisseur continu-continu*** (n.m.)

DDL* (n.f.)

VOIR **articulation à un degré de liberté*** (n.f.)

DDM* (n.m.)

VOIR **module d'amarrage double*** (n.m.)

débris spatial* (n.m.)

space debris*

space junk

déchets* (n.m.plur.)

rebuts (n.m.plur.)

rubbish*

trash*

déchets* (n.m.plur.)

waste*

waste product

waste matter

DÉCLIC (n.m.)

VOIR **instrument d'étude des phénomènes critiques et de la solidification directionnelle des alliages transparents*** (prop.) (n.m.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

décrochage d'orbite (n.m.)

VOIR **manoeuvre de désorbitation*** (n.f.)

déploiement* (n.m.)

dernière mise à feu* (n.f.)

mise à feu d'interception terminale (prop.)
(n.f.)

**dernière mise à feu des
micropropulseurs*** (n.f.)

dernier segment bâbord de la

poutrelle* (prop.) (n.m.)

ITS-P6 (n.m.)

dernier segment de la poutrelle côté
gauche (prop.) (n.m.)

dernier segment de la poutrelle côté
gauche (prop.) (n.m.)

VOIR **dernier segment bâbord de la
poutrelle*** (prop.) (n.m.)

désamarrage* (n.m.)

désolidarisation (n.f.)

désatellisation (n.f.)

VOIR **manoeuvre de désorbitation*** (n.f.)

désolidarisation (n.f.)

VOIR **désamarrage*** (n.m.)

désorbitation (n.f.)

VOIR **manoeuvre de désorbitation*** (n.f.)

désorbiter*

détecteur de position d'articulation* (n.m.)

détecteur de proximité* (n.m.)

détecteur de vitesse d'articulation* (n.m.)

deployment sequence*

final intercept burn*

final burn

terminal intercept burn

Ti burn

terminal initiation burn*

final port-side truss segment*

ITS-P6

final port side truss segment (prop.)

final left-side truss segment (prop.)

undocking*

de-orbit* (v.)

joint position sensor*

proximity sensor*

joint rate sensor*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

deuxième bâti de recherche en sciences des matériaux* (prop.) (n.m.) MSRR-2* (n.m.) bâti de recherche MSRR-2 (prop.) (n.m.)	second materials science research rack* MSRR-2* materials science rack 2
deuxième segment bâbord de la poutrelle* (prop.) (n.m.) segment P3-P4* (n.m.) P3-P4* (n.m.) segment de poutre intégrée P3-P4* (prop.) (n.m.) ITS P3-P4* (prop.) (n.m.) segment de poutre P3-P4* (prop.) (n.m.) deuxième segment de la poutrelle côté gauche (prop.) (n.m.)	second port truss segment* second left-side truss segment P3/P4* second left side truss segment ITS-P3/P4* P3/P4 truss segment* integrated truss structure P3/P4* P3/P4 truss port-side P3/P4 truss
deuxième segment de la poutrelle côté droit (prop.) (n.m.) VOIR deuxième segment tribord de la poutrelle* (prop.) (n.m.)	
deuxième segment de la poutrelle côté gauche (prop.) (n.m.) VOIR deuxième segment bâbord de la poutrelle* (prop.) (n.m.)	
deuxième segment tribord de la poutrelle* (prop.) (n.m.) segment de poutre intégrée S3-S4* (prop.) (n.m.) ITS S3-S4* (n.m.) segment de poutre S3-S4* (prop.) (n.m.) deuxième segment de la poutrelle côté droit (prop.) (n.m.)	second starboard truss segment* second right-side truss segment S3/S4* S3/S4 truss segment* ITS-S3/S4* integrated truss structure S3/S4* S3/S4 truss
deuxième vitrage du hublot* (prop.) (n.m.)	redundant pressure pane*
dewar MELFI* (prop.) (n.m.)	MELFI dewar*
direction de vol* (prop.) (n.f.)	flight direction* ram*
direction du vecteur de vitesse* (n.f.)	direction of the orbital velocity vector*
dispositif d'ancrage* (n.m.)	anchorage mechanism*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

dispositif de capture* (n.m.)	capture device*
dispositif de collecte d'urine* (n.m.)	urine collector*
dispositif de communication (n.m.) CCA* (n.m.)	communications carrier assembly* CCA*
dispositif de contention et de retenue* (prop.) (n.m.) RMA* (n.m.)	restraint and mobility aid* RMA*
dispositif de double dispersion des matériaux* (prop.) (n.m.) DMDA* (n.m.)	dual material dispersion apparatus* DMDA*
dispositif de fixation d'équipement de rechange* (prop.) (n.m.) TERA* (n.m.)	temporary equipment restraint aid* TERA*
dispositif de retenue du SSRM* (prop.) (n.m.) SSL* (n.m.)	SSRM support latch* SSL*
dispositif de transfert des unités remplaçables sur orbite (n.m.) VOIR grue américaine ORU* (n.f.)	
dispositif de verrouillage* (n.m.)	latch assembly*
dispositif d'ouverture d'écouille* (n.m.)	hatch release initiator*
dispositif pour l'étude de la croissance et des liquides critiques (n.m.) VOIR instrument d'étude des phénomènes critiques et de la solidification directionnelle des alliages transparents* (prop.) (n.m.)	
dispositif supraconducteur à interférence quantique* (n.m.) interféromètre quantique supraconducteur* (n.m.) SQUID* (n.m.)	superconducting quantum interference device* super-conducting quantum interference device SQUID*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Division de la recherche en microgravité* (prop.) (n.f.)
MRD* (n.f.)

Microgravity Research Division* [USA]
MRD* [USA]

DMDA* (n.m.)
VOIR **dispositif de double dispersion des matériaux*** (prop.) (n.m.)

Donatello
VOIR **module logistique polyvalent Donatello*** (prop.) (n.m.)

dosimètre pour activités extravéhiculaires* (prop.) (n.m.)
EVARM* (n.m.)

extra vehicular activity radiation monitor*
EVARM*
extra-vehicular activity radiation monitor
extra vehicular activity radiation monitoring device
extra-vehicular activity radiation monitoring device

DOSMAP* (n.m.)
VOIR **mappage dosimétrique*** (prop.) (n.m.)

DOSTEL* (n.m.)
VOIR **télescope dédié à la dosimétrie*** (prop.) (n.m.)

double espace-casier de charge utile* (prop.) (n.m.)

double-locker payload*

DSM* (n.m.)
VOIR **module d'entreposage et d'amarrage*** (prop.) (n.m.)

DST* (n.m.)
VOIR **laboratoire d'apprentissage aux habiletés dynamiques*** (prop.) (n.m.)

dynamomètre à poignée* (n.m.)
HGD* (n.m.)

handgrip dynamometer*
HGD*

dynamomètre couple-vitesse* (n.m.)
TVD* (n.m.)

torque velocity dynamometer*
TVD*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

dynamomètre de force de pincement* (n.m.)
PFD* (n.m.)

pinch force dynamometer*
PFD*

E

**échantillonneur d'air pour analyse
microbienne*** (prop.) (n.m.)
MAS* (n.m.)

microbial air sampler*
MAS*

échantillonneur d'eau et archiveur* (prop.)
(n.m.)
WSA* (n.m.)

water sampler and archiver*
WSA*

ECLSS* (n.m.)
**VOIR équipement de vie et de contrôle de
l'environnement*** (prop.) (n.m.)

écouille* (n.f.)

hatch*

EDR* (n.m.)
VOIR bâti-tiroir européen* (n.m.)

EE* (n.m.)
VOIR effecteur* (n.m.)

EEH* (n.m.)
VOIR harnais électrique EMU* (n.m.)

effecteur* (n.m.)
EE* (n.m.)

end effector*
EE*
mechanical hand

effecteur de l'ERA* (prop.) (n.m.)
VOIR organe préhenseur de l'ERA* (prop.)
(n.m.)

effecteur de verrouillage* (n.m.)
LEE* (n.m.)

latching end effector*
LEE*
wire-snare device
wire snare mechanism

Lexique français-anglais / French-English Glossary

effectuer un arc de cercle*

électronique du bras (n.f.)

VOIR **circuit électronique du bras*** (n.m.)

élément* (n.m.)

élément de module interchangeable* (prop.)
(n.m.)

MI* (n.m.)

élément Z1 (n.m.)

VOIR **poutre Z1*** (n.f.)

ELF* (n.m.)

VOIR **four à sustentation**

électrostatique* (n.m.)

ELM-ES* (n.f.)

VOIR **plateforme japonaise externe**
d'expérimentation* (prop.) (n.f.)

ELM-PS* (n.m.)

VOIR **module logistique pressurisé**
d'expérimentation* (prop.) (n.m.)

EM* (n.m.)

VOIR **module japonais**
d'expérimentation* (prop.) (n.m.)

EMCS* (n.m.)

VOIR **module européen d'étude biologique**
des plantes* (n.m.)

EML* (n.m.)

VOIR **lévitateur électromagnétique*** (prop.)
(n.m.)

emplacement de charges utiles américaines
sur la poutrelle* (prop.) (n.m.)

emplacement de charge utile* (prop.) (n.m.)

conduct a fly-around*

element*

module insert*
MI*

U.S. truss-site payload
accommodations (pl.)*

payload site*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

EMU* (n.f.)

VOIR **unité de mémoire EXPRESS*** (prop.)
(n.f.)

enceinte de physique microgravitaire à basse température* (prop.) (n.f.)
LTMPF* (n.f.)

low temperature microgravity physics facility*
LTMPF*
low-temperature microgravity physics facility

enceinte de recherche animale* (n.f.)
AEM* (n.f.)

animal enclosure module*
AEM*

enceinte perfectionnée de cristallisation des protéines* (prop.) (n.f.)
APCF* (n.f.)

advanced protein crystallization facility*
APCF*

enceinte thermique à casier simple* (prop.)
(n.f.)
STES* (n.f.)

single-locker thermal enclosure system*
STES*
single locker thermal enclosure system

encodeur* (n.m.)
encodeur du télémanipulateur SRMS* (n.m.)

encoder*
shuttle remote manipulator system encoder

encodeur du télémanipulateur SRMS* (n.m.)
VOIR **encodeur*** (n.m.)

énergie captée dans l'espace (n.f.)
VOIR **énergie solaire spatiale*** (n.f.)

énergie héliospatiale (n.f.)
VOIR **énergie solaire spatiale*** (n.f.)

énergie solaire obtenue de l'espace (n.f.)
VOIR **énergie solaire spatiale*** (n.f.)

énergie solaire spatiale* (n.f.)
énergie héliospatiale (n.f.)
énergie captée dans l'espace (n.f.)
énergie solaire obtenue de l'espace (n.f.)

space-based solar power*
space solar power

engin spatial inhabité (n.m.)
VOIR **engin spatial non habité*** (n.m.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

engin spatial non habité* (n.m.) engin spatial inhabité (n.m.) vaisseau sans pilote (n.m.)	unmanned spacecraft* unmanned craft uncrewed vehicle
en laisse* (prop.)	tethered*
enregistreur de panne de communication (prop.) (n.m.) COR* (n.m.)	communications outage recorder* COR*
enrouleur de câble* (prop.) (n.m.)	cable caddy*
ensemble de panneaux solaires* (prop.) (n.m.) SAA* (n.m.)	solar array assembly* SAA*
ensemble de télédistribution d'alimentation* (prop.) (n.m.) RPDA* (n.m.)	remote power distribution assembly* RPDA*
ensemble de ventilation de l'avionique* (n.m.) AAA* (n.m.)	avionics air assembly* AAA*
ensemble d'horloges atomiques dans l'espace* (prop.) (n.m.) ACES* (n.m.)	atomic clock ensemble in space* ACES*
ensemble intégré d'équipements* (prop.) (n.m.) IEA* (n.m.)	integrated equipment assembly* IEA*
ensemble pantalon* (prop.) (n.m.) torse inférieur (n.m.)	lower torso* lower torso assembly LTA
ensemble porteur et de simulation ORU* (prop.) (n.m.) OSCA* (n.m.)	ORU simulator and carrier assembly* OSCA*
en tenue décontractée* (prop.)	in shirt-sleeve environment*
entretien en vol* (prop.) (n.m.) IFM* (n.m.)	in-flight maintenance* IFM*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

enveloppe de protection thermique* (prop.) (n.f.)	thermal shroud*
enveloppe du mécanisme de blocage du mât* (prop.) (n.f.)	boom flange tie down envelope*
environnement en microgravité* (n.m.)	microgravity environment*
environnement extérieur de la Station spatiale* (n.m.)	ISS external environment*
environnement radioactif* (n.m.)	radiation environment*
environnement sous vide* (n.m.)	vacuum environment*
environnement spatial naturel* (n.m.)	natural space environment*
EPF* (n.f.) VOIR plateforme de charge utile extérieure* (n.f.)	
EPM* (n.m.) VOIR module européen de physiologie* (n.m.)	
EPS* (n.m.) VOIR système d'alimentation électrique* (n.m.)	
équipage de la Station spatiale internationale* (n.m.) équipage de l'ISS (n.m.)	International Space Station crew* ISS crew
équipage de l'ISS (n.m.) VOIR équipage de la Station spatiale internationale* (n.m.)	
équipage de mission taxi* (n.m.)	taxi crew*
équipement Cryosystem* (prop.) (n.m.)	Cryosystem facility* Cryosystem*
équipement d'appoint de charge utile standard* (prop.) (n.m.) SPOE* (n.m.)	standard payload outfitting equipment* SPOE*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

équipement d'appui aux opérateurs de la Station* (prop.) (n.m.) SSE* (n.m.)	Station support equipment* SSE*
équipement de commande du MSS* (prop.) (n.m.) MCE* (n.m.)	MSS control equipment* MCE*
équipement de laboratoire permanent* (prop.) (n.m.) LSE* (n.m.)	laboratory support equipment* LSE*
équipement d'entretien en orbite* (prop.) (n.m.) OSE* (n.m.)	orbital support equipment* OSE*
équipement de physiologie dédié à l'analyse métabolique des gaz* (prop.) (n.m.) GASMAP* (n.m.)	gas analyzer system for metabolic analysis physiology* GASMAP*
équipement de vie et de contrôle de l'environnement* (prop.) (n.m.) ECLSS* (n.m.)	environment control and life support system* ECLSS*
équipement multiutilisateur* (prop.) (n.m.) ERA* (n.m.) VOIR bras manipulateur européen* (n.m.)	multi-user facility*
ergocycle CEVIS* (n.m.)	cycle ergometer with vibration isolation system* CEVIS*
ERS* (n.m.) VOIR simulateur de bâti EXPRESS* (n.m.)	
espace-casier* (n.m.)	stowage locker*
espace équivalent au casier standard du compartiment intermédiaire* (prop.) (n.m.) MLE* (n.m.)	middeck locker equivalent* MLE* mid-deck locker equivalent
espace général de rangement* (prop.) (n.m.)	generic stowage space*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

espaceur* (prop.) (n.m.)

long spacer*

LS*

long spacer assembly

ESR* (n.m.)

VOIR **bâti de stockage européen*** (n.m.)

ESS* (n.m.)

VOIR **sous-système de stockage**

d'énergie* (prop.) (n.m.)

ETR* (n.m.)

VOIR **bâti de transport EXPRESS*** (prop.)

(n.m.)

EuTEF* (n.f.)

VOIR **plateforme externe européenne**

TEF* (prop.) (n.f.)

EVA* (n.f.)

VOIR **activité extravéhiculaire*** (n.f.)

EVA* (n.f.)

VOIR **visière extravéhiculaire*** (n.f.)

EVARM* (n.m.)

VOIR **dosimètre pour activités**

extravéhiculaires* (prop.) (n.m.)

EVM* (n.f.)

VOIR **mission extravéhiculaire*** (n.f.)

EVR* (n.f.)

VOIR **robotique extravéhiculaire*** (n.f.)

excitateur* (n.m.)

shaker unit*

shaker device

ExP* (n.f.)

VOIR **palette EXPRESS*** (n.f.)

ExPA* (n.m.)

VOIR **adaptateur de palette externe*** (n.m.)

expérience de biologie Astro/PGBA* (n.f.)

astro/plant generic bioprocessing

Lexique français-anglais / French-English Glossary

expérience de commande active dans le compartiment intermédiaire* (n.f.)
MACE* (n.f.)

expérience des sphères dures en physique des colloïdes* (prop.) (n.f.)
PHaSE* (n.f.)

expérience sur les cristaux de plasma* (n.f.)
PKE* (n.f.)
expérience sur les cristaux plasmatiques (n.f.)

expérience sur les cristaux plasmatiques (n.f.)
VOIR **expérience sur les cristaux de plasma*** (n.f.)

apparatus*

middeck active control experiment*
MACE*

physics of hard spheres experiment*
PHaSE*

plasma crystal experiment*
PKE*

F

faisceau de câblage* (n.m.)

fauteuil spatial (n.m.)
VOIR **fauteuil volant*** (n.m.)

fauteuil volant* (n.m.)
MMU* (n.m.)
fauteuil spatial (n.m.)
scooter de l'espace (n.m.)
scooter spatial MMU (n.m.)
scooter spatial (n.m.)

FCF* (n.m.)
VOIR **laboratoire de recherche sur la combustion et les fluides*** (prop.) (n.m.)

fenêtre optique* (n.f.)

FGB* (n.m.)
VOIR **module de contrôle Zarya*** (n.m.)

wiring harness*

manned manoeuvring unit*
MMU*
manned maneuvering unit
manned manoeuvring unit

optical window*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

fibres optiques à débit élevé* (prop.) (n.f.)	high-rate fiber optic* high rate fiber optic
filin de sécurité* (n.m.)	safety line*
FIR* (n.m.) VOIR bâti intégré pour fluides* (prop.) (n.m.)	
flèche de grue* (n.f.)	crane boom*
flexible à billes (prop.) (n.m.) VOIR attache flexible à billes* (prop.) (n.f.)	
FOCUS* (n.m.) VOIR capteur infrarouge à haute température* (n.m.)	
fonction capcom (n.f.) VOIR capcom* (n.m.)	
four AGHF (n.m.) VOIR four à gradient à haute température* (prop.) (n.m.)	
four à gradient* (n.m.) GHF* (n.m.)	gradient heating furnace* GHF*
four à gradient à haute température* (prop.) (n.m.) AGHF* (n.m.) four AGHF (n.m.)	advanced gradient heating facility* AGHF*
four à sustentation électrostatique* (n.m.) ELF* (n.m.)	electrostatic levitation furnace* ELF*
four à zone flottante* (n.m.)	float zone furnace* floating zone furnace
four commercial à zone flottante* (n.m.) CFZF* (n.m.)	commercial float zone furnace* CFZF*
four de la station spatiale* (n.m.) SSFF* (n.m.)	space station furnace facility* SSFF*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

four évolué pour expériences en microgravité avec radiographie aux rayons X* (prop.) (n.m.)
AFEX* (n.m.)

advanced furnace for microgravity experiment with X-ray radiography*
AFEX*

four isotherme* (n.m.)
ITF* (n.m.)

isothermal furnace*
ITF*

four TEMPUS* (n.m.)

TEMPUS facility*
electromagnetic containerless processing facility

four Titus* (n.m.)

advanced Titus*

FPEF* (n.m.)
VOIR module d'expérimentation en physique des fluides* (prop.) (n.m.)

FPF* (n.f.)
VOIR laboratoire FluidPac* (prop.) (n.m.)

FPP* (n.f.)
VOIR sonde de mesure de la tension dans le plasma* (prop.) (n.f.)

fret sous atmosphère contrôlée* (n.m.)

pressurized cargo*

FSEGF* (n.m.)
VOIR préhenseur-connecteur de matériel auxiliaire de vol* (prop.) (n.m.)

FSL* (n.m.)
VOIR laboratoire sur la science des fluides* (prop.) (n.m.)

G

gant de confort* (n.m.)

comfort glove*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

gant de sortie extravéhiculaire* (prop.)
(n.m.)
gant Eva (n.m.)

EVA glove*

gant Eva (n.m.)
VOIR **gant de sortie
extravéhiculaire*** (prop.) (n.m.)

GASMAP* (n.m.)
VOIR **équipement de physiologie dédié à
l'analyse métabolique des gaz*** (prop.)
(n.m.)

GBF* (n.m.)
VOIR **module de recherche biologique en
état de pesanteur*** (prop.) (n.m.)

GCG (n.m.)
VOIR **actionneur gyroscopique*** (n.m.)

GDS* (n.m.)
VOIR **système d'alimentation en
gaz*** (prop.) (n.m.)

générateur de couple gyroscopique (n.m.)
VOIR **actionneur gyroscopique*** (n.m.)

générateur électrique* (n.m.)

electrical generator*

générateur photovoltaïque* (prop.) (n.m.)
PVAA* (n.m.)

photovoltaic array assembly*
PVAA*

GHF* (n.m.)
VOIR **four à gradient*** (n.m.)

gilet monocoque* (prop.) (n.m.)
torse supérieur rigide (n.m.)
HUT* (n.m.)

hard upper torso*
HUT*

GLAD* (n.m.)
VOIR **tiroir d'analyse à temporisation
gravitaire*** (prop.) (n.m.)

GPC* (n.m.)
VOIR **ordinateur universel*** (n.m.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

grande poutrelle (n.f.)
VOIR **poutrelle*** (n.f.)

grue américaine (n.f.)
VOIR **grue américaine ORU*** (n.f.)

grue américaine ORU* (n.f.)
OTD* (n.f.)
grue américaine (n.f.)
dispositif de transfert des unités remplaçables
sur orbite (n.m.)

orbital transfer device*
OTD*
ORU transfer device

grue cargaison Strela (n.f.)
VOIR **grue russe Strela*** (n.f.)

grue russe Strela* (n.f.)
grue Strela (n.f.)
grue télescopique Strela (n.f.)
grue cargaison Strela (n.f.)
Strela

Strela cargo crane*
Russian Strela crane
Russian cargo crane
Russian-built Strela crane
Strela
Russian-built Strela

grue Strela (n.f.)
VOIR **grue russe Strela*** (n.f.)

grue Strela 1 (prop.) (n.f.)
VOIR **Strela 1***

grue Strela 2 (n.f.)
VOIR **Strela 2***

grue télescopique Strela (n.f.)
VOIR **grue russe Strela*** (n.f.)

GTS* (n.m.)
VOIR **système mondial de
transmission*** (n.m.)

gyrodyne* (n.m.)
VOIR **actionneur gyroscopique*** (n.m.)

H

harnais de couchage* (n.m.)
sac de couchage (n.m.)

sleep restraint*
sleeping bag

harnais électrique EMU* (n.m.)
EEH* (n.m.)

EMU electrical harness*
EEH*

Hexapod
VOIR **système de pointage Hexapod*** (n.m.)

HGD* (n.m.)
VOIR **dynamomètre à poignée*** (n.m.)

HHR* (n.m.)
VOIR **bâti de recherche en sciences de la vie*** (prop.) (n.m.)

HILS* (n.m.)
VOIR **simulateur dans la boucle du matériel*** (prop.) (n.m.)

HMS* (n.m.)
VOIR **matériel médical de bord*** (n.m.)

horloge atomique à atomes refroidis* (n.f.)
VOIR **Pharao***

horloge atomique Pharao (n.f.)
VOIR **Pharao***

HRDL* (n.f.)
VOIR **liaison de données haute vitesse*** (prop.) (n.f.)

HTV* (n.m.)
VOIR **cargo japonais HTV*** (n.m.)

hublot* (n.m.)

port hole*
port-hole

Lexique français-anglais / French-English Glossary

hublot de protection amovible anti-égratignures* (prop.) (n.m.)	removable scratch pane*
hublot de recherche nadir* (prop.) (n.m.)	nadir research window*
hublot d'observation* (n.m.)	viewing window* viewing port
hublot d'observation du laboratoire Destiny* (prop.) (n.m.) WORF* (n.m.)	window observational research facility* WORF*
hublot d'observation du laboratoire Destiny WORF-2* (prop.) (n.m.) WORF-2* (n.m.)	window observational research facility block 2* WORF-2*
HUT* (n.m.) VOIR gilet monocoque* (prop.) (n.m.)	
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 40px; margin: 0 auto;">I</div>	
ICS* (n.m.) VOIR système de communication interorbital* (prop.) (n.m.)	
IEA* (n.m.) VOIR ensemble intégré d'équipements* (prop.) (n.m.)	
IFM* (n.m.) VOIR entretien en vol* (prop.) (n.m.)	
IMPF* (n.m.) VOIR laboratoire international de recherche sur les plasmas en microgravité* (prop.) (n.m.)	
incrément* (n.m.)	increment*
indicateur de cap* (n.m.) CPD* (n.m.)	course pointing device* CPD*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

installatiozn aquatique de recherche (n.f.)
VOIR **unité aquatique de recherche*** (prop.)
(n.f.)

installation de recherche sur l'humain (n.f.)
VOIR **appareillage de recherche sur
l'humain*** (prop.) (n.m.)

installation expérimentale de physique des
fluides (n.f.)
VOIR **module d'expérimentation en
physique des fluides*** (prop.) (n.m.)

installation FluidPac (n.f.)
VOIR **laboratoire FluidPac*** (prop.) (n.m.)

**instrumentation de surveillance
environnementale*** (prop.) (n.f.)

environmental monitoring package*
EMP*

instrument Biolab (n.m.)
VOIR **Biolab*** (n.m.)

instrument Cardiolab (n.m.)
VOIR **Cardiolab*** (n.m.)

instrument DECLIC* (n.m.)
VOIR **instrument d'étude des phénomènes
critiques et de la solidification
directionnelle des alliages
transparents*** (prop.) (n.m.)

instrument Déclic (n.m.)
VOIR **instrument d'étude des phénomènes
critiques et de la solidification
directionnelle des alliages
transparents*** (prop.) (n.m.)

**instrument d'étude des phénomènes
critiques et de la solidification
directionnelle des alliages
transparents*** (prop.) (n.m.)

material sciences and fluid physics facility*
DECLIC*

instrument DECLIC* (n.m.)
DÉCLIC (n.m.)

instrument Déclic (n.m.)
dispositif pour l'étude de la croissance et des
liquides critiques (n.m.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

instrument Expose* (n.m.)

VOIR **caisson Expose*** (prop.) (n.m.)

intégration* (n.f.)

intégration opérationnelle des charges

utiles* (prop.) (n.f.)

POI* (n.f.)

interface de casier standard du
compartiment intermédiaire* (prop.) (n.f.)

interface de la boucle fluide* (prop.) (n.f.)

interface standard* (prop.) (n.f.)

interfaceur de manutention de fret* (prop.)
(n.m.)

CHIA* (n.m.)

interface vidéo standard* (prop.) (n.f.)

interféromètre quantique

supraconducteur* (n.m.)

VOIR **dispositif supraconducteur à**

interférence quantique* (n.m.)

interrupteur principal de bâti* (prop.)
(n.m.)

RMSA* (n.m.)

IPU* (n.f.)

VOIR **unité de traitement d'images*** (prop.)
(n.f.)

ISPR* (n.m.)

VOIR **bâti de charge utile**

normalisé* (prop.) (n.m.)

IST* (n.m.)

VOIR **outil de service intégré*** (n.m.)

ITF* (n.m.)

VOIR **four isotherme*** (n.m.)

integration*

payload operation integration*

POI*

middeck locker interface*

water loop interface*

standard interface*

cargo handling interface assembly*

CHIA*

cargo-handling interface assembly*

standard video interface*

rack main switch assembly*

RMSA*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

ITR* (n.m.)

VOIR **bâti de transport**

international* (n.m.)

ITS* (n.f.)

VOIR **structure intégrée*** (n.f.)

ITS-P1 (n.m.)

VOIR **premier segment bâbord de la**

poutrelle* (prop.) (n.m.)

ITS-P1* (n.m.)

VOIR **poutre P1*** (n.f.)

ITS-P3* (n.m.)

VOIR **poutre P3*** (n.f.)

ITS P3-P4* (prop.) (n.m.)

VOIR **deuxième segment bâbord de la**

poutrelle* (prop.) (n.m.)

ITS-P4* (n.m.)

VOIR **poutre P4*** (n.f.)

ITS-P5 (n.m.)

VOIR **troisième segment bâbord de la**

poutrelle* (prop.) (n.m.)

ITS-P5* (n.m.)

VOIR **poutre P5*** (n.f.)

ITS-P6 (n.m.)

VOIR **dernier segment bâbord de la**

poutrelle* (prop.) (n.m.)

ITS-P6* (n.m.)

VOIR **poutre P6*** (n.f.)

ITS-S0* (n.m.)

VOIR **poutre S0*** (n.f.)

ITS-S1 (n.m.)

VOIR **premier segment tribord de la**

poutrelle* (n.m.)

ITS-S1* (n.m.)

VOIR **poutre S1*** (n.f.)

ITS-S3* (n.m.)

VOIR **poutre S3*** (prop.) (n.f.)

ITS S3-S4* (n.m.)

VOIR **deuxième segment tribord de la poutrelle*** (prop.) (n.m.)

ITS-S4* (n.m.)

VOIR **poutre S4*** (prop.) (n.f.)

ITS-S5 (n.m.)

VOIR **troisième segment tribord de la poutrelle*** (prop.) (n.m.)

ITS-S5* (n.m.)

VOIR **poutre S5*** (prop.) (n.f.)

ITS-S6 (n.m.)

VOIR **quatrième segment tribord de la poutrelle*** (prop.) (n.m.)

ITS-S6* (n.m.)

VOIR **poutre S6*** (n.f.)

ITS-Z1* (n.m.)

VOIR **poutre Z1*** (n.f.)

IVA* (n.f.)

VOIR **activité intravéhiculaire*** (n.f.)

IVACS* (n.m.)

VOIR **poste de commande des activités intravéhiculaires*** (n.m.)

J

JCE* (n.m.)

VOIR **circuit électronique de commande d'articulation*** (prop.) (n.m.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

JCP* (n.m.)

VOIR **processeur de commande
d'articulation*** (n.m.)

JDC* (n.f.)

VOIR **chaîne d'entraînement
d'articulation*** (n.f.)

JEM* (n.m.)

VOIR **module japonais JEM*** (n.m.)

JEM-EF* (n.m.)

VOIR **module japonais d'expérimentation
dans le vide spatial*** (prop.) (n.m.)

JEM-RMS* (n.m.)

VOIR **bras robotique japonais*** (n.m.)

JEU* (n.m.)

VOIR **bloc électronique
d'articulation*** (n.m.)

jonction* (n.f.)

link-up*

K

Kapton* (n.m.)

Kapton*

Kapton formé* (n.m.)

godized Kapton*

Kibo (n.m.)

VOIR **module japonais JEM*** (n.m.)

L

laboratoire américain (n.m.)

VOIR **laboratoire Destiny*** (n.m.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

laboratoire Columbus (n.m.)

VOIR **module laboratoire Columbus*** (n.m.)

laboratoire d'apprentissage aux habiletés dynamiques* (prop.) (n.m.)

DST* (n.m.)

dynamic skills trainer*

DST*

laboratoire de biologie Biolab (n.m.)

VOIR **Biolab*** (n.m.)

laboratoire de biotechnologie* (prop.) (n.m.)

biotechnology facility*

laboratoire de croissance des cristaux de protéines en solution* (prop.) (n.m.)

SPCF* (n.m.)

solution/protein crystal growth facility*

SPCF*

solution protein crystal growth facility

laboratoire de recherche JEM (n.m.)

VOIR **module japonais JEM*** (n.m.)

laboratoire de recherche sur la combustion et les fluides* (prop.) (n.m.)

FCF* (n.m.)

fluids and combustion facility*

FCF*

laboratoire de recherche sur la physique des fluides (prop.) (n.m.)

VOIR **laboratoire FluidPac*** (prop.) (n.m.)

laboratoire de sciences des fluides (n.m.)

VOIR **laboratoire sur la science des fluides*** (prop.) (n.m.)

laboratoire de sciences des matériaux* (n.m.)

MSL* (n.m.)

materials sciences laboratory*

MSL*

material science laboratory

laboratoire Destiny* (n.m.)

laboratoire scientifique américain

Destiny* (n.m.)

module Destiny* (n.m.)

laboratoire scientifique américain (n.m.)

laboratoire américain (n.m.)

module scientifique américain Destiny (n.m.)

module laboratoire américain (n.m.)

module de recherche américain (n.m.)

Destiny laboratory module*

U.S. laboratory Destiny*

Destiny module*

Destiny laboratory

U.S. Destiny laboratory module

US laboratory module

Destiny

U.S. laboratory module Destiny

Lexique français-anglais / French-English Glossary

laboratoire européen Columbus (n.m.)
VOIR **module laboratoire Columbus*** (n.m.)

laboratoire FluidPac* (prop.) (n.m.)
laboratoire de recherche sur la physique des
fluides (prop.) (n.m.)
FPF* (n.f.)
installation FluidPac (n.f.)

**laboratoire international de recherche sur
les plasmas en microgravité*** (prop.) (n.m.)
IMPF* (n.m.)

laboratoire japonais JEM (n.m.)
VOIR **module japonais JEM*** (n.m.)

laboratoire orbital* (n.m.)

laboratoire scientifique américain (n.m.)
VOIR **laboratoire Destiny*** (n.m.)

laboratoire scientifique américain
Destiny* (n.m.)
VOIR **laboratoire Destiny*** (n.m.)

**laboratoire sur la science des
fluides*** (prop.) (n.m.)
FSL* (n.m.)
laboratoire de sciences des fluides (n.m.)

lacet* (n.m.)

laisse* (n.f.)

laisse de sécurité* (prop.) (n.f.)
BRT* (n.f.)

lanceur Ariane 5 (n.m.)
VOIR **Ariane 5***

LCP* (n.m.)
VOIR **panneau de connexion
inférieur*** (prop.) (n.m.)

fluid physics facility*
FPF*
FluidPac

international microgravity plasma facility*
IMPF*

orbiting laboratory*

fluid science laboratory*
FSL*

yaw* (n.)

tether (n.)*

body restraint tether*
BRT*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

LCVG* (n.m.)

VOIR sous-vêtement de refroidissement et de ventilation à circulation liquide* (n.m.)

LEE* (n.m.)

VOIR effecteur de verrouillage* (n.m.)

LEO* (n.f.)

VOIR orbite basse terrestre* (n.f.)

lévitateur électromagnétique* (prop.) (n.m.)

EML* (n.m.)

electro-magnetic levitator*

EML*

liaison de données haute vitesse* (prop.)

(n.f.)

HRDL* (n.f.)

high rate data link*

HRDL*

high-rate data link

liaison ombilicale (n.f.)

VOIR ombilical* (n.m.)

local vertical local horizontal*

LVLH*

local vertical local horizontal*

LVLH*

logiciel de vol* (n.m.)

flight software*

LSE* (n.m.)

VOIR équipement de laboratoire permanent* (prop.) (n.m.)

LSG* (n.f.)

VOIR boîte à gants pour manipulations biologiques* (prop.) (n.f.)

LSS* (n.m.)

VOIR système de survie* (prop.) (n.m.)

LTMPF* (n.f.)

VOIR enceinte de physique microgravitaire à basse température* (prop.) (n.f.)

LVLH*

VOIR local vertical local horizontal*

M

MACE* (n.f.)

VOIR **expérience de commande active dans le compartiment intermédiaire*** (n.f.)

mâchoire de verrouillage* (prop.) (n.f.)

capture latch*

magnétomètre à SQUID* (n.m.)

SQUID magnetometer*

main courante EVA* (prop.) (n.f.)

EVA handrail*

maintien à poste* (n.m.)
maintien en position (n.m.)

station keeping*
station-keeping

maintien en position (n.m.)
VOIR **maintien à poste*** (n.m.)

maladie des caissons (n.f.)
VOIR **mal de décompression*** (n.m.)

mal de décompression* (n.m.)
maladie des caissons (n.f.)

decompression sickness*
bends*
caisson disease

mal de l'espace* (n.m.)
VOIR **syndrome d'adaptation spatiale*** (n.m.)

MAMS* (n.m.)
VOIR **système de mesure de l'accélération spatiale*** (prop.) (n.m.)

manifeste* (n.m.)

manifest*

manipulateur agile spécialisé* (n.m.)
SPDM* (n.m.)
télémanipulateur agile spécialisé (n.m.)

special purpose dexterous manipulator*
SPDM*
special purpose dextrous manipulator
Canada hand

Lexique français-anglais / French-English Glossary

manipulateur mobile autonome* (prop.) (n.m.) SM 2* (n.m.)	self-mobile space manipulator* SM 2*
manoeuvre de contournement* (n.f.)	flyaround*
manoeuvre de désorbitation* (n.f.) désorbitation (n.f.) désatellisation (n.f.) décrochage d'orbite (n.m.)	deorbit maneuver* deorbit de-orbit deorbiting
manoeuvre de rendez-vous* (n.f.)	rendezvous manoeuvre*
mappage dosimétrique* (prop.) (n.m.) DOSMAP* (n.m.)	dosimetric mapping* DOSMAP*
MARES* (n.m.) VOIR système d'exercice et de recherche en atrophie musculaire* (n.m.)	
MAS* (n.m.) VOIR échantillonneur d'air pour analyse microbienne* (prop.) (n.m.)	
mât* (n.m.)	mast*
mât de charge Strela* (n.m.) mât de manutention russe Strela (n.m.)	Strela cargo boom* Strela boom Arrow cargo boom
mât de manutention russe Strela (n.m.) VOIR mât de charge Strela* (n.m.)	
matériel EXPRESS* (prop.) (n.m.)	EXPRESS hardware*
matériel médical de bord* (n.m.) HMS* (n.m.)	health maintenance system* HMS*
Matroshka* (prop.)	Matroshka*
mât télescopique* (prop.) (n.m.)	telescoping mast*
MBS* (n.f.) VOIR base mobile* (n.f.)	

Lexique français-anglais / French-English Glossary

MCE* (n.m.)

VOIR **équipement de commande du**

MSS* (prop.) (n.m.)

MCS* (n.m.)

VOIR **système modulaire de culture*** (prop.)

(n.m.)

MDA* (n.m.)

VOIR **amplificateur de commande**

moteur* (prop.) (n.m.)

MDA* (n.m.)

VOIR **adaptateur d'amarrage**

polyvalent* (n.m.)

MDL* (n.m.)

VOIR **casier standard du compartiment**

intermédiaire* (n.m.)

MDM* (n.m.)

VOIR **multiplexeur-démultiplexeur*** (n.m.)

mécanisme à deux temps* (prop.) (n.m.)

two stage mechanism*

mécanisme CBM actif (prop.) (n.m.)

VOIR **mécanisme commun d'accostage**

actif* (prop.) (n.m.)

mécanisme commun d'accostage* (n.m.)

common berthing mechanism*

CBM* (n.m.)

CBM*

mécanisme commun d'accostage

active common berthing mechanism*

actif* (prop.) (n.m.)

ACBM*

ACBM* (n.m.)

active CBM

mécanisme CBM actif (prop.) (n.m.)

mécanisme commun d'accostage

passive common berthing mechanism*

passif* (prop.) (n.m.)

PCBM*

PCBM* (n.m.)

passive CBM

mécanisme d'amarrage* (n.m.)

docking mechanism*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

MELFI* (n.m.)

VOIR **congélateur de laboratoire à -80°**

C* (prop.) (n.m.)

mémoire de masse non volatile* (n.f.)

nonvolatile mass storage*

MI* (n.m.)

VOIR **élément de module**

interchangeable* (prop.) (n.m.)

micropropulseur de tangage* (n.m.)

pitch thruster*

microsystème d'instrumentation sans fil* (prop.) (n.m.)

micro-wireless instrumentation system*
micro-WIS

milieu de travail en tenue décontractée* (prop.) (n.m.)

shirt-sleeve environment*
shirtsleeve atmosphere

milieu gravitationnel quasi stable* (prop.) (n.m.)

quasi-steady acceleration environment*

MIM* (n.m.)

VOIR **support d'isolation contre les vibrations en microgravité*** (n.m.)

MIMBU* (n.m.)

VOIR **socle-support d'isolation contre les vibrations en microgravité*** (n.m.)

minimodule logistique pressurisé* (n.m.)

mini pressurized logistics module*

MPLM* (n.m.)

MPLM*
mini-pressurized logistics module*

miroir de poignet* (prop.) (n.m.)

wrist mirror*

mise à feu* (n.f.)

reboost*

mise à feu de séparation finale* (n.f.)

final separation burn*

mise à feu des micropropulseurs* (n.f.)

engine firing*

mise à feu d'interception terminale (prop.) (n.f.)

VOIR **dernière mise à feu*** (n.f.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

mise à l'essai du protocole de sécurité SAFER* (prop.) (n.f.)	SAFER safety protocol test*
mise à poste* (n.f.)	station acquisition*
mission ACES* (n.f.)	ACES mission*
mission de ravitaillement* (n.f.)	resupply mission*
mission de routine* (n.f.)	routine mission*
mission extravéhiculaire* (n.f.) EVM* (n.f.)	extravehicular mission* EVM* extra-vehicular mission extra vehicular mission
mission logistique* (n.f.)	logistics mission*
mission taxi* (n.f.) mission-taxi (n.f.)	taxi flight*
mission-taxi (n.f.) VOIR mission taxi* (n.f.)	
MLE* (n.m.) VOIR espace équivalent au casier standard du compartiment intermédiaire* (prop.) (n.m.)	
MMU* (n.m.) VOIR fauteuil volant* (n.m.)	
mode de commande d'attitude* (prop.) (n.m.)	maneuver mode* maneuver mode
mode de dérive libre* (prop.) (n.m.)	free drift mode* free drift ISS mode*
mode microgravité* (prop.) (n.m.)	microgravity mode* microgravity operational mode
mode opérations externes* (n.m.)	external operations mode*
mode proximité* (prop.) (n.m.)	proximity mode*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

mode standard* (prop.) (n.m.)	standard mode* standard operational mode
mode survie* (n.m.)	survival mode*
mode XPOP* (prop.) (n.m.)	XPOP mode*
mode XVV* (n.m.)	XVV mode*
modification d'orbite* (n.f.)	orbital change*
module cargo Raffaello (n.m.) VOIR module logistique polyvalent Rafaello* (n.m.)	
module d'amarrage double* (n.m.) DDM* (n.m.)	docking double module* DDM*
module d'amarrage multiple* (n.m.)	multiple docking module*
module d'amarrage russe* (n.m.)	Russian docking module* Russian-built docking module
module d'amarrage universel* (n.m.) UDM* (n.m.)	universal docking module* UDM*
module d'avionique* (n.m.)	avionics module*
module de centrifugeuse* (n.m.) CAM* (n.m.)	centrifuge accommodation module* CAM*
module de commande d'alimentation à semi-conducteur* (prop.) (n.m.) SSPCM* (n.m.)	solid state power control module* SSPCM*
module de commande et d'affichage* (n.m.) DCM* (n.m.)	display and control module* DCM*
module de contrôle Zarya* (n.m.) FGB* (n.m.) module russe Zarya (n.m.) module Zarya (n.m.) module de fret fonctionnel (n.m.) module de service Zarya (n.m.) Zarya Zaria	Zarya control module* FGB* Zarya module functional cargo block Zarya

Lexique français-anglais / French-English Glossary

module de croissance de cristaux de protéines* (n.m.)
module PCG (prop.) (n.m.)

protein crystal growth facility*
PCG facility

module de croissance de cristaux organiques* (n.m.)
OCGF* (n.m.)

organic crystal growth facility*
OCGF*

module de croissance végétale* (n.m.)

plant growth facility*

module de diagnostic pour la cristallisation des protéines* (prop.) (n.m.)
PCDF* (n.m.)

protein crystallisation diagnostics facility*
PCDF*

module de fret fonctionnel (n.m.)
VOIR **module de contrôle Zarya*** (n.m.)

module de fret italien Leonardo (n.m.)
VOIR **module logistique polyvalent Leonardo*** (n.m.)

module de jonction Unity* (n.m.)
Noeud 1* (n.m.)
noeud Unity (n.m.)
module Unity (n.m.)
noeud américain Unity (n.m.)
Unity

Unity connecting module*
Unity module
Node 1*
Node 1 connecting module
Node-1
Node-1 Unity
Node one Unity
Unity node
U.S. Unity Node
Unity

module de liaison Leonardo (n.m.)
VOIR **module logistique polyvalent Leonardo*** (n.m.)

module d'entreposage et d'amarrage* (prop.) (n.m.)
DSM* (n.m.)

docking and stowage module*
DSM*

module de physiologie européen (n.m.)
VOIR **module européen de physiologie*** (n.m.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

module de propulsion* (n.m.) module propulseur (n.m.)	propulsion module*
module de recherche* (n.m.) module de recherche américain (n.m.) VOIR laboratoire Destiny* (n.m.)	research module*
module de recherche biologique en état de pesanteur* (prop.) (n.m.) GBF* (n.m.)	gravitational biology facility* GBF*
module de recherche en sciences des matériaux* (prop.) (n.m.) MSRF* (n.m.)	materials science research facility* MSRF* materials science facility
module de recherche sur la cristallisation des protéines* (prop.) (n.m.) PCRF* (n.m.)	protein crystallization research facility* PCRF* protein crystal research facility
module de service* (n.m.) VOIR module de service russe Svezda* (n.m.)	
module de service russe (n.m.) VOIR module de service russe Svezda* (n.m.)	
module de service russe Svezda* (n.m.) module de service* (n.m.) Zvezda Svezda module de service Svezda (n.m.) module de service russe (n.m.) module Zvezda (n.m.) module Svezda (n.m.) module d'habitation russe (n.m.)	Zvezda service module* Zvezda module Russian service module service module Svezda Zvezda (prop.)
module de service Svezda (n.m.) VOIR module de service russe Svezda* (n.m.)	
module de service Zarya (n.m.) VOIR module de contrôle Zarya* (n.m.)	

Lexique français-anglais / French-English Glossary

module Destiny* (n.m.)

VOIR **laboratoire Destiny*** (n.m.)

**module de télécommande
d'alimentation*** (prop.) (n.m.)
RPCM* (n.m.)

remote power controller module*
RPCM*

**module de téléconditionnement
d'alimentation*** (prop.) (n.m.)
RPCM* (n.m.)

remote power conditioning module*
RPCM*

module de transport Donatello (n.m.)
VOIR **module logistique polyvalent
Donatello*** (prop.) (n.m.)

module de transport Léonardo (n.m.)
VOIR **module logistique polyvalent
Leonardo*** (n.m.)

module Dewar* (prop.) (n.m.)

Dewar-type module*

module d'expérience japonais JEM EF (n.m.)
VOIR **module japonais d'expérimentation
dans le vide spatial*** (prop.) (n.m.)

module d'expériences spatiales* (prop.)
(n.m.)
SEM* (n.m.)

space experiment module*
SEM*

**module d'expérimentation en physique des
fluides*** (prop.) (n.m.)
FPEF* (n.m.)
installation expérimentale de physique des
fluides (n.f.)

fluid physics experiment facility*
FPEF*

module d'expérimentation japonais (n.m.)
VOIR **module japonais JEM*** (n.m.)

module d'expérimentation JEM (n.m.)
VOIR **module japonais JEM*** (n.m.)

module d'habitation* (n.m.)

habitation module*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

module d'habitation russe (n.m.)

VOIR **module de service russe**

Svezda* (n.m.)

module d'interface de charge utile* (prop.)
(n.m.)

PIU* (n.m.)

payload interface unit*

PIU*

module d'interface et de support de charge utile* (prop.) (n.m.)

PSIM* (n.m.)

payload support and interface module*

PSIM*

module Donatello* (n.m.)

VOIR **module logistique polyvalent**

Donatello* (prop.) (n.m.)

module double de recherche

Spacehab* (prop.) (n.m.)

Spacehab research double module*

module double Spacehab* (n.m.)

Spacehab logistics double module*

Spacehab LDM

module européen Columbus (n.m.)

VOIR **module laboratoire Columbus*** (n.m.)

module européen de physiologie* (n.m.)

EPM* (n.m.)

module de physiologie européen (n.m.)

European physiology module*

EPM*

module européen d'étude biologique des plantes* (n.m.)

EMCS* (n.m.)

European modular cultivation system*

EMCS*

module expérimental japonais (n.m.)

VOIR **module japonais JEM*** (n.m.)

module italien Raffaello (n.m.)

VOIR **module logistique polyvalent**

Raffaello* (n.m.)

module japonais d'expérimentation* (prop.)
(n.m.)

EM* (n.m.)

experiment module*

EM*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

module japonais d'expérimentation dans le vide spatial* (prop.) (n.m.)

JEM-EF* (n.m.)

module japonais JEM EF (n.m.)

module d'expérience japonais JEM EF (n.m.)

module japonais JEM* (n.m.)

module d'expérimentation JEM (n.m.)

JEM* (n.m.)

module JEM (n.m.)

module expérimental japonais (n.m.)

module d'expérimentation japonais (n.m.)

laboratoire de recherche JEM (n.m.)

laboratoire japonais JEM (n.m.)

Kibo (n.m.)

module Kibo (n.m.)

module japonais JEM EF (n.m.)

VOIR module japonais d'expérimentation dans le vide spatial* (prop.) (n.m.)

module JEM (n.m.)

VOIR module japonais JEM* (n.m.)

module Kibo (n.m.)

VOIR module japonais JEM* (n.m.)

module laboratoire américain (n.m.)

VOIR laboratoire Destiny* (n.m.)

module-laboratoire COF (n.m.)

VOIR module laboratoire Columbus* (n.m.)

module laboratoire Columbus* (n.m.)

COF* (n.m.)

module-laboratoire Columbus (n.m.)

module-laboratoire COF (n.m.)

module européen Columbus (n.m.)

laboratoire européen Columbus (n.m.)

laboratoire Columbus (n.m.)

module-laboratoire Columbus (n.m.)

VOIR module laboratoire Columbus* (n.m.)

Japanese experiment module - exposed facility*

JEM-EF*

JEM exposed facility

Kibo exposed facility

Japanese exposed facility

Japanese experiment module*

JEM*

Japanese experimental module

JEM laboratory

Japanese experiment module Kibo

Japanese experiment module Kiboh

Kibo

Columbus orbital facility*

COF*

Columbus european module

Columbus module

Columbus attached facility

Lexique français-anglais / French-English Glossary

module Léonardo (n.m.)

VOIR **module logistique polyvalent**

Leonardo* (n.m.)

module Leonardo (n.m.)

VOIR **module logistique polyvalent**

Leonardo* (n.m.)

module logistique* (n.m.)

logistics module*

module logistique de liaison Donatello (n.m.)

VOIR **module logistique polyvalent**

Donatello* (prop.) (n.m.)

module logistique de liaison Leonardo (n.m.)

VOIR **module logistique polyvalent**

Leonardo* (n.m.)

module logistique d'expérimentation du

JEM* (prop.) (n.m.)

JEM experiment logistics module*

Kibo's experiment logistics module

Japanese experiment logistics module

module logistique Donatello (prop.) (n.m.)

VOIR **module logistique polyvalent**

Donatello* (prop.) (n.m.)

module logistique italien* (n.m.)

MPLM* (n.m.)

module logistique polyvalent (n.m.)

module logistique multiusage (n.m.)

multi-purpose logistics module*

MPLM*

multipurpose logistics module

module logistique italien Raffaello (n.m.)

VOIR **module logistique polyvalent**

Raffaello* (n.m.)

module logistique Leonardo (n.m.)

VOIR **module logistique polyvalent**

Leonardo* (n.m.)

module logistique multiusage (n.m.)

VOIR **module logistique italien*** (n.m.)

module logistique polyvalent (n.m.)

VOIR **module logistique italien*** (n.m.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

module logistique polyvalent

Donatello* (prop.) (n.m.)
module logistique Donatello (prop.) (n.m.)
module Donatello* (n.m.)
module logistique de liaison Donatello (n.m.)
module de transport Donatello (n.m.)
MPLM Donatello (n.m.)
Donatello

module logistique polyvalent

Leonardo* (n.m.)
module logistique Leonardo (n.m.)
module logistique de liaison Leonardo (n.m.)
module de liaison Leonardo (n.m.)
module Léonardo (n.m.)
module Leonardo (n.m.)
module de transport Léonardo (n.m.)
module de fret italien Leonardo (n.m.)

module logistique polyvalent

Rafaello* (n.m.)
module logistique Rafaello (n.m.)
module Rafaello* (n.m.)
module logistique italien Raffaello (n.m.)
module italien Raffaello (n.m.)
module cargo Raffaello (n.m.)
module Raffaello (n.m.)
Raffaello
Rafaello

module logistique pressurisé

d'expérimentation* (prop.) (n.m.)
ELM-PS* (n.m.)

module logistique Rafaello (n.m.)

VOIR module logistique polyvalent

Rafaello* (n.m.)

module PCG (prop.) (n.m.)

VOIR module de croissance de cristaux de protéines* (n.m.)

Donatello multipurpose logistics module*

Donatello multi-purpose logistics module
MPLM Donatello
Donatello

Leonardo multipurpose logistic module*

Leonardo module
Leonardo cargo carrier
Leonardo
Italian-made cargo module Leonardo
cargo module Leonardo

Rafaello multipurpose logistics module*

Rafaello logistic module*
MRLM
Raffaello cargo module*
Raffaello multi-purpose logistics module
multi-purpose Raffaello logistic module
Rafaello logistics module
Raffaello logistics carrier
Raffaello
Rafaello

experiment logistics module - pressurized section*

ELM-PS*
Kibo's experiment logistics module -
pressurized section

Lexique français-anglais / French-English Glossary

module photovoltaïque P6* (n.m.)	photovoltaic module P6* P6 solar array segment P6 truss/photovoltaic module
module photovoltaïque S6* (n.m.)	photovoltaic module S6* S6 PV module S6 solar array
module pressurisé* (n.m.) PM* (n.m.)	pressurized module* PM*
module pressurisé de l'ATV* (n.m.)	ATV pressurized module*
module pressurisé japonais JEM* (prop.) (n.m.)	JEM pressurized module* Kibo pressurized module
module propulseur (n.m.) VOIR module de propulsion* (n.m.)	
module Raffaello* (n.m.) VOIR module logistique polyvalent Raffaello* (n.m.)	
module Raffaello (n.m.) VOIR module logistique polyvalent Raffaello* (n.m.)	
module russe Zarya (n.m.) VOIR module de contrôle Zarya* (n.m.)	
module scientifique américain Destiny (n.m.) VOIR laboratoire Destiny* (n.m.)	
module spatial d'étude sur la perte tissulaire* (n.m.) STLM* (n.m.)	space tissue loss module* STLM*
module Svezda (n.m.) VOIR module de service russe Svezda* (n.m.)	
module Unity (n.m.) VOIR module de jonction Unity* (n.m.)	

Lexique français-anglais / French-English Glossary

module Zarya (n.m.)

VOIR **module de contrôle Zarya*** (n.m.)

module Zvezda (n.m.)

VOIR **module de service russe**

Svezda* (n.m.)

moniteur d'irradiance et de variabilité

solaires* (prop.) (n.m.)

SOVIM* (n.m.)

solar variability and irradiance monitor*

SOVIM*

MPESS* (n.f.)

VOIR **structure porteuse de charge utile**

expérimentale multiusage* (prop.) (n.f.)

MPLM* (n.m.)

VOIR **minimodule logistique**

pressurisé* (n.m.)

MPLM* (n.m.)

VOIR **module logistique italien*** (n.m.)

MPLM Donatello (n.m.)

VOIR **module logistique polyvalent**

Donatello* (prop.) (n.m.)

MRD* (n.f.)

VOIR **Division de la recherche en**

microgravité* (prop.) (n.f.)

MSG* (n.f.)

VOIR **boîte à gants*** (n.f.)

MSL* (n.m.)

VOIR **laboratoire de sciences des**

matériaux* (n.m.)

MSRF* (n.m.)

VOIR **module de recherche en sciences des**

matériaux* (prop.) (n.m.)

MSRR* (n.m.)

VOIR **bâti de recherche en sciences des**

matériaux* (prop.) (n.m.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

MSRR-1* (n.m.)

VOIR **premier bâti de recherche en sciences des matériaux*** (prop.) (n.m.)

MSRR-2* (n.m.)

VOIR **deuxième bâti de recherche en sciences des matériaux*** (prop.) (n.m.)

MSRR-3* (n.m.)

VOIR **troisième bâti de recherche en sciences des matériaux*** (prop.) (n.m.)

MSS (n.m.)

VOIR **système d'entretien mobile*** (n.m.)

multiplexeur-démultiplexeur* (n.m.)

MDM* (n.m.)

multiplexer/de-multiplexer*

MDM*

multiplexer-demultiplexer

multiplexer/demultiplexer

multiplicateur de couple* (n.m.)

torque multiplier*

MUT* (n.f.)

VOIR **tige à bille multiusage*** (prop.) (n.f.)

MVIS* (n.m.)

VOIR **sous-système d'isolation contre les vibrations en microgravité*** (n.m.)



nadir* (n.m.)

nadir*

navette américaine (n.f.)

VOIR **navette spatiale américaine*** (n.f.)

navette spatiale* (n.f.)

VOIR **navette spatiale américaine*** (n.f.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

navette spatiale américaine* (n.f.)

navette spatiale* (n.f.)

navette américaine (n.f.)

space shuttle*

American space shuttle*

American shuttle

neutraliseur de plasmas* (n.m.)

PCU* (n.m.)

plasma contactor unit*

PCU*

plasma contactor

noeud* (n.m.)

node*

Noeud 1* (n.m.)

VOIR **module de jonction Unity*** (n.m.)

Noeud 2* (n.m.)

Noeud 2 américain (n.m.)

Node 2*

Node-2

Node 2 connecting module

Noeud 2 américain (n.m.)

VOIR **Noeud 2*** (n.m.)

Noeud 3* (n.m.)

Node 3*

Node-3

noeud américain Unity (n.m.)

VOIR **module de jonction Unity*** (n.m.)

noeud Unity (n.m.)

VOIR **module de jonction Unity*** (n.m.)

O

observatoire de surveillance solaire* (prop.)

(n.m.)

SMO* (n.m.)

solar monitoring observatory*

SMO*

observatoire d'étude des phénomènes de polarisation dans l'espace* (prop.) (n.m.)

SPOrt* (n.m.)

sky polarisation observatory*

SPOrt*

obturateur de hublot* (prop.) (n.m.)

external window shutter*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

OCGF* (n.m.)

VOIR **module de croissance de cristaux**

organiques* (n.m.)

ODS* (n.m.)

VOIR **système d'amarrage de**

l'orbiteur* (n.m.)

ombilical* (n.m.)

liaison ombilicale (n.f.)

umbilical*

umbilical cable

umbilical cord

OPAR* (n.m.)

VOIR **bâti de l'unité de conservation en**

orbite* (prop.) (n.m.)

opération d'amarrage* (n.f.)

docking operation*

opération de planification

incrémentée* (prop.) (n.f.)

increment planning operation*

opération de proximité* (n.f.)

proximity operation*

opération en orbite* (n.f.)

on-orbit operation*

in orbit operation

orbital operation

opération en temps réel* (prop.) (n.f.)

real-time operation*

OPF* (n.m.)

VOIR **bâtiment de préparation de la**

navette spatiale américaine* (n.m.)

orbite* (n.f.)

orbit*

orbite basse (n.f.)

VOIR **orbite basse terrestre*** (n.f.)

orbite basse terrestre* (n.f.)

low Earth orbit*

LEO* (n.f.)

LEO*

orbite basse (n.f.)

low orbit

orbite circulaire* (n.f.)

circular orbit*

orbite d'attente* (n.f.)

parking orbit*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

orbite préliminaire* (n.f.)	preliminary orbit*
orbiteur* (n.m.) véhicule orbital (n.m.)	orbiter*
ordinateur auxiliaire de charge utile* (n.m.)	backup payload computer*
ordinateur C et C* (n.m.) VOIR ordinateur de contrôle et de commande* (prop.) (n.m.)	
ordinateur de charge utile externe* (prop.) (n.m.) XPLC* (n.m.)	external payload computer* XPLC*
ordinateur de charge utile primaire et secondaire* (prop.) (n.m.)	primary and secondary payload computer*
ordinateur de charge utile standard* (prop.) (n.m.) SPLC* (n.m.)	standard payload computer* SPLC*
ordinateur de contrôle et de commande* (prop.) (n.m.) ordinateur C et C* (n.m.)	command and control computer* command-and-control computer C&C computer*
ordinateur universel* (n.m.) GPC* (n.m.)	general-purpose computer* GPC*
organe préhenseur de l'ERA* (prop.) (n.m.) effecteur de l'ERA* (prop.) (n.m.)	ERA end effector* ERA end-effector*
orienté de manière à être visible par la tranche*	manoeuvred into edge-on position* maneuvered into edge-on position
OSCA* (n.m.) VOIR ensemble porteur et de simulation ORU* (prop.) (n.m.)	
oscilloscope numérique* (n.m.)	digital recording oscilloscope* digital oscilloscope

Lexique français-anglais / French-English Glossary

OSE* (n.m.)

VOIR **équipement d'entretien en orbite*** (prop.) (n.m.)

OTCM* (n.m.)

VOIR **changeur d'outils et d'unités remplaçables sur orbite*** (n.m.)

OTD* (n.f.)

VOIR **grue américaine ORU*** (n.f.)

outil de service intégré* (n.m.)

IST* (n.m.)

integrated service tool*

IST*

P

P* (n.m.)

VOIR **bâbord*** (n.m.)

P1* (n.f.)

VOIR **poutre P1*** (n.f.)

P3* (n.f.)

VOIR **poutre P3*** (n.f.)

P3-P4* (n.m.)

VOIR **deuxième segment bâbord de la poutrelle*** (prop.) (n.m.)

P4* (n.f.)

VOIR **poutre P4*** (n.f.)

P5* (n.f.)

VOIR **poutre P5*** (n.f.)

P6* (n.f.)

VOIR **poutre P6*** (n.f.)

palette* (n.f.)

porte-instrument (n.m.)

pallet*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

palette à instruments* (n.f.)	instrument pallet* (prop.)
palette de transport* (n.f.)	transport pallet*
palette de transport ULC (n.f.) VOIR porteur logistique non pressurisé* (n.m.)	
palette EXPRESS* (n.f.) ExP* (n.f.)	EXPRESS pallet* ExP*
palette extérieure* (n.f.)	open pallet* exterior pallet*
palette intégrée* (prop.) (n.f.)	integrated pallet*
palette porteuse* (n.f.)	carrier pallet*
palette Spacelab* (n.f.) SLP* (n.f.)	Spacelab logistics pallet* SLP* Spacelab palette
panneau de connexion inférieur* (prop.) (n.m.) LCP* (n.m.)	lower connector panel* LCP*
panneau de service d'alimentation électrique* (prop.) (n.m.)	utility outlet panel*
panneau solaire* (n.m.)	solar panel* solar array* solar array panel
passerelle* (n.f.)	airlock spur*
PCBM* (n.m.) VOIR mécanisme commun d'accostage passif* (prop.) (n.m.)	
PCDF* (n.m.) VOIR module de diagnostic pour la cristallisation des protéines* (prop.) (n.m.)	

Lexique français-anglais / French-English Glossary

PCR^F* (n.m.)

VOIR **module de recherche sur la cristallisation des protéines*** (prop.) (n.m.)

PCU* (n.m.)

VOIR **neutraliseur de plasmas*** (n.m.)

PDGF* (n.f.)

VOIR **borne électromécanique*** (n.f.)

PDU* (n.f.)

VOIR **unité de distribution de l'alimentation*** (n.f.)

PEHB* (n.m.)

VOIR **concentrateur de liaison de charge utile Ethernet*** (prop.) (n.m.)

PEMS* (n.m.)

VOIR **stimulateur musculaire électrique percutané*** (n.m.)

PFD* (n.m.)

VOIR **dynamomètre de force de pincement*** (n.m.)

PFR* (n.m.)

VOIR **cale-pied portable*** (n.m.)

PGT* (n.m.)

VOIR **pistolet de serrage programmable*** (prop.) (n.m.)

Pharao*

horloge atomique à atomes refroidis* (n.f.)
horloge atomique Pharao (n.f.)

Pharao*

laser-cooled caesium atomic clock*
cold atom caesium clock

PHaSE* (n.f.)

VOIR **expérience des sphères dures en physique des colloïdes*** (prop.) (n.f.)

phase d'approche* (n.f.)

approach phase*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

photopile* (n.f.) pile photovoltaïque (n.f.) cellule solaire (n.f.) pile solaire (n.f.) pile photovoltaïque (n.f.) VOIR photopile* (n.f.) pile solaire (n.f.) VOIR photopile* (n.f.) PIMS* (n.m.) [USA] VOIR Service d'appui aux chercheurs principaux en microgravité* (n.m.)	solar cell*
pince à mors parallèle* (prop.) (n.f.)	parallel jaw gripper* parallel-jaw gripper
pistolet de serrage programmable* (prop.) (n.m.) PGT* (n.m.)	pistol grip tool* PGT*
PIU* (n.m.) VOIR module d'interface de charge utile* (prop.) (n.m.)	
PKE* (n.f.) VOIR expérience sur les cristaux de plasma* (n.f.)	
plage de pression nominale* (prop.) (n.f.)	nominal pressure range*
plaque de fixation de palette EXPRESS* (prop.) (n.f.)	EXPRESS pallet adapter plate* ExPA plate
plaque d'interface CHIA* (prop.) (n.f.) CIPA* (n.f.)	CHIA interface plate assembly* CIPA*
plateau de charge utile mixte* (prop.) (n.m.)	mixed payload tray*
plateau de rangement* (prop.) (n.m.)	storage tray*
plateau MELFI* (prop.) (n.m.)	MELFI tray*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

plateforme CEF (prop.) (n.f.)

VOIR **plateforme d'exposition au vide spatial Columbus*** (prop.) (n.f.)

plateforme d'alimentation d'expériences scientifiques* (prop.) (n.f.)
SPP* (n.f.)

plateforme d'appui aux opérations de biotechnologie cellulaire* (prop.) (n.f.)
BCSS* (n.f.)

plateforme de charge utile* (prop.) (n.f.)

plateforme de charge utile extérieure* (n.f.)
EPF* (n.f.)

plateforme de charge utile extérieure de Columbus* (prop.) (n.f.)
CEPF* (n.f.)

plateforme de rangement et de ravitaillement* (prop.) (n.f.)
RSP* (n.f.)

plateforme de travail mobile* (prop.) (n.f.)
PWP* (n.f.)

plateforme d'exposition au vide spatial Columbus* (prop.) (n.f.)
CEF* (n.f.)
plateforme CEF (prop.) (n.f.)

plateforme externe européenne
TEF* (prop.) (n.f.)
EuTEF* (n.f.)

plateforme instrumentée japonaise (n.f.)
VOIR **plateforme japonaise externe d'expérimentation*** (prop.) (n.f.)

plateforme japonaise externe d'expérimentation* (prop.) (n.f.)
plateforme instrumentée japonaise (n.f.)
ELM-ES* (n.f.)

science power platform*
SPP*

biotechnology cellular operations support system*
BCSS*

payload bus*

exposed payload facility*
EPF*

Columbus external payload facility*
CEPF*

resupply stowage platform*
RSP*

portable work platform*
PWP*

Columbus exposed facility*
CEF*

European technology exposure facility*
EuTEF*

experiment logistics module - exposed section*
ELM-ES*
experiment logistics module exposed section
Kibo's experiment logistics module - exposed section

Lexique français-anglais / French-English Glossary

plateforme mobile* (n.f.)

moveable work platform*
movable foot platform

plateforme orbitale (n.f.)
VOIR **station spatiale*** (n.f.)

plateforme russe d'expérimentation scientifique* (n.f.)

Russian science power platform*

plateforme scientifique et logistique russe* (n.f.)

Russian logistics and scientific platform* (prop.)

plateforme spatiale (n.f.)
VOIR **station spatiale*** (n.f.)

PLSS* (n.m.)
VOIR **système de survie de base*** (n.m.)

PM* (n.m.)
VOIR **module pressurisé*** (n.m.)

PMA* (n.m.)
VOIR **adaptateur d'accouplement pressurisé*** (n.m.)

PMA 1* (n.m.)
VOIR **adaptateur pressurisé 1*** (n.m.)

PMA-1 (n.m.)
VOIR **adaptateur pressurisé 1*** (n.m.)

PMA 2* (n.m.)
VOIR **adaptateur pressurisé 2*** (n.m.)

PMA-2 (n.m.)
VOIR **adaptateur pressurisé 2*** (n.m.)

PMA 3* (n.m.)
VOIR **adaptateur pressurisé 3*** (n.m.)

PMA-3 (n.m.)
VOIR **adaptateur pressurisé 3*** (n.m.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

POCB* (n.m.)

VOIR **Comité de contrôle de l'exploitation des charges utiles*** (prop.) (n.m.)

POCC* (n.m.)

VOIR **Centre de contrôle des opérations de charge utile*** (prop.) (n.m.)

POI* (n.f.)

VOIR **intégration opérationnelle des charges utiles*** (prop.) (n.f.)

POIC* (n.m.)

VOIR **Centre d'intégration et d'exploitation des charges utiles*** (prop.) (n.m.)

poignet* (n.m.)

wrist*

point d'ancrage* (n.m.)

basepoint*

point d'attache* (n.m.)

attach point*

point de fixation du module* (prop.) (n.m.)

module attachment point*

pompe turbomoléculaire* (n.f.)

turbo molecular pump*

TMP* (n.f.)

TMP*

turbo-molecular pump

turbomolecular pump

pont intermédiaire de la navette spatiale* (prop.) (n.m.)

space shuttle orbiter mid-deck*

space shuttle middeck

pont intermédiaire de l'orbiteur* (n.m.)

orbiter middeck*

port d'amarrage* (n.m.)

docking port*

port d'amarrage Pirs* (prop.) (n.m.)

Pirs docking port*

port de fixation EFU* (prop.) (n.m.)

exposed facility unit*

EFU*

port d'interface de palette* (prop.) (n.m.)

pallet controller*

porte-instrument (n.m.)

VOIR **palette*** (n.f.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

porte-outils* (prop.) (n.m.)	tool stanchion*
porteur logistique non pressurisé* (n.m.) ULC* (n.m.) palette de transport ULC (n.f.)	unpressurized logistics carrier* unpressurized logistic carrier ULC* unpressurized logistics container
port nadir* (n.m.)	nadir port* Earth-facing port
position capcom (n.f.) VOIR capcom* (n.m.)	
position de déploiement* (n.f.)	ready to deploy position*
poste de commande des activités intravéhiculaires* (n.m.) IVACS* (n.m.)	intravehicular control station* IVACS*
poste d'entreposage* (n.m.)	storage facility*
poste de recherche en cristallographie par rayons X* (prop.) (n.m.)	X-ray crystallography facility*
poste de travail EVA* (n.m.) PT EVA* (n.m.)	extra-vehicular workstation* EVA WS* EVA workstation*
poste de travail robotique* (n.m.) RWS* (n.m.)	robotic work station* robotic workstation RWS* robotics workstation robotics work station
poste expérimental de biologie cellulaire* (prop.) (n.m.) CBEF* (n.m.)	cell biology experiment facility* CBEF*
poutrelle* (n.f.) poutre principale (n.f.) structure principale (n.f.) poutrelle porteuse (n.f.) poutrelle principale (n.f.) grande poutrelle (n.f.)	truss structure*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

poutrelle porteuse (n.f.)
VOIR **poutrelle*** (n.f.)

poutrelle principale (n.f.)
VOIR **poutrelle*** (n.f.)

poutre P1* (n.f.)
P1* (n.f.)
segment de poutre intégrée P1* (prop.) (n.m.)
ITS-P1* (n.m.)
segment P1 (n.m.)

poutre P3* (n.f.)
P3* (n.f.)
segment de poutre intégrée P3* (prop.) (n.m.)
ITS-P3* (n.m.)

poutre P4* (n.f.)
P4* (n.f.)
segment de poutre intégrée P4* (prop.) (n.m.)
ITS-P4* (n.m.)

poutre P5* (n.f.)
P5* (n.f.)
segment de poutre intégrée P5* (prop.) (n.m.)
ITS-P5* (n.m.)
segment P5 (n.m.)

poutre P6* (n.f.)
P6* (n.f.)
segment de poutre intégrée P6* (prop.) (n.m.)
ITS-P6* (n.m.)
segment P6 (n.m.)

poutre principale (n.f.)
VOIR **poutrelle*** (n.f.)

poutre S0* (n.f.)
S0* (n.f.)
segment de poutre intégrée S0* (prop.) (n.m.)
ITS-S0* (n.m.)
segment central de la poutre (n.m.)
segment central d'ossature (n.m.)

P1 truss*
P1*
integrated truss structure P1*
ITS-P1*
P1 truss segment

P3 truss*
P3*
integrated truss structure P3* (prop.)
ITS-P3*
truss segment P3

P4 truss*
P4*
integrated truss structure P4* (prop.)
ITS-P4*
truss segment P4

P5 truss*
P5*
integrated truss structure P5* (prop.)
ITS-P5*
P5 truss segment

P6 truss*
P6*
integrated truss structure P6*
ITS-P6*

S0 truss*
S0*
S0-truss
ITS-S0*
integrated truss structure S0*
central truss segment

Lexique français-anglais / French-English Glossary

poutre S1* (n.f.)

S1* (n.f.)

segment de poutre intégrée S1* (prop.) (n.m.)

ITS-S1* (n.m.)

poutre S3* (prop.) (n.f.)

S3* (n.f.)

segment de poutre intégrée S3* (prop.) (n.m.)

ITS-S3* (n.m.)

poutre S4* (prop.) (n.f.)

S4* (n.f.)

segment de poutre intégrée S4* (prop.) (n.m.)

ITS-S4* (n.m.)

poutre S5* (prop.) (n.f.)

S5* (n.f.)

segment de poutre intégrée S5* (prop.) (n.m.)

ITS-S5* (n.m.)

poutre S6* (n.f.)

S6* (n.f.)

segment de poutre intégrée S6* (prop.) (n.m.)

ITS-S6* (n.m.)

segment S6 (n.m.)

poutre Z1* (n.f.)

Z1* (n.f.)

segment de poutre intégrée Z1* (prop.) (n.m.)

ITS-Z1* (n.m.)

segment Z1 (n.m.)

structure Z1 (n.f.)

élément Z1 (n.m.)

préamarrage* (prop.) (n.m.)

préhenseur-connecteur* (n.m.)

S1 truss*

S1*

integrated truss structure S1* (prop.)

ITS-S1*

S1 truss segment

S3 truss*

S3*

integrated truss structure S3*

ITS-S3*

S4 truss*

S4*

integrated truss structure S4* (prop.)

ITS-S4*

S4 truss segment

S5 truss*

S5*

integrated truss structure S5* (prop.)

ITS-S5*

S5 truss segment

S6 truss*

S6*

integrated truss structure S6* (prop.)

ITS-S6*

integrated truss structure-S6

S6 truss segment

Z1 truss*

Z1*

Z-1 truss

integrated truss structure Z1*

ITS-Z1*

zenith truss

Z1 truss structure

Z1 truss segment

pre-docking*

grapple fixture*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

**préhenseur-connecteur de matériel
auxiliaire de vol*** (prop.) (n.m.)
FSEGF* (n.m.)

flight support equipment grapple fixture*
FSEGF*

**premier bâti de recherche en sciences des
matériaux*** (prop.) (n.m.)
MSRR-1* (n.m.)

first materials science research rack*
materials science research rack 1
MSRR-1*

**premier segment bâbord de la
poutrelle*** (prop.) (n.m.)
ITS-P1 (n.m.)
premier segment de la poutrelle côté
gauche (prop.) (n.m.)

first port truss segment*
ITS-P1
first port-side truss segment
first left-side truss segment

premier segment de la poutrelle côté
droit (prop.) (n.m.)
VOIR **premier segment tribord de la
poutrelle*** (n.m.)

premier segment de la poutrelle côté
gauche (prop.) (n.m.)
VOIR **premier segment bâbord de la
poutrelle*** (prop.) (n.m.)

**premier segment tribord de la
poutrelle*** (n.m.)
ITS-S1 (n.m.)
premier segment de la poutrelle côté
droit (prop.) (n.m.)

first starboard truss segment*
ITS-S1
first right-side truss segment (prop.)

premier vitrage du hublot* (prop.) (n.m.)

primary pressure pane*

procédé de la zone flottante (n.m.)
VOIR **technique de la zone flottante*** (n.f.)

**procédure de sécurité pour le retour de
l'équipage sur Terre*** (prop.) (n.f.)
ASCR* (n.f.)

assured safe crew return*
ASCR*

**processeur de commande
d'articulation*** (n.m.)
JCP* (n.m.)

joint control processor*
JCP*
joint-control processor

**production de cristaux à partir de plasma
ensemencé*** (prop.) (n.f.)

plasma spraying-based crystal production*

produit consommable* (n.m.)

consumable*

Progress

VOIR **vaisseau-cargo Progress*** (n.m.)

PSIM* (n.m.)

VOIR **module d'interface et de support de charge utile*** (prop.) (n.m.)

PT EVA* (n.m.)

VOIR **poste de travail EVA*** (n.m.)

PVAA* (n.m.)

VOIR **générateur photovoltaïque*** (prop.) (n.m.)

PVR* (n.m.)

VOIR **radiateur photovoltaïque*** (n.m.)

PWP* (n.f.)

VOIR **plateforme de travail mobile*** (prop.) (n.f.)

Q

quart de cercle* (n.m.)

quarter-circle*

quatrième segment de la poutrelle côté droit (prop.) (n.m.)

VOIR **quatrième segment tribord de la poutrelle*** (prop.) (n.m.)

quatrième segment tribord de la poutrelle* (prop.) (n.m.)

ITS-S6 (n.m.)

quatrième segment de la poutrelle côté droit (prop.) (n.m.)

fourth starboard truss segment*

ITS-S6

fourth right-side truss segment (prop.)

Quest (n.m.)

VOIR **sas de sortie Quest*** (n.m.)

R

raccord flexible à billes (prop.) (n.m.)
VOIR **attache flexible à billes*** (prop.) (n.f.)

radiateur de dissipation thermique (n.m.)
VOIR **radiateur thermique*** (n.m.)

radiateur électrique à thermostat* (prop.)
(n.m.)

thermostatically controlled electric heater*

radiateur photovoltaïque* (n.m.)
PVR* (n.m.)

photovoltaic radiator*
PVR*

radiateur thermique* (n.m.)
radiateur de dissipation thermique (n.m.)

thermal radiator*

Rafaello
VOIR **module logistique polyvalent**
Rafaello* (n.m.)

Raffaello
VOIR **module logistique polyvalent**
Rafaello* (n.m.)

réamarrage* (n.m.)

redocking*

rebuts (n.m.plur.)
VOIR **déchets*** (n.m.plur.)

réfrigérateur - congélateur pour
l'équipage* (n.m.)

crew refrigerator/freezer*

réfrigérateur pour matériel de
biotechnologie* (prop.) (n.m.)
BTR* (n.m.)

biotechnology refrigerator*
BTR*

refroidissement à air forcé* (prop.) (n.m.)

forced air cooling*

relevé de position* (n.m.)

position fix*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

remorqueur spatial (n.m.)

VOIR **véhicule de transfert orbital*** (n.m.)

rendez-vous* (n.m.)

rendez-vous spatial* (n.m.)

rendez-vous orbital (n.m.)

rendez-vous orbital (n.m.)

VOIR **rendez-vous*** (n.m.)

rendez-vous spatial* (n.m.)

VOIR **rendez-vous*** (n.m.)

rentrée destructive* (n.f.)

réserve d'oxygène supplémentaire* (n.f.)

SOP* (n.f.)

réservoir d'air externe* (prop.) (n.m.)

revêtement extérieur bêta* (n.m.)

RIC* (n.m.)

VOIR **contrôleur d'interfaces de**

bâti* (n.m.)

RLTF* (n.m.)

VOIR **système d'essai niveau bâtis** (prop.)

(n.m.)

RMA* (n.m.)

VOIR **dispositif de contention et de**

retenue* (prop.) (n.m.)

RMSA* (n.m.)

VOIR **interrupteur principal de**

bâti* (prop.) (n.m.)

robotique extravéhiculaire* (n.f.)

EVR* (n.f.)

rotor* (n.m.)

rendezvous*

destructive reentry*

secondary oxygen pack*

SOP*

external air tank*

US airlock external air tank

beta cloth outer covering*

extravehicular robotics*

EVR*

extra vehicular robotics

hub*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

RPCM* (n.m.)

VOIR **module de téléconditionnement d'alimentation*** (prop.) (n.m.)

RPCM* (n.m.)

VOIR **module de télécommande d'alimentation*** (prop.) (n.m.)

RPDA* (n.m.)

VOIR **ensemble de télédistribution d'alimentation*** (prop.) (n.m.)

RSP* (n.f.)

VOIR **plateforme de rangement et de ravitaillement*** (prop.) (n.f.)

RSR* (n.m.)

VOIR **bâti de stockage et de ravitaillement*** (prop.) (n.m.)

RTS* (n.m.)

VOIR **télécapteur triaxial de mesure de l'accélération*** (prop.) (n.m.)

RWS* (n.m.)

VOIR **poste de travail robotique*** (n.m.)

S

S* (n.m.)

VOIR **tribord*** (n.m.)

S0* (n.f.)

VOIR **poutre S0*** (n.f.)

S1* (n.f.)

VOIR **poutre S1*** (n.f.)

S3* (n.f.)

VOIR **poutre S3*** (prop.) (n.f.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

S4* (n.f.)

VOIR **poutre S4*** (prop.) (n.f.)

S5* (n.f.)

VOIR **poutre S5*** (prop.) (n.f.)

S6* (n.f.)

VOIR **poutre S6*** (n.f.)

SAA* (n.m.)

VOIR **ensemble de panneaux solaires*** (prop.) (n.m.)

SAA* (n.f.)

VOIR **combinaison spatiale*** (n.f.)

sac à boire* (n.m.)

drinking bag*

drink bag

in-suit drink bag

IDB

sac cargo à parois souples* (prop.) (n.m.)

soft-sided cargo bag*

sac de couchage (n.m.)

VOIR **harnais de couchage*** (n.m.)

sac de rangement* (prop.) (n.m.)

stowage bag*

sac de transfert de fret* (prop.) (n.m.)

cargo transfer bag*

SAFER* (n.m.)

VOIR **système de sauvetage SAFER*** (n.m.)

SAMS-II* (n.m.)

VOIR **système de deuxième génération de mesure d'accélération dans l'espace*** (prop.) (n.m.)

SAR* (n.m.)

VOIR **bâti à occupation partagée*** (prop.) (n.m.)

sas* (n.m.)

airlock*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

SAS* (n.m.)

VOIR **syndrome d'adaptation spatiale*** (n.m.)

SASA* (n.m.)

VOIR **sous-système de l'antenne du système de télécommunication en bande S*** (n.m.)

sas d'accès du JEM* (prop.) (n.m.)

JEM airlock*

sas d'amarrage* (n.m.)

docking hatch*

sas de dépressurisation (n.m.)

VOIR **sas de sortie Quest*** (n.m.)

sas de l'équipage* (n.m.)

crew airlock*

sas de sortie américain (n.m.)

VOIR **sas de sortie Quest*** (n.m.)

sas de sortie extravéhiculaire (n.m.)

VOIR **sas de sortie Quest*** (n.m.)

sas de sortie Quest* (n.m.)

Quest airlock*

Quest (n.m.)

airlock Quest

sas de sortie extravéhiculaire (n.m.)

joint airlock

sas de sortie américain (n.m.)

Space Station airlock

sas de sortie spatiale (n.m.)

US airlock

sas de dépressurisation (n.m.)

Quest

sas de sortie spatiale (n.m.)

VOIR **sas de sortie Quest*** (n.m.)

sas du matériel* (n.m.)

equipment airlock*

equipment lock

SAW* (n.f.)

VOIR **aile solaire*** (n.f.)

scaphandre EMU (n.m.)

VOIR **combinaison EMU*** (n.f.)

scaphandre Orlan (n.m.)

VOIR **combinaison spatiale Orlan*** (n.f.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

scaphandre russe Orlan (n.m.)

VOIR **combinaison spatiale Orlan*** (n.f.)

scaphandre spatial (n.m.)

VOIR **combinaison spatiale*** (n.f.)

SCOF* (n.m.)

VOIR **bloc d'observation de la croissance
des cristaux en solution*** (prop.) (n.m.)

scooter de l'espace (n.m.)

VOIR **fauteuil volant*** (n.m.)

scooter spatial (n.m.)

VOIR **fauteuil volant*** (n.m.)

scooter spatial MMU (n.m.)

VOIR **fauteuil volant*** (n.m.)

SCU* (n.m.)

VOIR **cordon d'alimentation et de
refroidissement*** (n.m.)

secteur d'habitation* (prop.) (n.m.)

living quarter*

secteur terrien* (n.m.)

ground segment*

ground-based segment*

**section de poutre orientée vers le
nadir*** (prop.) (n.f.)

nadir-pointing truss site*

se désamarrer*

undock*

se désolidariser

se désolidariser

VOIR **se désamarrer***

segment* (n.m.)

segment*

segment central de la poutre (n.m.)

VOIR **poutre S0*** (n.f.)

segment central d'ossature (n.m.)

VOIR **poutre S0*** (n.f.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

segment de poutre* (n.m.)

truss segment*

segment de poutre intégrée P1* (prop.) (n.m.)

VOIR **poutre P1*** (n.f.)

segment de poutre intégrée P3* (prop.) (n.m.)

VOIR **poutre P3*** (n.f.)

segment de poutre intégrée P3-P4* (prop.)

(n.m.)

VOIR **deuxième segment bâbord de la poutrelle*** (prop.) (n.m.)

segment de poutre intégrée P4* (prop.) (n.m.)

VOIR **poutre P4*** (n.f.)

segment de poutre intégrée P5* (prop.) (n.m.)

VOIR **poutre P5*** (n.f.)

segment de poutre intégrée P6* (prop.) (n.m.)

VOIR **poutre P6*** (n.f.)

segment de poutre intégrée S0* (prop.) (n.m.)

VOIR **poutre S0*** (n.f.)

segment de poutre intégrée S1* (prop.) (n.m.)

VOIR **poutre S1*** (n.f.)

segment de poutre intégrée S3* (prop.) (n.m.)

VOIR **poutre S3*** (prop.) (n.f.)

segment de poutre intégrée S3-S4* (prop.)

(n.m.)

VOIR **deuxième segment tribord de la poutrelle*** (prop.) (n.m.)

segment de poutre intégrée S4* (prop.) (n.m.)

VOIR **poutre S4*** (prop.) (n.f.)

segment de poutre intégrée S5* (prop.) (n.m.)

VOIR **poutre S5*** (prop.) (n.f.)

segment de poutre intégrée S6* (prop.) (n.m.)

VOIR **poutre S6*** (n.f.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

segment de poutre intégrée Z1* (prop.) (n.m.)

VOIR **poutre Z1*** (n.f.)

segment de poutre P3-P4* (prop.) (n.m.)

VOIR **deuxième segment bâbord de la poutrelle*** (prop.) (n.m.)

segment de poutre S3-S4* (prop.) (n.m.)

VOIR **deuxième segment tribord de la poutrelle*** (prop.) (n.m.)

segment du bras* (n.m.)

arm boom*

segment P1 (n.m.)

VOIR **poutre P1*** (n.f.)

segment P3-P4* (n.m.)

VOIR **deuxième segment bâbord de la poutrelle*** (prop.) (n.m.)

segment P5 (n.m.)

VOIR **poutre P5*** (n.f.)

segment P6 (n.m.)

VOIR **poutre P6*** (n.f.)

segment S6 (n.m.)

VOIR **poutre S6*** (n.f.)

segment Z1 (n.m.)

VOIR **poutre Z1*** (n.f.)

s'éloigner*

back away*

SEM* (n.m.) [CAN]

VOIR **système d'entretien mobile*** (n.m.)

SEM* (n.m.)

VOIR **module d'expériences spatiales*** (prop.) (n.m.)

semi-conducteur ACTORS (n.m.)

VOIR **semi-conducteur organique mince du Canada atlantique*** (n.m.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

semi-conducteur organique mince du Canada atlantique* (n.m.) ACTORS* (n.m.) semi-conducteur ACTORS (n.m.)	Atlantic Canada thin organic semiconductor* ACTORS*
séparation* (n.f.)	separation*
séquence automatisée des manoeuvres de rendez-vous* (prop.) (n.f.)	automated rendezvous sequence*
séquence d'assemblage* (n.f.)	assembly sequence*
Service d'appui aux chercheurs principaux en microgravité* (n.m.) PIMS* (n.m.) [USA]	Principal Investigator Microgravity Services [USA]* PIMS [USA]*
SGDA* (n.m.) VOIR système de gestion et de distribution de l'alimentation* (n.m.)	
signal vidéo à modulation de fréquences par impulsions optiques* (prop.) (n.m.)	optical pulse frequency modulated video signal*
simulateur à segmentation de tâches* (prop.) (n.m.)	part-task simulator* part-task trainer PTT
simulateur autonome* (prop.) (n.m.)	standalone trainer* stand-alone trainer* (prop.)
simulateur dans la boucle du matériel* (prop.) (n.m.) HILS* (n.m.)	hardware-in-the-loop simulator* HILS*
simulateur de bâti EXPRESS* (n.m.) ERS* (n.m.)	EXPRESS rack simulator* ERS*
simulateur de batterie ORU* (prop.) (n.m.)	battery ORU simulator*
simulateur intégré* (n.m.)	integrated trainer*
simulateur modulaire* (n.m.)	suitcase simulator*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

SIR* (n.m.)

VOIR **bâti d'interface standard*** (prop.)
(n.m.)

SLP* (n.f.)

VOIR **palette Spacelab*** (n.f.)

SM 2* (n.m.)

VOIR **manipulateur mobile autonome*** (prop.) (n.m.)

SMO* (n.m.)

VOIR **observatoire de surveillance solaire*** (prop.) (n.m.)

SMS* (n.m.)

VOIR **syndrome d'adaptation spatiale*** (n.m.)

socle-support d'isolation contre les vibrations en microgravité* (n.m.)

MIMBU* (n.m.)

base MIM* (n.f.)

microgravity isolation mount base unit*

MIMBU*

MIM base unit*

SOL-ACES* (n.m.)

VOIR **spectromètre d'auto-étalonnage dans l'ultraviolet et l'ultraviolet extrême*** (prop.)
(n.m.)

sonde d'amarrage* (n.f.)

docking probe*

sonde de mesure de la tension dans le plasma* (prop.) (n.f.)

FPP* (n.f.)

floating potential probe*

FPP*

SOP* (n.f.)

VOIR **réserve d'oxygène supplémentaire*** (n.f.)

sortie extravéhiculaire* (n.f.)

EVA spacewalk*

extravehicular spacewalk*

extra-vehicular spacewalk

extravehicular activity spacewalk

Lexique français-anglais / French-English Glossary

sous-système de communications UHF* (prop.) (n.m.)	UHF communications subsystem*
sous-système de gestion et de distribution de l'alimentation* (prop.) (n.m.)	power management and distribution subsystem* PMAD subsystem
sous-système de l'antenne du système de télécommunication en bande S* (n.m.) SASA* (n.m.)	S-band antenna support assembly* SASA* S-band antenna subassembly
sous-système de production d'énergie photovoltaïque* (prop.) (n.m.)	photovoltaic power generation subsystem* PV power generation subsystem
sous-système de stockage d'énergie* (prop.) (n.m.) ESS* (n.m.)	energy storage subsystem* ESS*
sous-système d'isolation contre les vibrations en microgravité* (n.m.) MVIS* (n.m.)	microgravity vibration isolation subsystem* MVIS*
sous-vêtement de refroidissement et de ventilation à circulation liquide* (n.m.) LCVG* (n.m.)	liquid cooling-and-ventilation garment* LCVG* liquid-cooling-and-ventilation garment
soute* (n.f.)	cargo bay*
SOVIM* (n.m.) VOIR moniteur d'irradiance et de variabilité solaires* (prop.) (n.m.)	
Soyouz VOIR vaisseau Soyouz* (n.m.)	
SPCF* (n.m.) VOIR laboratoire de croissance des cristaux de protéines en solution* (prop.) (n.m.)	
SPDM* (n.m.) VOIR manipulateur agile spécialisé* (n.m.)	
spécialiste de charge utile* (n.é.)	payload specialist*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

spécialiste de charge utile de relève* (n.é.)
APS* (n.é.)

alternate payload specialist*
APS*

spécialiste de mission* (n.é.)

mission specialist*

spectromètre alphas magnétique* (n.m.)

alphamagnetic spectrometer*

spectromètre d'auto-étalonnage dans l'ultraviolet et l'ultraviolet extrême* (prop.) (n.m.)
SOL-ACES* (n.m.)

auto-calibrating extreme ultraviolet and ultraviolet spectrometer*
SOL-ACES*
auto-calibrating EUV/UV spectrometer

spectromètre directionnel de particules chargées* (prop.) (n.m.)
CPDS* (n.m.)

charged particle directional spectrometer*
CPDS*

spectromètre Solspec* (n.m.)

Solspec spectrometer*

SPLC* (n.m.)
VOIR **ordinateur de charge utile standard*** (prop.) (n.m.)

SPOE* (n.m.)
VOIR **équipement d'appoint de charge utile standard*** (prop.) (n.m.)

SPOrt* (n.m.)
VOIR **observatoire d'étude des phénomènes de polarisation dans l'espace*** (prop.) (n.m.)

SPP* (n.f.)
VOIR **plateforme d'alimentation d'expériences scientifiques*** (prop.) (n.f.)

SQUID* (n.m.)
VOIR **dispositif supraconducteur à interférence quantique*** (n.m.)

SRMS* (n.m.)
VOIR **Canadarm*** (n.m.)

SSBA* (n.m.)
VOIR **amplificateur-séparateur à semi-conducteur*** (prop.) (n.m.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

SSE* (n.m.)

VOIR **équipement d'appui aux opérateurs de la Station*** (prop.) (n.m.)

SSFF* (n.m.)

VOIR **four de la station spatiale*** (n.m.)

SSI* (n.f.)

VOIR **Station spatiale internationale*** (n.f.)

SSIS* (n.m.)

VOIR **système d'information de la Station spatiale*** (n.m.)

SSK* (n.f.)

VOIR **trousse d'échantillonnage de microbiologie de surface*** (prop.) (n.f.)

SSL* (n.m.)

VOIR **dispositif de retenue du SSRM*** (prop.) (n.m.)

SSPCM* (n.m.)

VOIR **module de commande d'alimentation à semi-conducteur*** (prop.) (n.m.)

SSRMS* (n.m.)

VOIR **Canadarm2*** (n.m.)

stabilisation dynamique de l'attitude* (prop.) (n.f.)

TEA* (n.f.)

torque equilibrium attitude*

TEA*

stabilisation par gradient de gravité* (n.f.)

gravity gradient stabilisation*

stationaute (n.m.)

VOIR **astronaute et cosmonaute de la Station spatiale internationale*** (n.m.)

station orbitale (n.f.)

VOIR **station spatiale*** (n.f.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

station spatiale* (n.f.)

station orbitale (n.f.)

complexe orbital (n.m.)

complexe spatial (n.m.)

plateforme spatiale (n.f.)

avant-poste spatial (n.m.)

plateforme orbitale (n.f.)

space station*

orbiting station

orbital station

space platform

orbital platform

orbiting platform

space complex

orbital complex

orbiting complex

space outpost

orbital outpost

orbiting outpost

cosmic station (obsolete)

Station spatiale internationale* (n.f.)

SSI* (n.f.)

International Space Station*

ISS*

STES* (n.f.)

VOIR enceinte thermique à casier

simple* (prop.) (n.f.)

stimulateur musculaire électrique

percutané* (n.m.)

PEMS* (n.m.)

percutaneous electrical muscle stimulator*

PEMS*

STLM* (n.m.)

VOIR module spatial d'étude sur la perte

tissulaire* (n.m.)

Strela

VOIR grue russe Strela* (n.f.)

Strela 1*

grue Strela 1 (prop.) (n.f.)

Strela 1*

Strela 1 cargo crane

Strela 2*

grue Strela 2 (n.f.)

Strela 2*

Strela 2 cargo crane

Strela 2 crane

structure intégrée* (n.f.)

ITS* (n.f.)

integrated truss structure*

ITS*

structure porteuse de charge utile

expérimentale multiusage* (prop.) (n.f.)

MPESS* (n.f.)

multi-purpose experiment support

structure*

MPESS*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

structure principale (n.f.)
VOIR **poutrelle*** (n.f.)

structure Z1 (n.f.)
VOIR **poutre Z1*** (n.f.)

support d'isolation contre les vibrations en microgravité* (n.m.)
MIM* (n.m.)

motion isolation mount*
MIM*

support du HUT dans le sas* (prop.) (n.m.)
AAP* (n.m.)

airlock adapter plate*
AAP*

surface sensible* (n.f.)

sensitive surface*

SVA* (n.m.)
VOIR **système de vision artificielle*** (n.m.)

Svezda
VOIR **module de service russe**
Svezda* (n.m.)

SVS* (n.m.)
VOIR **système de vision spatiale*** (n.m.)

syndrome d'adaptation spatiale* (n.m.)
SAS* (n.m.)
mal de l'espace* (n.m.)
SMS* (n.m.)

space adaptation syndrome*
SAS*
space motion sickness*
SMS*
space sickness
motion sickness

système actif d'isolation contre les vibrations* (n.m.)
ARIS* (n.m.)

active rack isolation system*
ARIS*

système audio en bande S* (n.m.)

S-band audio system*

système Biorack* (n.m.)
VOIR **Biorack*** (n.m.)

système Biostack* (n.m.)
VOIR **Biostack*** (n.m.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

système canadien de vision spatiale* (n.m.) CSVS* (n.m.)	Canadian space vision system* CSVS*
système d'alimentation électrique* (n.m.) EPS* (n.m.)	electric power system* EPS* electrical power system
système d'alimentation en gaz* (prop.) (n.m.) GDS* (n.m.)	gas delivery system* GDS*
systeme d'amarrage automatique Kours* (n.m.) VOIR système Kours* (prop.) (n.m.)	
systeme d'amarrage automatique Kurs (n.m.) VOIR système Kours* (prop.) (n.m.)	
système d'amarrage de l'orbiteur* (n.m.) ODS* (n.m.)	orbiter docking system* ODS*
système d'amarrage manuel de la Station* (n.m.) systeme TORU (n.m.)	Station's manual docking system* TORU system
système d'amarrage TORU* (prop.) (n.m.)	TORU docking system* TORU manual docking system TORU teleoperated rendezvous/docking system TORU
système d'arrimage de charge utile sur poutre* (prop.) (n.m.)	truss payload attach system*
système de collecte des déchets* (prop.) (n.m.) WCS* (prop.) (n.m.)	waste collection system* WCS*
système de commande d'attitude de la Station* (prop.) (n.m.)	Station's attitude control system* ISS attitude control system
système de commande du SRMS* (n.m.)	SRMS control system*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

système de communication en bande Ku* (n.m.) système en bande Ku (n.m.)	Ku-band communication system* Ku-band system Ku band system
système de communication en bande S* (n.m.)	S-band communications system*
système de communication interorbital* (prop.) (n.m.) ICS* (n.m.)	interorbit communication system* ICS*
système de conditionnement d'air* (n.m.)	air conditioning system*
système de détection d'incendie* (prop.) (n.m.) ASDA* (n.m.)	area smoke detector assembly* ASDA*
système de deuxième génération de mesure d'accélération dans l'espace* (prop.) (n.m.) SAMS-II* (n.m.)	second generation space acceleration measurement system* space acceleration measurement system-II SAMS-II* space acceleration monitoring system II
système de fixation - fermeture des gants* (n.m.)	glove attaching closure*
système de gestion de bord DMS-R* (n.m.)	data management system for the Russian segment of the ISS* DMS-R*
système de gestion de l'air des modules américains* (prop.) (n.m.) CCAA* (n.m.)	common cabin air assembly* CCAA*
système de gestion et de distribution de l'alimentation* (n.m.) SGDA* (n.m.)	power management and distribution system* PMDS* PMAD system
système d'élimination de l'hydroxyde de lithium* (n.m.)	backup lithium hydroxide removal system*
système d'élimination du CO ² (n.m.) VOIR système d'élimination du dioxyde de carbone* (n.m.)	

Lexique français-anglais / French-English Glossary

système d'élimination du condensat* (prop.) (n.m.)	condensate removal system*
système d'élimination du dioxyde de carbone* (n.m.) système d'élimination du CO ² (n.m.)	carbon-dioxide removal assembly* CO ² removal system
système de mesure de l'accélération spatiale* (prop.) (n.m.) MAMS* (n.m.)	microgravity acceleration measurement system* MAMS*
système d'entretien mobile* (n.m.) SEM* (n.m.) [CAN] MSS (n.m.) système mobile d'entretien (n.m.)	mobile servicing system* MSS*
système de pointage Hexapod* (n.m.) Hexapod	Hexapod pointing device* Hexapod
système de production de biomasse* (n.m.) BPS* (n.m.)	biomass production system* BPS*
système de protection thermique multicouches* (prop.) (n.m.)	multi-layer insulation thermal blanket system*
système de recherche et d'exercice en atrophie musculaire (n.m.) VOIR système d'exercice et de recherche en atrophie musculaire* (n.m.)	
système de refroidissement* (n.m.)	cooling system*
système de régulation thermique* (prop.) (n.m.)	thermal control system*
système de sauvetage SAFER* (n.m.) SAFER* (n.m.)	simplified aid for EVA rescue* SAFER* simplified aid for extravehicular rescue
système d'essai niveau bâtis (prop.) (n.m.) RLTF* (n.m.)	rack level test facility* RLTF*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

système de survie* (prop.) (n.m.) LSS* (n.m.)	life support system* LSS* L.S.S.
système de survie de base* (n.m.) PLSS* (n.m.)	primary life support system* PLSS* primary life-support system
système de télévision en circuit fermé* (n.m.) CCTV* (n.m.)	closed circuit television system* CCTV* SRMS closed circuit television* (prop.)
système d'évacuation de l'eau de condensation* (n.m.)	water dump system*
système d'évacuation des gaz usés* (prop.) (n.m.)	waste gas exhaust system* waste gas system
système d'évaluation de l'environnement* (prop.) (n.m.)	environment health system*
système de vision artificielle* (n.m.) SVA* (n.m.)	artificial vision system* AVS*
système de vision spatiale* (n.m.) SVS* (n.m.)	space vision system* SVS*
système d'exercice et de recherche en atrophie musculaire* (n.m.) MARES* (n.m.) système de recherche et d'exercice en atrophie musculaire (n.m.)	muscle atrophy research and exercise system* MARES*
système d'imagerie ultrasonique* (n.m.)	ultrasound imaging system*
système d'information de la Station spatiale* (n.m.) SSIS* (n.m.)	Space Station information system* SSIS*
système Elektron* (n.m.) système générateur d'oxygène Elektron (n.m.)	oxygen generation system* Elektron*
système en bande Ku (n.m.) VOIR système de communication en bande Ku* (n.m.)	

Lexique français-anglais / French-English Glossary

système générateur d'oxygène Elektron (n.m.)
VOIR **système Elektron*** (n.m.)

système informatique de commande et de télémesure* (prop.) (n.m.)
TReK* (n.m.)
système TReK* (prop.) (n.m.)

système Kours* (prop.) (n.m.)
système d'amarrage automatique
Kours* (n.m.)
système d'amarrage automatique Kurs (n.m.)
système Kurs (n.m.)

système Kurs (n.m.)
VOIR **système Kours*** (prop.) (n.m.)

système mobile d'entretien (n.m.)
VOIR **système d'entretien mobile*** (n.m.)

système modulaire de culture* (prop.) (n.m.)
MCS* (n.m.)

système mondial de transmission* (n.m.)
GTS* (n.m.)

système passif d'isolation contre les vibrations* (prop.) (n.m.)

système russe Elektron* (n.m.)

système TORU (n.m.)
VOIR **système d'amarrage manuel de la Station*** (n.m.)

système TReK* (prop.) (n.m.)
VOIR **système informatique de commande et de télémesure*** (prop.) (n.m.)

système vidéo numérique* (n.m.)

système Vozdukh* (n.m.)
système Vozdukh d'élimination de gaz carbonique* (n.m.)

pc-base telemetry and command system*
telescience resource kit*
TReK system*

Kurs automated docking system*
Kurs automatic docking system*
Kurs system
Kurs rendezvous system

modular cultivation system*
MCS*

global transmission system*
GTS*

passive vibration isolation system*

Russian Elektron*

digital video system*

Vozdukh carbon dioxide removal system*

système Vozdukh d'élimination de gaz
carbonique* (n.m.)
VOIR système Vozdukh* (n.m.)

T

tablier de panneaux solaires* (prop.) (n.m.)

solar array blanket*
solar cell blanket

tapis roulant stabilisé et isolé contre les vibrations* (n.m.)

treadmill with vibration isolation and stabilization*

TVIS* (n.m.)
tapis roulant TVIS (n.m.)

TVIS*
treadmill vibration isolation and stabilization
system
TVIS treadmill

tapis roulant TVIS (n.m.)
VOIR **tapis roulant stabilisé et isolé contre les vibrations*** (n.m.)

TEA* (n.f.)
VOIR **stabilisation dynamique de l'attitude*** (prop.) (n.f.)

technique de la zone flottante* (n.f.)
procédé de la zone flottante (n.m.)

floating zone technique*

télécapteur triaxial de mesure de l'accélération* (prop.) (n.m.)
RTS* (n.m.)

remote triaxial sensor*
RTS*

télémanipulateur agile spécialisé (n.m.)
VOIR **manipulateur agile spécialisé*** (n.m.)

télémanipulateur Canadarm2 (n.m.)
VOIR **Canadarm2*** (n.m.)

télémanipulateur de la navette (prop.) (n.m.)
VOIR **Canadarm*** (n.m.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

télémanipulateur de la navette spatiale* (n.m.)
VOIR **Canadarm*** (n.m.)

télémanipulateur de la navette spatiale
américaine (prop.) (n.m.)
VOIR **Canadarm*** (n.m.)

télémanipulateur de la Station spatiale* (n.m.)
VOIR **Canadarm2*** (n.m.)

télémanipulateur japonais (n.m.)
VOIR **bras robotique japonais*** (n.m.)

télémanipulateur SSRMS (n.m.)
VOIR **Canadarm2*** (n.m.)

télé-mètre portable à laser* (prop.) (n.m.)

hand-held laser distance measuring device*

télescope dédié à la dosimétrie* (prop.)
(n.m.)
DOSTEL* (n.m.)

dosimetry telescope*
DOSTEL*

tension électrique d'interface* (prop.) (n.f.)

power interface voltage*

TEPC* (n.m.)
VOIR **compteur proportionnel équivalent
au tissu biologique*** (n.m.)

TERA* (n.m.)
VOIR **dispositif de fixation d'équipement de
rechange*** (prop.) (n.m.)

terminal à distance* (prop.) (n.m.)

remote terminal*

TESF* (n.m.)
VOIR **transport d'énergie sans fil*** (n.m.)

**test d'interface équipement de
l'équipage*** (n.m.)
CEIT* (n.m.)

crew equipment interface test*
CEIT*

thermorégulation passive* (prop.) (n.f.)

passive thermal control*

tige à bille multifonction (prop.) (n.f.)
VOIR **tige à bille multiusage*** (prop.) (n.f.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

tige à bille multiusage* (prop.) (n.f.) tige à bille multiutilisation (prop.) (n.f.) tige à bille multifonction (prop.) (n.f.) MUT* (n.f.)	multi-use tether* MUT* multiuse tether
tige à bille multiutilisation (prop.) (n.f.) VOIR tige à bille multiusage* (prop.) (n.f.)	
tige de préhension* (n.f.)	grapple probe*
 tiroir actif* (n.m.)	active drawer*
 tiroir d'analyse à temporisation gravitaire* (prop.) (n.m.) GLAD* (n.m.)	g-level analysis drawer* GLAD*
 tiroir de charge utile* (prop.) (n.m.)	drawer payload*
 tiroir de charge utile dédiée* (prop.) (n.m.)	dedicated payload tray*
 tiroir passif* (prop.) (n.m.)	passive drawer*
tiroir SIR (prop.) (n.m.) VOIR tiroir standard du bâti d'interface* (prop.) (n.m.)	
 tiroir standard du bâti d'interface* (prop.) (n.m.) tiroir SIR (prop.) (n.m.)	standard interface rack drawer* SIR drawer
 tiroir standard international d'interface* (prop.) (n.m.)	international subrack interface standard drawer* ISIS drawer
TMP* (n.f.) VOIR pompe turbomoléculaire* (n.f.)	
TOCA* (n.m.) VOIR analyseur de carbone organique total* (n.m.)	
 toilettes* (n.f.plur.) [CAN] W.-C. (n.m.plur.) [EUR]	space toilet

Lexique français-anglais / French-English Glossary

tolérance à deux défaillances* (prop.) (n.f.)	two-failure tolerance*
torse inférieur (n.m.) VOIR ensemble pantalon* (prop.) (n.m.)	
torse Phantom* (prop.) (n.m.)	Phantom torso*
torse supérieur rigide (n.m.) VOIR gilet monocoque* (prop.) (n.m.)	
tour porteuse des panneaux solaires* (n.f.)	solar array tower*
Track* (n.m.) VOIR bâti de transport* (prop.) (n.m.)	
train de palettes* (prop.) (n.m.)	pallet train*
trajectoire orbitale* (n.f.)	orbital path*
transmission d'énergie sans fil (n.f.) VOIR transport d'énergie sans fil* (n.m.)	
transmittance dans les longueurs d'ondes visibles* (n.f.)	visible wavelength transmittance*
transport d'énergie sans fil* (n.m.) TESF* (n.m.) transmission d'énergie sans fil (n.f.)	wireless power transmission* WPT*
transporteur de charge utile* (prop.) (n.m.)	payload carrier*
transporteur mobile* (n.m.)	mobile transporter* MT
TReK* (n.m.) VOIR système informatique de commande et de télémesure* (prop.) (n.m.)	
tribord* (n.m.) S* (n.m.)	starboard* S* starboard side
troisième bâti de recherche en sciences des matériaux* (prop.) (n.m.) MSRR-3* (n.m.)	third materials science research rack* MSRR-3*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

troisième segment bâbord de la

poutrelle* (prop.) (n.m.)

ITS-P5 (n.m.)

troisième segment de la poutrelle côté gauche (prop.) (n.m.)

troisième segment de la poutrelle côté droit (prop.) (n.m.)

VOIR **troisième segment tribord de la poutrelle*** (prop.) (n.m.)

troisième segment de la poutrelle côté gauche (prop.) (n.m.)

VOIR **troisième segment bâbord de la poutrelle*** (prop.) (n.m.)

troisième segment tribord de la

poutrelle* (prop.) (n.m.)

ITS-S5 (n.m.)

troisième segment de la poutrelle côté droit (prop.) (n.m.)

trousse d'analyse microbiologique de

l'eau* (prop.) (n.f.)

WMK* (n.f.)

trousse d'échantillonnage de microbiologie

de surface* (prop.) (n.f.)

SSK* (n.f.)

TSC* (n.m.) [USA]

VOIR **Centre de soutien à la**

téléscience* (n.m.)

tunnel d'accès* (n.m.)

tunnel d'amarrage* (n.m.)

TVD* (n.m.)

VOIR **dynamomètre couple-vitesse*** (n.m.)

TVIS* (n.m.)

VOIR **tapis roulant stabilisé et isolé contre les vibrations*** (n.m.)

third port truss segment*

ITS-P5

third left-side truss segment

third starboard truss segment*

ITS-S5

third right-side truss segment (prop.)

water microbiology kit*

WMK*

surface sampler kit*

SSK*

transfer tunnel*

docking tunnel*

U

UDM* (n.m.)

VOIR **module d'amarrage universel*** (n.m.)

ULC* (n.m.)

VOIR **porteur logistique non pressurisé*** (n.m.)

UMET* (n.f.) [CAN]

VOIR **unité mobile d'entretien télécommandée*** (n.f.)

unité aquatique de recherche* (prop.) (n.f.)
installation aquatique de recherche (n.f.)
ARF* (n.f.)

aquatic research facility*
ARF*

unité d'amarrage* (n.f.)

docking unit*

unité de congélation cryogénique* (prop.) (n.f.)

cryofreezer system*
cryogenic freezer system

unité de distribution de l'alimentation* (n.f.)
PDU* (n.f.)

power distribution unit*
PDU*

unité de gestion de la recherche en sciences des matériaux* (prop.) (n.f.)

material science research design facility*

unité de mémoire EXPRESS* (prop.) (n.f.)
EMU* (n.f.)

EXPRESS memory unit*
EMU*

unité de remplacement en orbite (n.f.)

VOIR **unité remplaçable sur orbite*** (n.f.)

unité de soins de santé de l'équipage* (prop.) (n.f.)
CHeCS* (n.f.)

crew health care system*
CHeCS*

unité de sortie extravéhiculaire* (prop.) (n.f.)

extravehicular excursion unit*
extra-vehicular excursion unit

Lexique français-anglais / French-English Glossary

unité d'essais au sol de la boîte à gants* (prop.) (n.f.)

microgravity science glovebox ground unit*

unité de traitement des matériaux* (prop.) (n.f.)

material processing unit*

unité de traitement d'images* (prop.) (n.f.)
IPU* (n.f.)

image processing unit*
IPU*

unité électronique de commande* (prop.) (n.f.)
CEU*

control electronics unit*
CEU*

unité mobile d'entretien télécommandée* (n.f.)
UMET* (n.f.) [CAN]

mobile remote servicer*
MRS*

unité remplaçable en orbite (n.f.)
VOIR **unité remplaçable sur orbite*** (n.f.)

unité remplaçable sur orbite* (n.f.)
URO* (n.f.)
unité remplaçable en orbite (n.f.)
unité de remplacement en orbite (n.f.)

orbital replaceable unit*
ORU*
orbit replaceable unit

Unity
VOIR **module de jonction Unity*** (n.m.)

URO* (n.f.)
VOIR **unité remplaçable sur orbite*** (n.f.)



vaisseau cargo non habité* (n.m.)

unmanned cargo spacecraft*
unmanned cargo craft
unmanned cargo ship

Lexique français-anglais / French-English Glossary

vaisseau-cargo Progress* (n.m.)
vaisseau de ravitaillement Progress* (n.m.)
vaisseau Progress* (n.m.)
vaisseau cargo Progress (n.m.)
vaisseau-cargo russe Progress (n.m.)
vaisseau russe d'approvisionnement
Progress (n.m.)
vaisseau d'approvisionnement Progress (n.m.)
Progress

Progress supply vehicle*
Progress cargo ship*
Progress cargo craft*
Progress resupply ship*
Progress vehicle
Progress supply vessel
Progress ferry ship
Progress resupply cargo craft
Russian Progress resupply vehicle
Progress supply craft
Progress*
Progress re-supply spacecraft
Progress cargo spacecraft

vaisseau cargo Progress (n.m.)
VOIR **vaisseau-cargo Progress*** (n.m.)

vaisseau-cargo russe Progress (n.m.)
VOIR **vaisseau-cargo Progress*** (n.m.)

vaisseau d'approvisionnement Progress (n.m.)
VOIR **vaisseau-cargo Progress*** (n.m.)

vaisseau de ravitaillement Progress* (n.m.)
VOIR **vaisseau-cargo Progress*** (n.m.)

vaisseau de sauvetage (n.m.)
VOIR **véhicule de secours*** (n.m.)

vaisseau de secours (n.m.)
VOIR **véhicule de secours*** (n.m.)

vaisseau Progress* (n.m.)
VOIR **vaisseau-cargo Progress*** (n.m.)

vaisseau russe d'approvisionnement
Progress (n.m.)
VOIR **vaisseau-cargo Progress*** (n.m.)

vaisseau sans pilote (n.m.)
VOIR **engin spatial non habité*** (n.m.)

vaisseau Soyouz* (n.m.)
Soyouz

Soyuz ship*
Russian Soyuz ship
Soyuz spacecraft
Soyuz rescue ship
Soyuz

Lexique français-anglais / French-English Glossary

véhicule de retour (n.m.)

VOIR **véhicule de secours*** (n.m.)

véhicule de sauvetage* (n.m.)

VOIR **véhicule de secours*** (n.m.)

véhicule de secours* (n.m.)

CRV* (n.m.)

véhicule de sauvetage* (n.m.)

CERV (n.m.)

ACRV (n.m.)

vaisseau de secours (n.m.)

vaisseau de sauvetage (n.m.)

véhicule de retour (n.m.)

crew return vehicle*

CRV*

emergency return vehicle

crew emergency vehicle

crew emergency return vehicle

CERV

crew rescue vehicle

assured crew return vehicle

ACRV

véhicule de transfert* (n.m.)

CTV* (n.m.)

crew transfer vehicle*

CTV*

véhicule de transfert automatique* (n.m.)

ATV* (n.m.)

camion spatial* (n.m.)

cargo automatique (n.m.)

cargo automatique ATV (n.m.)

automatic transfer vehicle*

ATV*

space truck*

automated transfer vehicle

cargo supply vehicle

pressurized cargo carrier

orbital moving van

space moving van

space-based moving van

véhicule de transfert orbital* (n.m.)

VTO* (n.m.)

remorqueur spatial (n.m.)

orbital transfer vehicle*

OTV*

véhicule orbital (n.m.)

VOIR **orbiteur*** (n.m.)

verre anti-égratignures* (prop.) (n.m.)

scratch pane*

kick pane

verrou de retenue* (prop.) (n.m.)

launch lock*

verrou du mécanisme commun

d'accostage* (prop.) (n.m.)

common berthing mechanism latch*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

vestibule* (prop.) (n.m.)	vestibule*
vestibule du sas* (n.m.)	airlock vestibule*
vide spatial* (n.m.)	space vacuum*
visière extravéhiculaire* (n.f.) EVA* (n.f.)	extravehicular visor assembly* EVA*
vision artificielle* (n.f.)	machine vision*
vitrage anti-débris* (prop.) (n.m.)	external debris pane*
vol d'assemblage* (n.m.)	assembly flight
VSC* (n.m.)	
VOIR convertisseur de signal vidéo* (n.m.)	
VTO* (n.m.)	
VOIR véhicule de transfert orbital* (n.m.)	



W.-C. (n.m.plur.) [EUR]	
VOIR toilettes* (n.f.plur.) [CAN]	
WCS* (prop.) (n.m.)	
VOIR système de collecte des déchets* (prop.) (n.m.)	
WETF* (n.m.)	
VOIR centre d'entraînement en impesanteur* (prop.) (n.m.)	
WMK* (n.f.)	
VOIR trousse d'analyse microbiologique de l'eau* (prop.) (n.f.)	
WORF* (n.m.)	
VOIR hublot d'observation du laboratoire Destiny* (prop.) (n.m.)	

Lexique français-anglais / French-English Glossary

WORF-2* (n.m.)

VOIR **hublot d'observation du laboratoire**

Destiny Worf-2* (prop.) (n.m.)

WSA* (n.m.)

VOIR **échantillonneur d'eau et**

archiveur* (prop.) (n.m.)

X

XPLC* (n.m.)

VOIR **ordinateur de charge utile**

externe* (prop.) (n.m.)

Z

Z1* (n.f.)

VOIR **poutre Z1*** (n.f.)

Zaria

VOIR **module de contrôle Zarya*** (n.m.)

Zarya

VOIR **module de contrôle Zarya*** (n.m.)

zénith* (n.m.)

zenith*

ZSR* (n.m.)

VOIR **bâti de rangement zéro-g*** (prop.)

(n.m.)

Zvezda

VOIR **module de service russe**

Svezda* (n.m.)

Bibliographie / Bibliography

Access Science. – “McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms”. – New York : McGraw-Hill, ©2000-2004. – <http://www.accessscience.com>

« Agence spatiale canadienne ». – <http://www.espace.gc.ca/asc/fr/default.asp>

Air et cosmos : Aviation magazine international. – N° 1731 (7 janv. 2000)- . – Paris : S.A.S. Air et cosmos, 2000- . – ISSN 1240-3113

« Les dossiers espace de Claude Lafleur ». – ©1997-2001. – <http://www.sciencepresse.qc.ca/clafleur/>

“European Space Agency”. – ©2000-2004. – <http://www.esa.int/export/esaCP/index.html>

Grand dictionnaire encyclopédique Larousse. – Paris : Librairie Larousse, ©1982- . – 10 vol. – ISBN 2-0310-2300-4

“National Aeronautics and Space Administration (NASA)”. – <http://www.nasa.gov/home/index.html>

National Aeronautics and Space Administration (NASA). – “2001 International Space Station Status Reports = Rapports d’étape de la Station spatiale internationale 2001”. – <http://spaceflight.nasa.gov/spaceneWS/reports/issreports/2001/index.html>

“National Space Development Agency of Japan (NASDA)”. – ©2000-2003. – http://www.nasda.go.jp/index_e.html

The Oxford English Dictionary on Compact Disc. – 2nd ed. – Oxford : Oxford University Press, 1994, i.e. 1995. – 1 computer laser optical disc, 1 computer disc, 1 manual, 1 user’s guide. – ISBN 0-1986-1260-5

Le Grand Robert électronique DMW : DOS, Macintosh, Windows : outil d’aide à la rédaction sur la base du Grand Robert de la langue française. – Paris : Le Robert, ©1994. – 1 disque du laser d’ordinateur, 1 disque d’ordinateur, 1 guide de l’utilisateur

“Spaceflight Now”. – Pole Star Publications, ©2004. – <http://spaceflightnow.com/>

Spaceflight : The Magazine of Astronautics and Outer Space. – Vol. 42, no. 1 (2000)- . – London : British Interplanetary Society, 2000- . – ISSN 0038-6340

Le Trésor de la langue française informatisé 2002.– <http://atilf.atilf.fr/tlfv3.htm>

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

Le Bureau de la traduction a un mandat bien spécial, soit celui d'uniformiser la terminologie utilisée au gouvernement du Canada. Nous avons publié plus de 100 vocabulaires et lexiques dans une grande diversité de domaines. Nos outils terminologiques réduiront votre temps de recherche, ce qui vous permettra d'accroître votre productivité.

Bulletins de terminologie

- Administration correctionnelle
- Administration publique et gestion
- CFAO mécanique
- Constitutionnel (Lexique)
- Couche d'ozone
- Électronique et télécommunications
- Enseignement assisté par ordinateur
- Financement et assurance à l'exportation (Financiamiento y Seguro a la Exportación)
- Génie enzymatique
- Génie génétique
- Géologie : gîtologie – métallogénie
- Gestion des déchets nucléaires (Gestión de desechos nucleares)
- Gestion des finances publiques
- Guerre spatiale
- Industries graphiques
- Intelligence artificielle
- Langage Ada
- Lexique de la Direction du dirigeant principal de l'information (DDPI)
- Lexique de l'apprentissage en ligne
- Lexique de la Stratégie d'information financière (SIF)
- Lexique de la ZLEA – Zone de libre-échange des Amériques (Glosario del Alca - Área de Libre Comercio de las Américas)

The Translation Bureau has a special mandate to create a standardized terminology for the Government of Canada. We have produced more than 100 glossaries in a variety of specific fields. By reducing research time, our terminology tools can significantly improve your productivity.

Terminology Bulletins

- Ada Language
- Artificial Intelligence
- CAD/CAM Mechanical Engineering
- Chief Information Officer Branch (CIOB) Glossary
- Computer-Assisted Instruction
- Computer Security and Viruses
- Constitutional (Glossary)
- Correctional Administration
- E-Learning Glossary
- Elections Glossary
- Electronics and Telecommunications
- Emergency and Crisis Communication Vocabulary
- Employment Glossary
- Enzyme Engineering
- Export Financing and Insurance (Financiamiento y Seguro a la Exportación)
- Family Violence
- Financial Information Strategy (FIS) Glossary
- FTAA Glossary—Free Trade Area of the Americas (Glosario del ALCA—Área de Libre Comercio de las Américas)
- Genetic Engineering
- Geology: Gitology—Metallogeny
- Glossary of Terms Pertaining to Disabled Persons

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

- Lexique de l'emploi
- Lexique des élections
- Lexique des instruments gyroscopiques
- Lexique des personnes handicapées
- Lexique trilingue sur le cyclisme
(Léxico trilingüe sobre el ciclismo)
- Lutte intégrée
- Matières dangereuses utilisées au travail
- Micrographie
- RADARSAT et télédétection
hyperfréquence
- Sécurité et virus informatiques
- Sémiologie de l'appareil locomoteur
(signes cliniques)
- Sémiologie de l'appareil locomoteur
(signes d'imagerie médicale)
- Terminologie en usage à Parcs Canada
- Titres de lois fédérales
- Vérification publique
- Violence familiale
- Vocabulaire de la communication
d'urgence et de crise
- Vocabulaire du commerce électronique
- Government Finance Management
- Graphic Arts
- Gyroscopic Instruments Glossary
- Hazardous Materials in the Workplace
- Integrated Pest Management
- Micrographics
- Nuclear Waste Management (Gestión de
desechos nucleares)
- Ozone Layer
- Public Administration and Management
- Public Sector Auditing
- RADARSAT and Microwave Remote
Sensing
- Signs and Symptoms of the
Musculoskeletal System (Clinical
Findings)
- Signs and Symptoms of the
Musculoskeletal System
(Medical Imaging Signs)
- Space War
- Terminology Used by Parks Canada
- Titles of Federal Statutes
- Trilingual Cycling Glossary
(Léxico trilingüe sobre el ciclismo)
- Vocabulary of E-commerce

Collection Lexique

- Caméscope
- Emballage
- Géotextiles
- Pluies acides

Collection Lexiques ministériels

- Assurance-chômage

Glossary Series

- Acid Rain
- Camcorder
- Geotextiles
- Packaging

Departmental Glossary Series

- Unemployment Insurance

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

Langue et traduction

- Le guide du rédacteur
- Lexique analogique
- Manual de terminologia (portugais)
- Manual de terminología (espagnol)
- Précis de terminologie

Autres publications

- Compendium de terminologie chimique (version française du *Compendium of Chemical Terminology*)
- Lexique des Prêts aux étudiants
- Lexique du Gouvernement en direct (GED)
- Lexique Panlatin d'Internet
- Lexique sur les autres formes de prestation de services
- Lexique sur les Systèmes administratifs d'entreprises (CAS)
- Liste des noms de pays, de capitales et d'habitants
- Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
- Vocabulaire combinatoire de l'imagerie fractale
- Vocabulaire trilingue des véhicules de transport routier

L'Actualité terminologique

- Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)
- Index cumulatif (1967-1992)

Language and Translation

- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Handbook of terminology
- Manual de terminologia (Portuguese)
- Manual de terminología (Spanish)

Other Publications

- Alternate Forms of Delivery Services Glossary
- Combinatory Vocabulary of Fractal Imagery
- Corporate Administrative Systems (CAS) Glossary
- Glossary of Student Loans
- Government On-Line (GOL) Glossary
- List of Names for Countries, Capitals and Inhabitants
- Panlatin Internet Glossary
- Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
- Trilingual Vocabulary of Road Transport Vehicles/Vocabulario trilingüe de autotransporte de carga

Terminology Update

- Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)
- Cumulative Index (1967-1992)

**Autres publications du Bureau de la traduction /
Other Translation Bureau Publications**

**QUATRE MOYENS FACILES DE
COMMANDER!**

Par la poste :

Les Éditions du gouvernement
du Canada – TPSGC
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
CANADA

Par téléphone : (819) 956-4800

Par télécopieur : (819) 994-1498
1-800-565-7757 pour les
commandes par Visa ou
MasterCard

Par Internet : <http://publications.gc.ca/control/publicHomePage?lang=French>

By Internet: <http://publications.gc.ca/control/publicHomePage?lang=English>

Aussi disponible en librairie.

FOUR EASY WAYS TO ORDER!

By mail:

Canadian Government
Publishing–PWGSC
Ottawa, Ontario K1A 0S9
CANADA

By telephone: (819) 956-4800

By fax: (819) 994-1498
1-800-565-7757 for Visa or
MasterCard order

Also available through bookstores.

Bureau de la
traduction



Translation
Bureau

www.termium.com



TERMIUM®

LA BASE DE DONNÉES
TERMINOLOGIQUES ET LINGUISTIQUES
DU GOUVERNEMENT DU CANADA

THE GOVERNMENT OF
CANADA'S TERMINOLOGY
AND LINGUISTIC DATABASE

**Plus de 3 500 000 termes
au bout des doigts!**

**More than 3 500 000 terms
at your fingertips!**

Une terminologie actuelle,
rigoureuse et spécialisée

Accurate, specialized and
up-to-date terminology

Des outils d'aide à la rédaction
conviviaux et diversifiés

Diverse and user-friendly
writing tools

français - anglais - espagnol

English-French-Spanish



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

Canada